



<u>STANDARD TERMS OF PURCHASE</u>		<u>TÉRMINOS Y CONDICIONES ESTÁNDAR DE COMPRA</u>
<p><b>1. ACCEPTANCE OF TERMS.</b> Supplier shall comply with all terms set forth herein and on the purchase order to which these terms are attached or are expressly incorporated by reference (including any specifications, samples, drawings and other documents referred to herein, transmitted via Buyer’s electronic data exchange or on the purchase order) (collectively, this “<b>Order</b>”). This Order is an offer to purchase the goods and/or services (including any deliverables, which include but are not limited to any products, articles, apparatus, compound, composition, Embedded Software, and required Documentation) described herein (collectively, the “<b>Products</b>”). This Order shall not constitute an acceptance of any offer to sell, quotation or other proposal from Supplier, even if referred to in this Order. Unless otherwise stated on the face of this Order or in a separate written agreement between the parties, the terms herein shall prevail over conflicting terms. <b>ACCEPTANCE OF THIS ORDER IS EXPRESSLY LIMITED TO THE TERMS OF THIS ORDER. BUYER OBJECTS TO ANY TERMS AND CONDITIONS INCLUDED WITH SUPPLIER’S QUOTATION, ACKNOWLEDGMENT, WARRANTY STATEMENT, INVOICE OR OTHER DOCUMENT WHICH ARE ADDITIONAL TO OR DIFFERENT THAN THE TERMS OF THIS ORDER, AND SUCH ADDITIONAL OR DIFFERENT TERMS SHALL NOT BE PART OF THIS ORDER BETWEEN SUPPLIER AND BUYER. NO PRIOR PROPOSALS, QUOTATIONS, STATEMENTS, FORECASTS, COURSE OF DEALING OR USAGE OR TRADE WILL BE PART OF THIS ORDER.</b> This Order shall be irrevocably accepted by Supplier upon the earlier of Supplier’s: (a) issuing any acceptance or acknowledgement of this Order; (b) delivering any Products ordered; or (c) commencement of the work called for by this Order, in any manner.</p>		<p><b>1. ACEPTACIÓN DE TÉRMINOS.</b> El Proveedor debe cumplir todos los términos establecidos aquí y en el pedido de compra al cual estos términos están anexados o son expresamente incorporados por referencia (incluyendo cualquier especificación, muestras, diseños y otros documentos aquí referidos, transmitidos por medio de intercambio electrónico de datos del Comprador o en el Pedido de Compra) (en conjunto, este “<b>Pedido</b>”). Este Pedido es una oferta para comprar los bienes y/o servicios (incluyendo cualquier entregable, que incluyen, pero no se limitan a, cualquier producto, artículos, aparatos, compuestos, composición, Software Embarcado y Documentación necesaria) aquí descritos (en conjunto, los “<b>Productos</b>”). Este Pedido no constituirá una aceptación de cualquier oferta de venta, cotización u otra propuesta del Proveedor, incluso si mencionada en este Pedido. Salvo disposición contraria en este Pedido o en un contrato escrito separado entre las partes, los términos aquí contenidos prevalecerán sobre los términos en conflicto. <b>LA ACEPTACIÓN DE ESTE PEDIDO ESTÁ EXPRESAMENTE LIMITADA A LOS TÉRMINOS AQUÍ PREVISTOS. EL COMPRADOR OBJETA CUALQUIER TÉRMINO Y CONDICIONES INCLUIDOS EN LA COTIZACIÓN DEL PROVEEDOR, RECONOCIMIENTO, DECLARACIÓN DE GARANTÍA, FACTURA U OTRO DOCUMENTO QUE SEA ADICIONAL O DIFERENTE DE LOS TÉRMINOS DE ESTE PEDIDO, Y TALES TÉRMINOS ADICIONALES O DIFERENTES NO DEBEN FORMAR PARTE DE ESTE PEDIDO ENTRE EL PROVEEDOR Y COMPRADOR. NINGUNA PROPUESTA PREVIA, COTIZACIONES, DECLARACIONES, PREVISIONES, CURSO DE NEGOCIACIÓN O USO O COMERCIO FORMA PARTE DE ESTE PEDIDO.</b> Este Pedido será irrevocablemente aceptado por el Proveedor, lo que ocurra primero: (a) emitiendo cualquier aceptación o reconocimiento de este Pedido; (b) entregando cualquier Producto encomendado; o (c) iniciando el trabajo exigido por este Pedido, de cualquier forma.</p>
<p><b>2. PRICES, PAYMENTS AND QUANTITIES.</b></p>		<p><b>2. PRECIOS, PAGOS Y CANTIDADES.</b></p>
<p>2.1 <u>Prices.</u> All prices are firm and shall not be subject to change. Supplier’s price includes all: (a) packaging, labeling (including date of manufacture and bar code labeling), insurance, storage, handling, interest and service charges, crating or cartage and any other expenses; (b) shipment charges if Supplier does not utilize Buyer’s designated carrier; and (c) taxes, fees and/or duties applicable to the Products purchased under this Order; provided, however, that any value added tax that is recoverable by Buyer, and any state and local sales, use, excise and/or privilege taxes, if applicable, shall not be included in Supplier’s price but shall be separately identified on Supplier’s invoice. If Supplier is legally obligated to pay value added and/or similar tax, Supplier shall invoice Buyer in accordance with applicable rules to enable Buyer to reclaim such tax. If Buyer is legally required to withhold taxes for which Supplier is responsible, Buyer shall deduct such taxes from payment to Supplier and,</p>		<p>2.1 <u>Precios.</u> Todos los precios son firmes y no están sujetos a alteraciones. El precio del Proveedor incluye: (a) embalaje, etiquetado (incluyendo fecha de fabricación y etiquetado de código de barras), seguro, almacenamiento, manipulación, intereses y tasas de servicio, caja o transporte y cualquier otro gasto; (b) cargos de envío si el Proveedor no utiliza la transportadora designada por el Comprador; y (c) impuestos, tasas y/o tasas aplicables a los Productos adquiridos bajo este Pedido; desde que, sin embargo, cualquier impuesto sobre valor agregado recuperable por el Comprador y cualquier impuesto estadual y local sobre ventas, uso, consumo y/o privilegio, si aplicable, no sean incluidos en el precio del Proveedor, pero sean identificados separadamente en la factura del Proveedor. Si el Proveedor es legalmente obligado</p>



<p>unless otherwise provided for under applicable Law, provide Supplier a valid tax receipt in Supplier’s name. If Supplier is exempt from or eligible for a reduced rate of withholding tax, Supplier shall provide to Buyer a valid tax residency certificate or other required documentation at least thirty (30) days prior to payment being due. Notwithstanding anything to the contrary, Supplier is responsible for all taxes based upon its real and personal property, gross receipts, business and occupation, and environmental tax fees, as well as those taxes based on Supplier’s gross and/or net income.</p>		<p>a pagar impuesto sobre valor agregado y/o similar, el Proveedor debe facturar al Comprador de acuerdo con las reglas aplicables para permitir que el Comprador recupere tal impuesto. Si el Comprador es legalmente obligado a retener impuestos por los cuales el Proveedor es responsable, el Comprador debe deducir tales impuestos del pago al Proveedor y, salvo disposición contraria en la Ley aplicable, proporcionar al Proveedor un recibo fiscal válido en nombre del Proveedor. Si el Proveedor está exento o elegible para una alícuota reducida de impuesto retenido en la fuente, el Proveedor deberá proporcionar al Comprador un certificado de residencia fiscal válido u otra documentación necesaria por lo menos treinta (30) días antes del vencimiento del pago. No obstante, cualquier disposición contraria, el Proveedor es responsable por todos los impuestos con base en su propiedad real y personal, ingresos brutos, negocios y ocupación y tasas de impuestos ambientales, así como los impuestos con base en el lucro bruto y/o neto del Proveedor.</p>
<p>2.2 <u>Payment Terms.</u></p>		<p>2.2 <u>Plazos de Pago.</u></p>
<p>(a) <u>Standard Terms.</u> Unless otherwise stated on the face of this Order or restricted by applicable Law, the ordinary net date (“<b>Net Date</b>”) shall be one hundred twenty (120) days after receiving from Supplier both the accepted Products and a correct corresponding invoice that complies with the terms of this Order. Unless otherwise stated on the face of this Order, all sums to be paid by Buyer under this Order will be in the local currency where Buyer is located. Buyer shall initiate payment on the Monthly Batch Payment Date or the Quarterly Batch Payment Date as described in subsection (b) below or on the Net Date.</p>		<p>(a) <u>Plazos Estándar.</u> Salvo indicación contraria en este Pedido o restricción legal, el plazo ordinario de pago (“<b>Plazo Estándar</b>”) será de ciento veinte (120) días después de la recepción del Proveedor tanto de los Productos aceptados cuanto de una factura correspondiente correcta que esté de acuerdo con los términos de este Pedido. Salvo indicación contraria en este Pedido, todos los montos a ser pagados por el Comprador en virtud de este Pedido serán en moneda local donde el Comprador está localizado. El Comprador deberá iniciar el pago en la Fecha de Pago del Lote Mensual o del Lote Trimestral de acuerdo con lo descrito en la subsección (b) debajo o en el Plazo Estándar.</p>
<p>(b) <u>Batched Payments.</u> Unless restricted by applicable Law, Buyer may choose to group all invoices that have Net Dates ranging from the sixteenth day of one month to the fifteenth day of the next month, and initiate payment for all such invoices on the third day of the second month or if that day is not a business day, then on the next business day (each such payment date being referred to as the “<b>Monthly Batch Payment Date</b>”), with the result that some invoices shall be paid earlier than their Net Dates and some invoices shall be paid later than their Net Dates. Alternatively, Buyer may choose to group and pay on a quarterly basis all invoices as follows: (i) invoices with Net Dates ranging from the sixteenth day of February to the fifteenth day of May shall be grouped and Buyer shall initiate payment on the third day of April or if that day is not a business day, then on the next business day; (ii) invoices with Net Dates ranging from the sixteenth day of May to the fifteenth day of August shall be grouped and Buyer shall initiate payment on the third day of July or if that day is not a business day, then on the next business day; (iii) invoices with Net Dates ranging from the sixteenth day of August to the fifteenth day of November shall be grouped and Buyer shall initiate payment on the third day of October or if that day is not a business day, then on the next business day; and (iv) invoices with Net Dates ranging from the sixteenth day of November to the fifteenth day of February shall be grouped and Buyer shall initiate payment on the third day of January or if that day is not a business day, then on the next business day (each such payment date being referred to as the “<b>Quarterly Batch Payment Date</b>”), with the result that some invoices shall be paid earlier than their Net Dates and some invoices shall be paid later than their Net Dates.</p>		<p>(b) <u>Pagos en Lote.</u> A no ser que restringido por Ley aplicable, el Comprador puede optar por agrupar todas las facturas que tengan Plazo Estándar variando del décimo sexto día de un mes al décimo quinto día del próximo mes e iniciar el pago de todas estas facturas en el tercer día del segundo mes o si ese día no es un día útil, entonces en el próximo día útil (cada una de estas fechas de pago es referida como la “<b>Fecha de Pago Mensual del Lote</b>”), con el resultado de que algunas facturas serán pagadas antes de su Plazo Estándar y algunas después. Alternativamente, el Comprador puede optar por agrupar y pagar trimestralmente todas las facturas de la siguiente forma: (i) las facturas con Plazo Estándar que van del décimo sexto día de febrero al décimo quinto día de mayo serán agrupadas y el Comprador deberá iniciar el pago en el tercer día de abril o si este día no es un día útil, entonces en el próximo día útil; (ii) las facturas con Plazo Estándar que van del décimo sexto día de mayo al décimo quinto día de agosto serán agrupadas y el Comprador deberá iniciar el pago en el tercer día de julio o si este día no es un día útil, entonces en el próximo día útil; (iii) las facturas con Plazo Estándar que van del décimo sexto día de agosto al décimo quinto día de noviembre serán agrupadas y el Comprador deberá iniciar el pago en el tercer día de octubre o si este día no es un día útil, entonces en el próximo día útil; y (iv) las facturas con Plazo Estándar que van del décimo sexto día de noviembre al décimo quinto día de febrero serán agrupadas y el Comprador deberá iniciar el pago en el tercer día de enero o si este día no</p>

		<p>es un día útil, entonces en el próximo día útil (cada una de estas fechas de pago siendo referida como la “<b>Fecha de Pago Trimestral del Lote</b>”), con el resultado de que algunas facturas serán pagadas antes de su Plazo Estándar y otras después.</p>
<p>(c) <b>Invoicing.</b> If requested by Buyer, settlement and invoicing shall be paperless and in a format acceptable to Buyer. Supplier’s invoice must: (i) bear Buyer’s Order number, the item number of such release, Buyer’s part number(s) and revision number(s), invoice quantity, unit of measure, unit price, total invoice amount, and Supplier’s name, phone number and address to which remittance should be sent, as well as such other information required by Law or Buyer; and (ii) be issued only after delivery in accordance with this Order has occurred, but not later than 120 days after Buyer’s receipt of the Products and/or Supplier’s completion of the services. Buyer shall be entitled to reject Supplier’s invoice if it fails to include Buyer’s Order number, is issued after the time set forth above or is otherwise inaccurate. Such rejection shall not entitle Supplier to suspend performance, and any resulting delay in payment or nonpayment shall be Supplier’s responsibility. Supplier warrants that it is authorized to receive payment in the currency stated in this Order. No extra charges of any kind shall be allowed. Buyer may withhold total or partial payment until the Products conform to the requirements of this Order. Buyer’s payment of an invoice shall not constitute its acceptance of the Products.</p>		<p>(c) <b>Facturación.</b> Si solicitado por el Comprador, la liquidación y la facturación serán hechas sin papel y en un formato aceptable para el Comprador. La factura del Proveedor debe: (i) contener el número del Pedido del Comprador, el número del ítem de tal liberación, número(s) de pieza del Comprador y número(s) de revisión, cantidad de la factura, unidad de medida, precio unitario, valor total de la factura y nombre del Proveedor, número de teléfono y dirección para la cual la remesa debe ser enviada, así como otras informaciones exigidas por Ley o por el Comprador; y (ii) ser emitido solamente después de la entrega de acuerdo con este Pedido haber ocurrido, pero a más tardar 120 días después de la recepción de los Productos por el Comprador y/o la conclusión de los servicios por el Proveedor. El Comprador tendrá el derecho de rechazar la factura del Proveedor si ella no incluye el número de Pedido del Comprador, si es emitida después del horario establecido arriba o si es imprecisa. Tal rechazo no dará derecho al Proveedor de suspender el desempeño, y cualquier atraso en el pago o no pago resultante será de responsabilidad del Proveedor. El Proveedor garantiza que está autorizado a recibir el pago en la moneda indicada en este Pedido. Ningún costo extra de cualquier tipo será permitido. El Comprador puede retener el pago total o parcial hasta que los Productos estén de acuerdo con los requisitos de este Pedido. El pago de una factura por el Comprador no constituirá su aceptación de los Productos.</p>
<p>(d) <b>Set Off.</b> Buyer shall be entitled at any time to set-off any and all amounts owed by Supplier to Buyer or an Affiliate (defined herein) on this or any other order. “<b>Affiliate</b>” for purposes of this Order shall mean, with respect to Buyer, any entity, including, any individual, corporation, company, partnership, limited liability company or group, that directly, or indirectly through one or more intermediaries, controls, is controlled by or is under common control with the Buyer.</p>		<p>(d) <b>Compensación.</b> El Comprador tendrá el derecho, en cualquier momento, de compensar todos y cualquier valor debido por el Proveedor al Comprador o a una Afiliada (definido en este documento) en este o en cualquier otro pedido. “<b>Afiliada</b>” para los fines de este Pedido significará, con relación al Comprador, cualquier entidad, incluyendo cualquier individuo, corporación, empresa, sociedad, sociedad de responsabilidad limitada o grupo, que directa o indirectamente por medio de uno o más intermediarios, control, sea controlados o bajo control común del Comprador.</p>
<p>2.3 <b>Quantities.</b></p>		<p>2.3 <b>Cantidades.</b></p>
<p>(a) <b>Forecasting.</b> Buyer utilizes a web-based portal through which Buyer will send forecasts and Orders to Supplier (the “GESP”). The forecasts, as well as Product lead time/s and fixed lot ordering quantities (“FLOQ”), will be communicated via the GESP’s forecast download tool (“FDT”) or such other Buyer-issued communications. Notwithstanding anything to the contrary, all Product purchase forecasts are not binding in any way on Buyer. Buyer may modify any Product purchase forecasts at any time in its sole discretion. Orders (including blanket releases) will be communicated via the GESP’s iSupplier Portal (“iSP”) or such other written Buyer-issued communications. Buyer will provide initial training on the use of the GESP, including the FDT and iSP. Buyer and Supplier will mutually agree in writing on the FLOQ and lead time requirements.</p>		<p>(a) <b>Previsión.</b> El Comprador utiliza un portal basado en la web a través del cual el Comprador enviará previsiones y Pedidos al Proveedor (el “GESP”). Las previsiones, así como los plazos de entrega del Producto y las cantidades de pedidos de lote fijo (“FLOQ”), serán comunicados por medio de la herramienta de download de previsión del GESP (“FDT”) u otras comunicaciones emitidas por el Comprador. No obstante, cualquier disposición contraria, todas las previsiones de compra de Productos no vinculan de ninguna forma al Comprador. El Comprador puede modificar cualquier previsión de compra de Productos en cualquier momento, a su exclusivo criterio. Los pedidos (incluyendo</p>



<p>Except as agreed herein, agreed to lead time values for individual Products and the forecast will be posted by Buyer on the FDT. Supplier shall access the iSP on a daily basis in order to: (i) determine whether Buyer has issued any new Orders that day; and (ii) provide the written acknowledgement of Order receipt through entering a promise date for delivery; and (iii) review any changes to existing Orders and provide written acknowledgement of the change through entering a new promise date for delivery. Supplier shall access iSP: (a) when Supplier is ready to ship Product; and (b) to process an advanced shipping notice and bar code for every product shipment. Requests by Supplier to adjust lead time, minimum order quantity or average weighted terms should be submitted utilizing iSP. Buyer will provide written GESP instructions, information and links to Supplier upon request.</p>		<p>lanzamientos generales) serán comunicados por medio del Portal iSupplier del GESP ("iSP") u otras comunicaciones escritas emitidas por el Comprador. El Comprador proporcionará entrenamiento inicial sobre el uso del GESP, incluyendo el FDT y el iSP. El Comprador y el Proveedor concordarán mutuamente por escrito sobre los requisitos de FLOQ y plazo de entrega. Excepto de acuerdo con lo acordado en este documento, los valores de plazo de entrega acordados para Productos individuales y la previsión serán publicados por el Comprador en el FDT. El Proveedor deberá acceder el proveedor diariamente para: (i) determinar si el Comprador emitió nuevos Pedidos en aquel día; y (ii) proporcionar la confirmación por escrito de la recepción del Pedido a través de la inserción de una fecha prometida para entrega; y (iii) revisar cualquier alteración en los Pedidos existentes y proporcionar confirmación por escrito de la alteración ingresando una nueva fecha de promesa de entrega. El Proveedor debe acceder el iSP: (a) cuando el Proveedor esté listo para enviar el Producto; y (b) procesar un aviso de envío anticipado y código de barras para cada envío de producto. Las solicitudes del Proveedor para ajustar el plazo de entrega, la cantidad mínima del pedido o los plazos medios ponderados deben ser enviados utilizando el iSP. El Comprador suministrará instrucciones escritas del GESP, informaciones y links al Proveedor mediante solicitud.</p>
<p>The GESP allows Supplier to access the tools used by Buyer, such as supplier registration and profile maintenance, that optimizes Buyer communications with its suppliers. The GESP also contains the primary database in which Buyer maintains its supplier information. Supplier will register with the GESP and ensure that complete, current, and accurate information (including, but not limited to, Supplier's capabilities, compliance certification status, headquarters information, facility addresses, and functional facility contacts for all Supplier facilities engaged directly or indirectly in any activities pertaining to any of the Products, including, but not limited to, the design, production, storage and/or supply thereof) is entered into the GESP. Supplier agrees to annually review and update Supplier's information on the GESP to assure completeness and accuracy, and promptly update as needed throughout the Term when changes occur within Supplier's organization that result in the then-current Supplier-related information accessible on the GESP no longer being current, complete, or accurate. Buyer will provide written GESP instructions, information and links to Supplier upon request.</p>		<p>El GESP permite que el Proveedor acceda a herramientas utilizadas por el Comprador, como registro de proveedores y mantenimiento de perfil, que optimizan la comunicación del Comprador con sus proveedores. El GESP también contiene la base de datos principal en la cual el Comprador mantiene sus informaciones de proveedores. El Proveedor se registrará en el GESP y garantizará que informaciones completas, actuales y precisas (incluyendo, pero no limitándose a, recursos del Proveedor, status de certificación de conformidad, informaciones de la sede, direcciones de las instalaciones y contactos funcionales de las instalaciones para todas las instalaciones del Proveedor involucradas directa o indirectamente en cualquier actividad perteneciente a cualquiera de los Productos, incluyendo, pero no limitándose al proyecto, producción, almacenamiento y/o suministro de éstos) es celebrada en el GESP. El Proveedor concuerda en revisar y actualizar anualmente las informaciones del Proveedor en el GESP para garantizar la integridad y precisión, y actualizar con prontitud de acuerdo con lo necesario en el transcurso de la Vigencia cuando ocurran cambios en la organización del Proveedor que resulten en informaciones entonces actuales relacionadas al Proveedor accesibles en el GESP no siendo más actual, completo o preciso. El Comprador proporcionará instrucciones escritas del GESP, informaciones y links al Proveedor mediante solicitud.</p>
<p>(b) <u>General</u>. Buyer is not obligated to purchase any quantity of Products except for such quantity(ies) as may be specified by Buyer either on the Order or on a separate written release issued by Buyer pursuant to the Order. Supplier shall not make material commitments or production arrangements in excess of Buyer's specified quantities and/or in advance of the time necessary to meet Buyer's delivery schedule. Should Supplier do so, any resulting exposure shall be for Supplier's account. Products delivered to Buyer in excess of Buyer's specified quantities and/or in</p>		<p>(b) <u>Generalidades</u>. El Comprador no es obligado a comprar cualquier cantidad de Productos, excepto a cantidad(es) especificada(s) por el Comprador en el Pedido o en una liberación escrita separada emitida por el Comprador de acuerdo con el Pedido. El Proveedor no debe asumir compromisos materiales o acuerdos de producción más allá de las cantidades especificadas por el Comprador y/o antes del tiempo necesario para cumplir el cronograma de entrega</p>

<p>advance of schedule may be returned to Supplier at Supplier’s risk, and Supplier shall be responsible for all related costs and expenses incurred by Buyer.</p>		<p>del Comprador. Cuando el Proveedor haga eso, cualquier exposición resultante será por cuenta del Proveedor. Productos entregados al Comprador en exceso de las cantidades especificadas por el Comprador y/o antes del cronograma pueden ser devueltos al Proveedor por cuenta y riesgo del Proveedor, y el Proveedor será responsable por todos los costos y gastos relacionados incurridos por el Comprador.</p>
<p>(c) <u>Last Time Buy</u>. If Supplier or its sub-tier suppliers or subcontractors (“<b>Subcontractor(s)</b>”) plan to cease supply or production of any Products purchased hereunder and/or necessary for the production/provision of Products hereunder within two (2) years from the date of this Order, or of any Parts after the ten-year period as detailed in Section 2.3(d) below, (“<b>Discontinued Products</b>”), then Supplier shall provide Buyer with eighteen (18) months advance written notice of such event and utilize Buyer’s Supplier Change Request process so that Buyer may issue an Order(s) for a “last-time” buy from Supplier for such Discontinued Products. The foregoing shall not operate to waive any rights or remedies available to Buyer in contract, at law or in equity.</p>		<p>(c) <u>Compra de Última Vez</u>. Si el Proveedor o sus subproveedores o subcontratados (“<b>Subcontratado(s)</b>”) planean cesar el suministro o producción de cualquier Producto adquirido en este documento y/o necesarios para la producción/suministro de Productos en el plazo de 2 (dos) años a partir de la fecha de este Pedido, o de cualquier Pieza después del período de diez años, de acuerdo con lo detallado en la Sección 2.3(d) abajo, (“<b>Productos Descontinuados</b>”), el Proveedor deberá proporcionar al Comprador un aviso previo por escrito de 18 (dieciocho) meses de tal evento y utilizar Proceso de Solicitud de Alteración de Proveedor del Comprador para que el Comprador pueda emitir un/unos Pedido(s) para una “última” compra del Proveedor para tales Productos Descontinuados. El precedente no debe operar para renunciar a cualquier derecho o recursos disponibles para el Comprador en contrato, por ley o en equidad.</p>
<p>(d) <u>Aftermarket Supply</u>. Replacement parts, field replacement units, spares, and modules for Products purchased by Buyer are for the purpose of this Section defined as “<b>Parts</b>” and are considered “Products” under this Order. Supplier will maintain for fifteen (15) years from the last shipment of a Product purchased by Buyer under this Order, or such longer period agreed by the parties, the capability to: (i) repair, and supply Parts for, the Products; (ii) make such repair services and Parts available to Buyer and its customers; and (iii) furnish all Documentation, Parts, service tools, and instruments necessary to effectively service and repair the Products. Supplier shall continue to supply such Parts past the fifteen-year period if Buyer orders at least ten (10) Parts per year following such fifteen-year period. The price for any Part purchased in the first two (2) years of the fifteen-year period shall not exceed those prices in effect at the time production of the Product(s) ceases, and no set-up charges shall be permitted by Supplier or paid by Buyer during this two-year period. Thereafter, the price for the Parts shall be negotiated based on Supplier’s actual cost of production of such Parts plus any special packaging costs. No minimum order requirements for Parts shall apply. After the end of the fifteen-year period, Supplier shall continue to maintain in good working condition all Supplier-owned tooling required to produce the Parts and shall not dispose of such tooling without offering Buyer the right of first refusal to purchase such tooling.</p>		<p>(d) <u>Suministro Postventa</u>. Piezas de repuesto, unidades de reposición en campo, piezas de repuesto y módulos para Productos adquiridos por el Comprador son para fines de esta Sección definidos como “<b>Piezas</b>” y son considerados “Products” bajo este Pedido. El Proveedor mantendrá por 15 (quince) años a partir de la última remesa de un Producto adquirido por el Comprador bajo este Pedido, o período más largo acordado por las partes, la capacidad de: (i) reparar y suministrar Piezas para los Productos; (ii) disponibilizar tales servicios de reparación y Piezas al Comprador y sus clientes; y (iii) suministrar toda la Documentación, Piezas, herramientas de servicio e instrumentos necesarios para el mantenimiento y reparación de los Productos de manera eficaz. El Proveedor continuará suministrando tales Piezas después del período de quince años si el Comprador encomendar por lo menos 10 (diez) Piezas por año después de este período de quince años. El precio de cualquier Pieza comprada en los primeros 2 (dos) años del período de quince años no debe exceder los precios vigentes al momento en que la producción del/de los Producto(s) cese, y ninguna tasa de instalación será permitida por el Proveedor o pagada por el Comprador durante este período de dos años. A partir de entonces, el precio de las Piezas será negociado con base en el costo real de producción de tales Piezas por el Proveedor más cualquier costo de embalaje especial. Ningún requisito mínimo de pedido de Piezas debe ser aplicado. Después del fin del período de 15 años, el Proveedor deberá continuar manteniendo en buenas condiciones de funcionamiento todas las herramientas de propiedad del Proveedor necesarias para producir las Piezas y no deberá disponer de tales herramientas sin ofrecer al Comprador el derecho de preferencia en la compra de tales herramientas.</p>

3. DELIVERY AND TITLE PASSAGE.		3. ENTREGA Y TRANSFERENCIA DE TITULARIDAD.
<p>3.1 <u>Delivery</u>. Time is of the essence of this Order. Supplier agrees to notify Buyer immediately in writing if Supplier has any reason to believe that any quantities of Products will not be delivered or completed as ordered, and/or any shipment will not be made as scheduled. If any shipment of Products is not made in time for delivery on the date and in the quantities set forth in this Order or Supplier fails to deliver all the Products and related Documentation and/or complete the services as scheduled, Buyer may: (i) require delivery by fastest method at Supplier's cost; (ii) return to Supplier some or all of the Products in said shipment at Supplier's risk and expense (including all freight, warehousing, handling, shipping, and transportation costs); (iii) purchase substitute goods and services from a third party and charge Supplier with the increased difference in cost thereof (if any); (iv) direct Supplier to make an expedited shipment of additional or replacement Products, with the cost of the expedited shipment to be paid by Supplier; and/or (v) recover all damages it incurs as a result of Supplier's failure to perform as scheduled.</p>		<p>3.1 <u>Entrega</u>. El tiempo es esencial para este Pedido. El Proveedor concuerda en notificar al Comprador inmediatamente por escrito si tiene algún motivo para creer que cualquier cantidad de Productos no será entregado o concluido de acuerdo con lo solicitado y/o cualquier remesa no será hecha de acuerdo con lo programado. Si alguna remesa de Productos no es hecha a tiempo para entrega en la fecha y en las cantidades establecidas en este Pedido o el Proveedor no entrega todos los Productos y Documentación relacionada y/o concluye los servicios de acuerdo con lo programado, el Comprador podrá: (i) exigir la entrega por el método más rápido por cuenta del Proveedor; (ii) devolver al Proveedor algunos o todos los Productos en el referido envío por cuenta y riesgo del Proveedor (incluyendo todos los costos de flete, almacenamiento, manipulación, remesa y transporte); (iii) comprar bienes y servicios sustitutos de terceros y cobrar del Proveedor la diferencia mayor en el costo de éstos (si lo hay); (iv) instruir al Proveedor a hacer una remesa acelerada de Productos adicionales o de sustitución, con el costo de remesa acelerada a ser pagado por el Proveedor; y/o (v) recuperar todos los daños incurridos como resultado de la falla del Proveedor de cumplir lo programado.</p>
<p>3.2 <u>Transportation &amp; Title Transfer</u>.</p>		<p>3.2 <u>Transporte y Transferencia de Titularidad</u>.</p>
<p>(a) <u>Transportation</u>. Supplier will comply with Buyer's transportation and routing guidelines as communicated to Supplier via the GESP or as otherwise communicated by Buyer in writing. Any exceptions by Supplier must be approved in advance and in writing by Buyer on a per shipment basis. Unless otherwise specified by Buyer in writing, Supplier agrees: (i) to use Buyer's designated carrier (as identified in Buyer's transportation and routing guidelines) in the shipment of all Products, and (ii) such designated carrier will bill its transportation charges directly to Buyer. Buyer will not pay any other transportation charges, unless authorized by Buyer in advance and in writing. If Supplier ships Products by a method or carrier without Buyer's prior written authorization or fails to comply with any such Buyer specification and other requirements, Supplier will pay all costs pertaining thereto, including all freight, warehousing, handling, shipping, and transportation costs. Supplier will release rail or truck shipments at the lowest valuation permitted and will not declare value on Products shipped except where required under applicable Law.</p>		<p>(a) <u>Transporte</u>. El Proveedor cumplirá las directrices de transporte y enrutamiento del Comprador, de acuerdo con lo comunicado al Proveedor por medio del GESP o de otra forma comunicado por el Comprador por escrito. Cualquier excepción del Proveedor debe ser aprobada anticipadamente y por escrito por el Comprador por remesa. A no ser que especificado de otra forma por el Comprador por escrito, el Proveedor concuerda: (i) usar la transportadora designada por el Comprador (de acuerdo con lo identificado en las directrices de transporte y enrutamiento del Comprador) en el envío de todos los Productos, y (ii) que a transportadora designada cobrará sus gastos de transporte directamente para Comprador. El Comprador no pagará ningún otro cargo de transporte, a no ser que autorizado por el Comprador con antecedencia y por escrito. Si el Proveedor envía Productos por un método o transportadora sin la autorización previa por escrito del Comprador o no cumple con cualquier especificación del Comprador y otros requisitos, el Proveedor pagará todos los costos relativos a ellos, incluyendo todos los costos de flete, almacenamiento, manipulación, remesa y transporte. El Proveedor liberará remesas ferroviarias o de camión en la evaluación más baja permitida y no declarará el valor de los Productos enviados, excepto cuando exigido por la Ley aplicable.</p>
<p>(b) <u>Title Passage</u>. Title to the Products shall pass from Supplier to Buyer at the same point that risk of loss transfers from Supplier to Buyer per the applicable Incoterm. Notwithstanding the foregoing, if Buyer's designated carrier is not utilized, title and risk of loss will pass to Buyer when the Products are delivered to Buyer's receiving docks. Products delivered to Buyer in advance of schedule may be returned to Supplier at</p>		<p>(b) <u>Transferencia de Titularidad</u>. La titularidad de los Productos pasará del Proveedor para el Comprador en el mismo punto en que el riesgo de pérdida sea transferido del Proveedor para el Comprador de acuerdo con el Incoterm aplicable. No obstante, lo arriba expuesto, si la transportadora designada por el Comprador no es utilizada, la propiedad y el</p>



<p>Supplier's expense. Buyer may specify contract of carriage and named place of delivery in all cases. Each shipment made by Supplier will include a packing list containing the PO number, Buyer product identification and part number, quantity shipped, date of shipment, country of origin, product weight, and such other information required by applicable Law and/or Buyer.</p>		<p>riesgo de pérdida pasarán para el Comprador cuando los Productos sean entregados en las plataformas de recepción del Comprador. Los Productos entregados al Comprador antes de lo previsto pueden ser devueltos al Proveedor por cuenta del Proveedor. El Comprador puede especificar el contrato de transporte y el local de entrega nombrado en todos los casos. Cada remesa hecha por el Proveedor incluirá una lista de embalaje conteniendo el número de PO, identificación del producto del Comprador y número de la pieza, cantidad enviada, fecha de remesa, país de origen, peso del producto y otras informaciones exigidas por la Ley aplicable y/o por el Comprador.</p>
<p>3.3 <i>Force Majeure.</i></p>		<p>3.3 <i>Fuerza Mayor.</i></p>
<p>(a) Except as otherwise provided in Section 3.3(b) of this Order, any delay or failure of a party hereto to perform its obligations hereunder will be excused if and to the extent that it was directly caused by an event or occurrence beyond such party's reasonable control and without its fault or negligence ("<b>Force Majeure</b>"). Force Majeure includes, but is not limited to, acts of God, actions by any government authority (whether valid or invalid), fires, floods, windstorms, explosions, riots, natural disasters, wars, sabotage, acts of terrorism, or court injunction or order. A party claiming Force Majeure must provide the other party with written notice of such delay (including the anticipated duration of the delay) within ten (10) days of the occurrence of Force Majeure. During the period of such delay or failure to perform by Supplier, Buyer may acquire substitute or replacement items from one or more alternative sources, and in such event, there may be a proportionate reduction of the quantity of Products required from Supplier and Buyer will not be liable in any way for such reductions. Notwithstanding the foregoing, (i) Supplier shall use all reasonable efforts to mitigate and ameliorate the adverse effects thereof, and the delivery date shall not be extended pursuant to this Section to the extent that such efforts, if made, would have mitigated or ameliorated such adverse effects, (ii) the delivery date shall not be extended pursuant to this Section to the extent that delivery was due before the occurrence of the Force Majeure event and such delivery reasonably could have been performed when originally due. If the delay lasts more than thirty (30) days, or if Supplier does not provide adequate assurances that the delay will cease within thirty (30) days, Buyer may terminate this Order upon written notice and any funds pre-paid by Buyer will be refunded by Supplier within ten (10) business days of said termination.</p>		<p>(a) Salvo disposición contraria en la Sección 3.3(b) de este Pedido, cualquier atraso o falla de una parte en cumplir sus obligaciones aquí contenidas será dispensado si en la medida en que fue causado directamente por un evento u ocurrencia más allá del control razonable de tal parte y sin culpa o negligencia ("<b>Fuerza Mayor</b>"). Fuerza Mayor incluye, pero no se limita a, causas naturales, acciones de cualquier autoridad gubernamental (válidas o inválidas), incendios, inundaciones, vendavales, explosiones, tumultos, desastres naturales, guerras, sabotaje, actos de terrorismo o recursos u órdenes judiciales. Una parte que alega Fuerza Mayor debe proporcionar a la otra parte una notificación por escrito de tal atraso (incluyendo la duración prevista del atraso) dentro de 10 (diez) días de la ocurrencia de Fuerza Mayor. Durante el período de tal atraso o incumplimiento por el Proveedor, el Comprador podrá adquirir ítems sustitutos o de reposición de una o más fuentes alternativas y, en ese caso, podrá haber una reducción proporcional de la cantidad de Productos exigida del Proveedor y el Comprador no ser responsable de ninguna forma por tales reducciones. No obstante lo arriba expuesto, (i) el Proveedor deberá hacer todos los esfuerzos razonables para mitigar y mejorar los efectos adversos de los mismo, y la fecha de entrega no deberá ser prorrogada de acuerdo con esta Sección en la medida de que tales esfuerzos, si hechos, habrían mitigado o mejorado tales efectos adversos, (ii) la fecha de entrega no será prorrogada de acuerdo con esta Sección en la medida de que la entrega sea debida antes de la ocurrencia del evento de Fuerza Mayor y tal entrega pudiese razonablemente haber sido realizada cuando originalmente debida. Si el atraso dura más de 30 (treinta) días, o si el Proveedor no proporciona garantías adecuadas de que el atraso cesará dentro de 30 (treinta) días, el Comprador podrá rescindir este Pedido mediante notificación por escrito y cualquier fondos prepagado por el Comprador será reembolsado por el Proveedor en el plazo de 10 (diez) días útiles después de la referida rescisión.</p>
<p>(b) Notwithstanding anything in this Order to the contrary, no delay or failure of Supplier to perform its obligations hereunder will be excused if and to the extent that it is caused by: (i) labor problems of Supplier and/or its Subcontractors, such as, by way of example and not by way of limitation, lockouts, strikes, and slowdowns, or (ii) the inability of Supplier and/or its Subcontractors to obtain power, materials, labor, equipment, or transportation. Items (i) and (ii) above in this Section 3.4(b) of this Order do not constitute Force Majeure for purposes of this Order. In addition, market conditions and/or fluctuations (including, without</p>		<p>(b) No obstante cualquier disposición contraria en este Pedido, ningún atraso o falla del Proveedor de cumplir sus obligaciones aquí contenidas será disculpado si en la medida que sea causado por: (i) problemas laborales del Proveedor y/o sus Subcontratados, tales como, a título de ejemplo y no como limitación, bloqueos, huelgas y lentitud, o (ii) la incapacidad del Proveedor y/o sus Subcontratados de obtener energía, materiales, mano de obra, equipos o transporte. Los ítems (i) y (ii) arriba en esta Sección 3.4 no constituyen</p>



<p>limitation, a downturn of Supplier’s business) shall not be deemed Force Majeure events. In no event shall Supplier be entitled to any price adjustment, compensation or other financial relief under this Order as a result of Force Majeure.</p>		<p>Fuerza Mayor para los fines de este Pedido. Además de eso, las condiciones y/o fluctuaciones del mercado (incluyendo, sin limitación, una desaceleración de los negocios del Proveedor) no serán consideradas eventos de Fuerza Mayor. En ningún caso el Proveedor tendrá derecho a cualquier ajuste de precio, compensación u otro alivio financiero bajo este Pedido como resultado de Fuerza Mayor.</p>
<p><b>4. PACKAGING &amp; DOCUMENTATION.</b></p>		<p><b>4. EMBALAJE Y DOCUMENTACIÓN.</b></p>
<p>4.1 <i>Packaging.</i> Supplier is responsible, at its own expense, for: (i) the safe and suitable packaging and labeling of the Products; (ii) complying with the Global Packaging Requirements, located at <a href="https://www.gehealthcare.com/about/suppliers/terms-and-conditions">https://www.gehealthcare.com/about/suppliers/terms-and-conditions</a> (the “Global Packaging Requirements”), which Supplier acknowledges it has read, and (iii) complying with all applicable Laws relating to the packaging, labeling, and carriage of the Products in the countries of manufacture, shipment, transit, and/or destination. Unless Buyer otherwise agrees in writing, Buyer will not accept partial shipments of Products ordered. Supplier shall utilize returnable and reusable product containers where justified.</p>		<p>4.1 <i>Embalaje.</i> El Proveedor es responsable, a su cargo, por: (i) embalaje y etiquetado seguro y adecuado de los Productos; (ii) cumplir los Requisitos Globales de Embalaje, localizados en <a href="https://www.gehealthcare.com/about/suppliers/terms-and-conditions">https://www.gehealthcare.com/about/suppliers/terms-and-conditions</a> (los “Requisitos Globales de Embalaje”), que el Proveedor reconoce haber leído y (iii) cumplir todas las Leyes aplicables relacionadas a embalaje, etiquetado y transporte de los Productos en los países de fabricación, remesa, tránsito y/o destino. A no ser que el Comprador concorde por escrito, el Comprador no aceptará remesas parciales de Productos encomendados. El Proveedor debe utilizar recipientes de productos retornables y reutilizables cuando justificado.</p>
<p>4.2 <i>Documentation.</i> Where applicable, Supplier will promptly deliver to Buyer at no additional charge a complete set of reproducible master copies of all Documentation. The Documentation, including all master copies thereof, will be provided in a format and language acceptable to Buyer. If any change in a Product requires a change in the Documentation, Supplier will promptly notify Buyer of the change, and provide at no charge to Buyer a reproducible master copy of the revised Documentation without charge. All such revised master copies will comply with the formatting and language requirements specified above. Buyer may modify the Documentation formatting and language requirements upon written notice to Supplier. “Documentation” means all Product-related information, including user manuals, drawings, schematics, design history files, labels, functional descriptions, Products descriptions, instructions, operator aids, promotion material, videos, and spare part lists, as well as all documentation pertaining to theories of operation, service troubleshooting diagnostics, testing protocols, and instructions necessary for the use, installation, manufacture, operation, maintenance, and repair of the Products. The term “Documentation” also includes all revised versions of any of the foregoing that are created or provided by Supplier.</p>		<p>4.2 <i>Documentación.</i> Cuando aplicable, el Proveedor entregará inmediatamente al Comprador, sin costo adicional, un conjunto completo de copias maestras reproducibles de toda la Documentación. La Documentación, incluyendo todas las copias originales de la misma, será suministrada en formato e idioma aceptables para el Comprador. Si alguna alteración en un Producto exige una alteración en la Documentación, el Proveedor notificará inmediatamente al Comprador sobre la alteración y proporcionará gratuitamente al Comprador una copia reproducible de la Documentación revisada gratuitamente. Todas estas copias maestras revisadas cumplirán los requisitos de formatación e idioma especificados arriba. El Comprador puede modificar la formatación de la Documentación y los requisitos de idioma mediante notificación por escrito al Proveedor. “Documentación” significa todas las informaciones relacionadas al Producto, incluyendo manuales del usuario, diseños, esquemas, archivos de histórico de proyecto, etiquetas, descripciones funcionales, descripciones de Productos, instrucciones, ayudas al operador, material de promoción, vídeos y listas de piezas de repuesto, así como toda la documentación referentes a teorías de operación, diagnósticos de solución de problemas de servicio, protocolos de prueba e instrucciones necesarias para el uso, instalación, fabricación, operación, mantenimiento y reparación de los Productos. El término “Documentación” también incluye todas las versiones revisadas de cualquiera de las anteriores que sean creadas o suministradas por el Proveedor.</p>
<p><b>5. CHANGES.</b></p>		<p><b>5. ALTERACIONES.</b></p>
<p>5.1 <i>Buyer Changes.</i> Buyer may at any time make changes within the scope of this Order in any one or more of the following: (a) drawings, designs or specifications; (b) method of shipment or packing; (c) place</p>		<p>5.1 <i>Alteraciones del Comprador.</i> El Comprador puede, en cualquier momento, hacer alteraciones en el alcance de este Pedido en alguno o más de los siguientes: (a) diseños,</p>





<p>and time of delivery; (d) amount of Buyer’s furnished property; (e) quality; (f) quantity; or (g) scope or schedule of Products. Supplier shall not proceed to implement any change until such change is provided in writing by Buyer. If any changes cause an increase or decrease in the cost or schedule of any work under this Order, an equitable adjustment shall be made in writing to the price and/or delivery schedule as applicable. Any Supplier claim for such adjustment shall be deemed waived unless asserted within 10 days from Supplier’s receipt of the change or suspension notification and may only include reasonable, direct costs that shall necessarily be incurred as a direct result of the change.</p>	<p>proyectos o especificaciones; (b) método de envío o embalaje; (c) local y hora de entrega; (d) valor de la propiedad amueblada del Comprador; (e) calidad; (f) cantidad; o (g) alcance o cronograma de Productos. El Proveedor no deberá implementar ninguna alteración hasta que tal alteración sea suministrada por escrito por el Comprador. Si cualquier alteración causa un aumento o disminución en el costo o cronograma de cualquier trabajo bajo este Pedido, un ajuste equitativo deberá ser hecho por escrito en el precio y/o cronograma de entrega, de acuerdo con lo aplicable. Cualquier reclamación del Proveedor para tal ajuste será considerada dispensada, a no ser que sea declarada dentro de 10 días de la recepción de la alteración o notificación de suspensión por el Proveedor y puede incluir solo costos razonables y directos en que necesariamente se incurrirá como resultado directo de la alteración.</p>
<p>5.2 <u>Supplier Changes.</u> Changes proposed by Supplier, including material, process, or software changes, which may affect form, fit, function, reliability, serviceability, performance, approved part quality plans, functional interchangeability, regulatory compliance, safety, options or spare parts interchangeability or interface capability of a Product must be submitted utilizing Buyer’s change notice system along with a written change notice, for Buyer’s prior written approval. This may include changes in sources of material and components, product discontinuation, changes in manufacturing processes, test procedures, manufacturing locations, relocation or replacement of equipment and any similar changes that are anticipated by Subcontractors. No such change shall occur until Buyer has approved the change in writing, and Products affected by any such changes shall not be delivered to Buyer until Supplier has received written approval for the changes from Buyer. Supplier shall be responsible for obtaining, completing and submitting proper documentation regarding any and all changes, including complying with any written change procedures issued by Buyer. Changes proposed by Supplier to adjust lead time, minimum order quantity or average weeks to transport should be submitted utilizing iSP.</p>	<p>5.2 <u>Alteraciones del Proveedor.</u> Alteraciones propuestas por el Proveedor, incluyendo alteraciones de material, proceso o software, que pueden afectar la forma, ajuste, función, confiabilidad, facilidad de mantenimiento, desempeño, planes de calidad de piezas aprobadas, intercambiabilidad funcional, conformidad reguladora, seguridad, opciones o intercambiabilidad de piezas de repuesto o capacidad de interfaz de un Producto, deben ser enviadas utilizando el sistema de notificación de alteración del Comprador junto con un aviso de alteración por escrito, para aprobación previa por escrito del Comprador. Eso puede incluir alteraciones en las fuentes de materiales y componentes, discontinuación del producto, alteraciones en los procesos de fabricación, procedimientos de prueba, locales de fabricación, reubicación o sustitución de equipos y cualquier alteración semejante prevista por los Subcontratados. Ninguna alteración ocurrirá hasta que el Comprador haya aprobado la alteración por escrito, y los Productos afectados por tales alteraciones no serán entregados al Comprador hasta que el Proveedor haya recibido aprobación por escrito para las alteraciones del Comprador. El Proveedor será responsable por obtener, llenar y enviar la documentación adecuada sobre todas y cualquier alteración, incluyendo el cumplimiento de cualquier procedimiento de alteración por escrito emitido por el Comprador. Las alteraciones propuestas por el Proveedor para ajustar el plazo de entrega, la cantidad mínima del pedido o la media de semanas para el transporte deben ser enviadas utilizando el iSP.</p>
<p>5.3 <u>Transfer of Manufacturing Facility.</u> Supplier shall manufacture the Products only at the Supplier manufacturing facility that has been approved and qualified by Buyer in writing. In the event Supplier desires to transfer the manufacturing facility for the Products, Supplier shall provide not less than eighteen (18) months advance written notice to Buyer, and Buyer will thereafter undertake the process of qualifying the Supplier’s proposed manufacturing site. Supplier will bear sole responsibility for funding all reasonable, documented and out of pocket costs associated with the transfer of Products to a different manufacturing facility. These costs shall include: (i) Buyer’s travel and time to qualify the proposed manufacturing site, (ii) Buyer manufacturing verification and validation (including non-recurring engineering costs (NRE) tied to</p>	<p>5.3 <u>Transferencia de Instalación de Fabricación.</u> El Proveedor deberá fabricar los Productos solamente en las instalaciones de fabricación del Proveedor que hayan sido aprobadas y calificadas por el Comprador por escrito. Cuando el Proveedor desee transferir la instalación de fabricación de los Productos, el Proveedor deberá suministrar una notificación por escrito con antecedencia mínima de dieciocho (18) meses al Comprador, y el Comprador realizará posteriormente el proceso de calificación del local de fabricación propuesto por el Proveedor. El Proveedor será el único responsable por financiar todos los costos razonables, documentados y desembolsados asociados a la transferencia de Productos para una instalación de fabricación diferente. Estos costos deben incluir: (i) viaje y tiempo del comprador</p>



<p>qualification of materials); and (iii) all Buyer’s Property transfer costs associated with such transfer.</p>		<p>para calificar el local de fabricación propuesto, (ii) verificación y validación de fabricación del comprador (incluyendo costos de ingeniería no recurrentes (NRE) vinculados a la calificación de materiales); y (iii) todos los costos de transferencia de la Propiedad del Comprador asociados a tal transferencia.</p>
<p>5.4 <i>Suspension</i>. Buyer may at any time, by notice to Supplier, suspend performance of all or any part of the work under this Order for such time as it deems appropriate. Upon receiving notice of suspension, Supplier shall promptly suspend work to the extent specified, properly caring for and protecting all work in progress and materials, supplies and equipment Supplier has on hand for performance. Upon Buyer’s request, Supplier shall promptly deliver to Buyer copies of outstanding purchase orders and subcontracts for materials, equipment and/or services for the work and take such action relative to such purchase orders and subcontracts as Buyer may direct. Buyer may at any time withdraw the suspension as to all or part of the suspended work by written notice specifying the effective date and scope of withdrawal. Supplier shall resume diligent performance on the specified effective date of withdrawal. All claims for increase or decrease in the cost of or the time required for the performance of any work caused by suspension shall be pursued pursuant to, and consistent with, Section 5.1 above.</p>		<p>5.4 <i>Suspensión</i>. El Comprador puede en cualquier momento, mediante notificación al Proveedor, suspender la ejecución de todo o parte del trabajo bajo este Pedido por el tiempo que juzgue apropiado. Al recibir el aviso de suspensión, el Proveedor deberá suspender inmediatamente el trabajo en la medida especificada, cuidando y protegiendo adecuadamente todo el trabajo en marcha y materiales, suministros y equipos que el Proveedor tenga disponible para ejecución. Mediante solicitud del Comprador, el Proveedor deberá entregar inmediatamente al Comprador copias de pedidos de compra y subcontratos pendientes de materiales, equipos y/o servicios para el trabajo y tomar las medidas con relación a los pedidos de compra y subcontratos que el Comprador pueda orientar. El Comprador puede, en cualquier momento, retirar la suspensión de todo o parte del trabajo suspendido mediante notificación por escrito especificando la fecha efectiva y el alcance de retiro. El Proveedor debe retomar el desempeño diligente en la fecha efectiva de retiro especificada. Todas las reivindicaciones de aumento o disminución del costo o del tiempo necesario para la ejecución de cualquier trabajo causado por la suspensión, serán procesadas de acuerdo con la Sección 5.1 arriba.</p>
<p><b>6. INSPECTION/TESTING AND QUALITY.</b></p>		<p><b>6. INSPECCIÓN/PRUEBAS Y CALIDAD.</b></p>
<p>6.1 <i>Inspection/Testing</i>. In order to assess Supplier’s work quality and/or compliance with this Order, upon reasonable notice by Buyer all: (a) goods, materials and services related to the Products purchased hereunder, including, raw materials, components, assemblies, work in process, tools and end products shall be subject to inspection and test by Buyer, its customer, representative or regulatory authorities at all places, including sites where the Products are made or located or the services are performed, whether at Supplier’s premises or elsewhere; and (b) of Supplier’s facilities, books and records relating to this Order shall be subject to inspection and audit by Buyer or its designee. In addition, if Buyer, as the manufacturer of CE-marked medical devices designates Supplier as a critical supplier, the Supplier shall be subject to inspection without prior notice by third party auditors as required by regulatory authorities. If any inspection, test, audit or similar oversight activity is made on Supplier’s or its Subcontractors’ premises, Supplier shall, without additional charge: (i) provide all reasonable access and assistance for the safety and convenience of the inspectors and (ii) take all necessary precautions and implement appropriate safety procedures for the safety of the inspectors while they are present on such premises, including, where requested by an inspector for safety-related concerns, stopping all activities immediately. If, in the opinion of an inspector, the safety, health or security of the inspectors on such premises may be imperiled by local conditions, Buyer or its designee, its Affiliates and/or its or their relevant customers may remove some or all of their personnel from the premises, and Buyer shall have no responsibility for any resulting impact on Supplier or its Subcontractors. Supplier agrees to cooperate with such audit and inspection, including completing and returning questionnaires and making available its knowledgeable representatives. Buyer’s inspection</p>		<p>6.1 <i>Inspección/Pruebas</i>. Con la finalidad de evaluar la calidad del trabajo del Proveedor y/o conformidad con este Pedido, mediante notificación razonable por el Comprador, todos: (a) bienes, materiales y servicios relacionados a los Productos adquiridos en este instrumento, incluyendo materias primas, componentes, montajes, trabajo en proceso, herramientas y productos finales estarán sujetos a inspección y prueba por el Comprador, su cliente, representante o autoridades reguladora en todos los locales, incluyendo locales donde los Productos son fabricados o localizados, o los servicios son ejecutados, ya sea en las instalaciones del Proveedor o en otro lugar; y (b) de las instalaciones, libros y registros del Proveedor relacionados a este Pedido estarán sujetos a inspección y auditoría por el Comprador o su designado. Además de eso, si el Comprador, como fabricante de dispositivos médicos con la marca CE, designa el Proveedor como un proveedor crítico, el Proveedor estará sujeto a inspección sin aviso previo por auditores tercerizados, de acuerdo con lo exigido por las autoridades reguladoras. Si cualquier inspección, prueba, auditoría o actividad de supervisión semejante es realizada en las instalaciones del Proveedor o de sus Subcontratados, el Proveedor deberá, sin costo adicional: (i) proporcionar todo el acceso y asistencia razonables para la seguridad y conveniencia de los inspectores y (ii) tomar todas las precauciones necesarias e implementar procedimientos de seguridad apropiados para la seguridad de los inspectores mientras estén presentes en tales instalaciones, incluyendo,</p>

or failure to inspect or reject or detect defects by inspection shall not relieve Supplier from its responsibilities under this Order nor impose liabilities on Buyer.

cuando solicitado por un inspector por cuestiones relacionadas a seguridad, interrumpir inmediatamente todas las actividades. Si, en la opinión de un inspector, la seguridad, salud o seguridad de los inspectores en tales instalaciones pueda ser amenazada por las condiciones locales, el Comprador o su representante, sus Afiliadas y/o sus clientes relevantes podrán remover algunos o todo su personal de las instalaciones, y el Comprador no tendrá responsabilidad por cualquier impacto resultante en el Proveedor o en sus Subcontratados. El Proveedor concuerda en cooperar con tal auditoría e inspección, incluyendo el llenado y devolución de cuestionarios y disponibilizando sus representantes con experiencia. La inspección o falla del Comprador en inspeccionar o rechazar o detectar defectos por inspección no eximirá al Proveedor de sus responsabilidades bajo este Pedido ni impondrá responsabilidades al Comprador.

6.2 *Quality.*

6.2 *Calidad.*

(a) Quality Requirements. When requested by Buyer, Supplier shall promptly submit real-time production and process data (“**Quality Data**”) in the form and manner requested by Buyer. Supplier shall provide and maintain an inspection, testing and process control system (“**Supplier’s Quality System**”) covering the Products provided hereunder that is acceptable to Buyer and its customer and complies with ISO or a comparable standard, applicable regulatory requirements, Buyer’s quality policy, quality requirements in this Order and/or other quality requirements that are otherwise agreed to in writing by the parties, including, if applicable, the Supplier Quality Requirements document separately executed by the parties and incorporated herein by reference (collectively, “**Quality Requirements**”). Acceptance of Supplier’s Quality System by Buyer does not alter Supplier’s obligations and/or liability under this Order, including Supplier’s obligations regarding its Subcontractors. If Supplier’s Quality System fails to comply with the terms of this Order, Buyer may require additional quality assurance measures at Supplier’s expense necessary to meet Buyer’s Quality Requirements. Such measures may include Buyer requiring Supplier to install Buyer approved third party quality auditor(s)/inspector(s) at Supplier’s facility(ies) to address the deficiencies in Supplier’s Quality System or other measures or requirements that may be specified in Buyer’s Quality Requirements or otherwise agreed upon by the parties in writing. Supplier shall keep complete records relating to Supplier’s Quality System, including all testing and inspection data and shall make such records available to Buyer and its customer for the longer of: (a) the life of the Products plus seven (7) years; (b) such period as set forth in the specifications applicable to this Order; (c) such period set forth in the Quality Requirements; or (d) such period as required by applicable Law. If Supplier is not the manufacturer of the Products, Supplier shall certify the traceability of the Products to the original equipment manufacturer on the Certificate of Conformance/Acceptance Data Record. If Supplier cannot certify traceability of the Products, Supplier shall not ship such Products to Buyer without obtaining Buyer’s written consent. Any review or approval of drawings by Buyer shall be for Supplier’s convenience and shall not relieve Supplier of its responsibility to meet all requirements of this Order.

(a) Requisitos de Calidad. Cuando solicitado por el Comprador, el Proveedor deberá enviar con prontitud datos de producción y proceso en tiempo real (“**Datos de Calidad**”) en la forma y forma solicitadas por el Comprador. El Proveedor deberá proporcionar y mantener un sistema de inspección, prueba y control de proceso (“**Sistema de Calidad del Proveedor**”) cubriendo los Productos suministrados abajo que sea aceptable para el Comprador y su cliente y esté de acuerdo con ISO o un estándar comparable, requisitos reguladores aplicables, política de calidad del Comprador, requisitos de calidad en este Pedido y/u otros requisitos de calidad acordados por escrito por las partes, incluyendo, si aplicable, o documento Requisitos de Calidad del Proveedor ejecutado separadamente por las partes e incorporado aquí por referencia (en conjunto, “**Requisitos de Calidad**”). La aceptación del Sistema de Calidad del Proveedor por el Comprador no altera las obligaciones y/o responsabilidad del Proveedor bajo este Pedido, incluyendo las obligaciones del Proveedor con relación a sus Subcontratados. Si el Sistema de Calidad del Proveedor no cumple los términos de este Pedido, el Comprador podrá exigir medidas adicionales de garantía de calidad a cargo del Proveedor necesarias para atender los Requisitos de Calidad del Comprador. Tales medidas pueden incluir el Comprador exigiendo que el Proveedor instale auditores/inspectores de calidad tercerizados aprobados por el Comprador en las instalaciones del Proveedor para resolver las deficiencias en el Sistema de Calidad del Proveedor u otras medidas o requisitos que puedan ser especificados en los Requisitos de Calidad del Comprador o de otra forma acordado por las partes por escrito. El Proveedor deberá mantener registros completos relacionados al Sistema de Calidad del Proveedor, incluyendo todos los datos de prueba e inspección y pondrá a disposición tales registros al Comprador y su cliente por el mayor período de: (a) la vida útil de los Productos más siete (7) años; (b) el período establecido en las especificaciones aplicables a este Pedido; (c) tal período establecido en los Requisitos de Calidad; o (d) el período exigido por la Ley aplicable. Si el Proveedor no es el fabricante de los Productos, el Proveedor deberá certificar la rastreabilidad de los Productos al fabricante del equipo original en el Certificado de Conformidad/Registro de Datos

		<p>de Aceptación. Si el Proveedor no puede certificar la rastreabilidad de los Productos, el Proveedor no enviará tales Productos al Comprador sin obtener el consentimiento por escrito del Comprador. Cualquier revisión o aprobación de diseños por el Comprador será para conveniencia del Proveedor y no eximirá el Proveedor de su responsabilidad de atender a todos los requisitos de este Pedido.</p>
<p>(b) <b>Product Recall.</b> If GE determines that a recall, field modification, correction or removal (“<b>Field Action</b>”) involving a Product purchased under this Order or a Buyer product incorporating a Product purchased under this Order was caused by a defect, non-conformance or non-compliance which is the responsibility of Supplier, Supplier shall indemnify and hold harmless Buyer from all Buyer’s reasonable costs and expenses incurred in connection with any Field Action, including all costs related to: (i) investigating and/or inspecting the affected Products; (ii) notifying Buyer’s customers; (iii) repairing, or where repair of the Products is impracticable or impossible, repurchasing or replacing the recalled Products; (iv) packing and shipping the recalled Products; (v) reinstalling repaired Products and/or installing repurchased or replaced Products; and (vi) media notification. Each party shall consult the other before making any statements to the public or a governmental agency relating to such Field Action or potential safety hazards, except where such consultation would prevent timely notification required by Law.</p>		<p>(b) <b>Recall de Producto.</b> Si GE determina que un recall, modificación en campo, corrección o remoción (“<b>Acción de Campo</b>”) involucrando un Producto adquirido bajo este Pedido o un producto del Comprador incorporando un Producto adquirido bajo este Pedido fue causado por un defecto, no conformidad o no conformidad que es responsabilidad del Proveedor, el Proveedor deberá indemnizar y eximir al Comprador de todos los costos y gastos razonables del Comprador incurridos con relación a cualquier Acción de Campo, incluyendo todos los costos relacionados a: (i) investigación y/o inspección de los Productos afectados; (ii) notificar a los clientes del Comprador; (iii) reparar, o cuando la reparación de los Productos sea impracticable o imposible, recomprar o sustituir los Productos recogidos; (iv) embalar y enviar los Productos recogidos; (v) reinstalar Productos reparados y/o instalar Productos recomprados o sustituidos; y (vi) notificación a los medios. Cada parte debe consultar a la otra parte antes de hacer alguna declaración al público o a una agencia gubernamental relacionada a tal Acción de Campo o potenciales riesgos a la seguridad, excepto cuando tal consulta impida la notificación oportuna exigida por ley.</p>
<p>(c) <b>Product Concerns.</b> Supplier will ensure that all information held by or reasonably available to it regarding any potential hazards known or believed to exist in the transport, handling, or use of any Products and/or performance of any services (“<b>Product Concerns</b>”) will be received by Buyer in writing prior to delivery of the Products and/or performance of the services. In the event Supplier becomes aware of any Product Concerns any time after the delivery of Products or commencement of services, Supplier will immediately: (i) notify Buyer in writing; and (ii) provide such additional information and Documentation as Buyer may require.</p>		<p>(c) <b>Preocupaciones con el Producto.</b> El Proveedor garantizará que todas las informaciones mantenidas o razonablemente disponibles a él sobre cualquier riesgo potencial conocido o creídos en el transporte, manipulación o uso de cualquier Producto y/o desempeño de cualquier servicio (“<b>Preocupaciones con el Producto</b>”) serán recibidas por Comprador por escrito antes de la entrega de los Productos y/o ejecución de los servicios. Cuando el Proveedor tome conocimiento de cualquier Preocupación con el Producto en cualquier momento después de la entrega de los Productos o inicio de los servicios, el Proveedor inmediatamente: (i) notificará al Comprador por escrito; y (ii) proporcionará las informaciones y Documentación adicionales que el Comprador pueda exigir.</p>
<p><b>7. ACCEPTANCE/REJECTION.</b></p>		<p><b>7. ACEPTACIÓN/RECHAZO.</b></p>
<p>7.1 If any of the Products furnished pursuant to this Order are found within thirty (30) days after delivery (the “<b>Inspection Period</b>”) to be defective or otherwise not in conformity with the requirements of this Order, including any applicable Quality Requirements and specifications, whether such defect or non-conformity relates to scope provided by Supplier or a direct or indirect Subcontractor, then Buyer, in addition to any other rights, remedies and choices it may have by Law, contract and/or at equity, at its option and sole discretion, may: (a) require Supplier, at its expense, to immediately re-perform any defective portion of the services and/or require Supplier to immediately repair or replace non-conforming Products with Products that conform to all requirements of this Order; (b) take such actions as may be required to cure all defects and/or bring the Products into conformity with all requirements of this</p>		<p>7.1 Si cualquiera de los Productos suministrados de acuerdo con este Pedido es considerado dentro de treinta (30) días después de la entrega (el “<b>Período de Inspección</b>”) como defectuoso o no conforme con los requisitos de este Pedido, incluyendo cualquier Requisito y especificación de Calidad aplicables, si tal defecto o no conformidad está relacionado al alcance proporcionado por el Proveedor o un Subcontratado directo o indirecto, el Comprador, además de cualquier otro derecho, recursos y elecciones que pueda tener por Ley, contrato y/o por equidad, a su criterio y a su exclusivo criterio, puede: (a) exigir que el Proveedor, por su cuenta, reejecute inmediatamente cualquier parte defectuosa de los servicios y/o exigir que el Proveedor repare o sustituya</p>

<p>Order, in which event all related costs and expenses (including material, labor and handling costs and any required re-performance of value added machining or other service) and other reasonable charges shall be for Supplier's account; (c) reject and/or return at Supplier's risk and expense all or any portion of such Products; (d) withhold total or partial payment; and/or (e) rescind this Order without liability. Buyer may also reject any entire Order based upon a reasonable sampling of Products as determined solely by Buyer. For any repairs or replacements, Supplier, at its cost and expense, shall perform any tests requested by Buyer to verify conformance to this Order. Partial or total payment by Buyer for Products under this Order prior to, or after the conclusion of, the Inspection Period will not: (i) constitute its acceptance thereof; (ii) affect Supplier's responsibilities, warranties, or representations under this Order, including those pertaining to any nonconforming Products; or (iii) operate to waive any rights or remedies available to Buyer at Law or in equity.</p>		<p>inmediatamente Productos no conformes por Productos que estén de acuerdo con todos los requisitos de este Pedido ; (b) tomar las medidas que puedan ser necesarias para solucionar todos los defectos y/o colocar los Productos de acuerdo con todos los requisitos de este Pedido, caso en que todos los costos y gastos relacionados (incluyendo costos de material, mano de obra y manipulación y cualquier nuevo desempeño de mecanizado de valor agregado u otro servicio) y otros cargos razonables serán por cuenta del Proveedor; (c) rechazar y/o devolver por cuenta y riesgo del Proveedor la totalidad o parte de tales Productos; (d) retener el pago total o parcial; y/o (e) rescindir este Pedido sin responsabilidad. El Comprador también puede rechazar cualquier Pedido entero con base en un muestreo razonable de Productos, de acuerdo con lo determinado exclusivamente por el Comprador. Para cualquier reparación o sustitución, el Proveedor, por su cuenta, deberá realizar cualquier prueba solicitada por el Comprador para verificar la conformidad con este Pedido. El pago parcial o total por el Comprador de Productos bajo este Pedido antes o después de la conclusión del Período de Inspección no: (i) constituirá su aceptación de éste; (ii) afectará las responsabilidades, garantías o representaciones del Proveedor bajo este Pedido, incluyendo aquellos relativos a cualquier Producto no conforme; o (iii) operar para renunciar a cualquier derecho o recurso disponible al Comprador por ley o en equidad.</p>
<p>7.2 Supplier shall be liable for any and all costs and expenses incurred by Buyer as a result of any non-conforming Products, whether or not Buyer rejects such Products. Buyer will itemize such costs and expenses to Supplier, which may include cost of defective materials, a handling charge equal to fifteen percent (15%) of the price of the non-conforming Products, transportation charges, incidental material and labor costs, sorting and rework expenses, lost production starts directly caused by the non-conforming Products (including late delivery), and any other actual costs creating a loss to Buyer.</p>		<p>7.2 El Proveedor será responsable por todos y cualquier costo y gasto incurrido por el Comprador como resultado de cualquier Producto no conforme, independientemente del Comprador rechazar o no tales Productos. El Comprador detallará tales costos y gastos para el Proveedor, que pueden incluir costo de materiales defectuosos, una tasa de manipulación igual a quince por ciento (15%) del precio de los Productos no conformes, costos de transporte, materiales incidentales y costos laborales, clasificación y gastos de retrabajo, inicios de producción perdidos causados directamente por los Productos no conformes (incluyendo entrega atrasada) y cualquier otro costo real que cree una pérdida para el Comprador.</p>
<p><b>8. WARRANTIES.</b></p>		<p><b>8. GARANTÍAS.</b></p>
<p>8.1 Supplier warrants that all Products provided pursuant to this Order, whether provided by Supplier or any Subcontractor: (a) are free of all claims, liens, security interests, or encumbrances (other than liens arising through Buyer); (b) are of new and merchantable quality, not used, rebuilt or made of refurbished material; (c) are free from all defects in title, workmanship and material, whether latent or otherwise; (d) are free from all defects in design and, if Supplier knows (or has reason to know) of a particular purpose for which Buyer or its customers intend to use the Products, are fit for the particular purpose for which they are intended; (e) are manufactured and provided in strict accordance with all specifications, samples, drawings, designs, descriptions, instructions, plans, end-user documentation, other Documentation and other requirements approved or adopted by Buyer; (f) are manufactured, processed and assembled by Supplier or its approved Subcontractors under Supplier's direction; (g) are safe for their intended use, non-toxic, and present no abnormal hazards to persons or their environment; (h) comply with all Quality Requirements; (i) have received all applicable regulatory certifications, including 510(k)</p>		<p>8.1 El Proveedor garantiza que todos los Productos suministrados de acuerdo con este Pedido, sean suministrados por el Proveedor o por cualquier Subcontratado: (a) están libres de todas las reivindicaciones, costos, garantías o costos (excepto costos resultantes del Comprador); (b) sean de calidad nueva y comercializable, no usada, reconstruida o hecha de material reacondicionado; (c) están libres de todos los defectos de título, mano de obra y material, latentes o no; (d) están libres de todos los defectos de proyecto y, si el Proveedor sabe (o tiene motivos para saber) de una finalidad específica para la cual el Comprador o sus clientes pretenden usar los Productos, son adecuados para la finalidad específica a que se destinan; (e) sean fabricados y suministrados en estricta conformidad con todas las especificaciones, muestras, diseños, proyectos, descripciones, instrucciones, planes, documentación del usuario final, otra Documentación y otros requisitos</p>

<p>clearances and CE mark, as required; and (j) (as well as the use and/or distribution of the Products) do not infringe or misappropriate any patent, copyright, trade secret, trademark, or other intellectual property right of any third party without such parties' prior written consent.</p>		<p>aprobados o adoptados por el Comprador; (f) son fabricados, procesados y montados por el Proveedor o sus Subcontratados aprobados bajo la dirección del Proveedor; (g) sean seguros para el uso pretendido, no tóxicos y no presenten riesgos anormales para las personas o su ambiente; (h) cumplir con todos los Requisitos de Calidad; (i) haber recibido todas las certificaciones reguladoras aplicables, incluyendo autorizaciones 510 (k) y marca CE, de acuerdo con lo necesario; y (j) (así como el uso y/o distribución de los Productos) no infringir o apropiarse indebidamente de cualquier patente, derecho autoral, secreto comercial, marca registrada u otro derecho de propiedad intelectual de terceros sin el consentimiento previo por escrito de tales partes.</p>
<p>8.2 Supplier Covenants that all services provided pursuant to this Order, whether provided by Supplier or any Subcontractor shall: (a) be performed in a timely, professional, and workman-like manner; (b) conform strictly to all of Buyer's requirements, specifications, drawings, plans, instructions, end-user documentation, other Documentation, samples, and other descriptions; and (c) not infringe or otherwise violate or misappropriate any patent, copyright, trade secret, trademark, or other intellectual property right of any third party.</p>		<p>8.2 El Proveedor se compromete a que todos los servicios realizados de acuerdo con este Pedido, sean realizados por el Proveedor o por cualquier Subcontratado, deberán: (a) ser ejecutados de manera oportuna, profesional y de mano de obra; (b) obedecer estrictamente todos los requisitos, especificaciones, diseños, planes, instrucciones, documentación del usuario final, otra Documentación, muestras y otras descripciones del Comprador; y (c) no infringir o de otra forma violar o apropiarse indebidamente de cualquier patente, derecho autoral, secreto comercial, marca registrada u otro derecho de propiedad intelectual de terceros.</p>
<p>8.3 The warranties set forth in Sections 8.1(c) and 8.1(e) above shall extend to future performance of the Products and apply for a period of twenty-four (24) months from Buyer's acceptance in accordance with Section 7 above and may be longer for warranties pertaining to third party components that extend beyond twenty-four (24) months. All other warranties of Supplier set forth in this Order will survive in perpetuity. The warranties set forth herein: (a) survive the inspection, acceptance, and use of the Products by Buyer, its distributors, sub-distributors, channel partners, sub-licensees, and customers; (b) are for the benefit of Buyer and its successors, assigns, distributors, sub-distributors, channel partners, and customers; and (c) are in addition to any warranties, rights, and/or remedies to which Buyer may otherwise agree to in writing or which are provided by Law.</p>		<p>8.3 Las garantías establecidas en las Secciones 8.1(c) y 8.1(e) arriba se extenderán al desempeño futuro de los Productos y se aplicarán por un período de veinticuatro (24) meses a partir de la aceptación del Comprador, de acuerdo con la Sección 7 arriba y puede ser más largo para garantías referentes a componentes de terceros que se extienden más allá de veinticuatro (24) meses. Todas las otras garantías del Proveedor establecidas en este Pedido sobrevivirán para siempre. Las garantías aquí establecidas: (a) sobreviven a la inspección, aceptación y uso de los Productos por el Comprador, sus distribuidores, subdistribuidores, socios de canal, sublicenciados y clientes; (b) son para el beneficio del Comprador y sus sucesores, cesionarios, distribuidores, subdistribuidores, socios de canal y clientes; y (c) son adicionales a cualquier garantía, derechos y/o recursos con los cuales el Comprador pueda concordar por escrito o que sean proporcionados por ley.</p>
<p>8.4 Buyer may return or have returned to Supplier any Products, or require the re-performance of any services, that do not conform to the representations and warranties set forth in this Order ("<b>Nonconforming Product(s)</b>") by using Supplier's return process, provided Supplier requests such return process in writing to Buyer within the warranty period. Nonconforming Products returned to Supplier's facility shall have all transportation, insurance, and handling charges (including return shipment to Buyer or its customer) prepaid by Supplier. At Buyer's request, Supplier will provide its shipping account number for shipping/receiving all Nonconforming Products and repaired or replacement Products to/from Supplier or, at Buyer's discretion, Buyer may ship the Nonconforming Products using its carrier and assess a handling fee of 7% of the purchase price of each Nonconforming Product. Risk of loss for Nonconforming Products will pass to Supplier when the Nonconforming Product is delivered to the carrier. Supplier will at its</p>		<p>8.4 El Comprador puede devolver o haber devuelto al Proveedor cualquier Producto, o exigir la reejecución de cualquier servicio, que no esté de acuerdo con las declaraciones y garantías establecidas en este Pedido ("<b>Producto(s) No Conforme(s)</b>") usando el proceso de devolución del Proveedor, desde que el Proveedor solicite tal proceso de devolución por escrito al Comprador dentro del período de garantía. Productos no conformes devueltos a las instalaciones del Proveedor tendrán todos los costos de transporte, seguro y manipulación (incluyendo remesa de devolución al Comprador o su cliente) prepagos por el Proveedor. Mediante solicitud del Comprador, el Proveedor proporcionará su número de cuenta de envío para envío/recepción de todos los Productos No Conformes y Productos reparados o sustituidos de/para el Proveedor o, a</p>

<p>cost: (i) at Buyer’s sole discretion, either replace or repair, at Buyer’s sole discretion, the Nonconforming Product to bring it in conformity with all representations and warranties (including all Quality Requirements and specifications), and (ii) deliver the replacement or repaired Product to the address and entity specified by Buyer in writing within five (5) days after Supplier’s receipt of the Nonconforming Product; provided, however, that Supplier will replace the Nonconforming Product, in lieu of repair, if Buyer provides notice of the non-conformity within seven (7) days of Product installation. If it will take longer than such five-day period to deliver the repaired or replacement Product, Supplier will promptly notify Buyer of such circumstance in writing prior to the lapse of said five-day period. If Supplier is unable to repair and return the Product within thirty (30) days, Supplier will (at Buyer’s written direction) provide Buyer a complete refund in accordance with Section 8.5 below. Any repaired or replaced Product, or part thereof, or re-performed services shall carry warranties on the same terms as set forth above. For any repairs or replacements, Supplier, at its cost and expense, shall perform any tests requested by Buyer to verify conformance to this Order.</p>	<p>criterio del Comprador, el Comprador podrá enviar los Productos No Conformes usando su transportadora y cobrar una tasa de manipulación de 7% del precio de compra de cada Producto No Conforme. El riesgo de pérdida de Productos No Conformes pasará para el Proveedor cuando el Producto No Conforme sea entregado a la transportadora. El Proveedor, por su costo: (i) a criterio exclusivo del Comprador, sustituir o reparar, a criterio exclusivo del Comprador, el Producto No Conforme para colocarlo de acuerdo con todas las declaraciones y garantías (incluyendo todos los Requisitos de Calidad y especificaciones), y (ii) entregar el Producto sustituido o reparado a la dirección y entidad especificadas por el Comprador por escrito en el plazo de cinco (5) días después de la recepción del Producto No Conforme por el Proveedor; desde que, sin embargo, el Proveedor sustituya el Producto No Conforme, en vez de repararlo, si el Comprador notifica la no conformidad dentro de siete (7) días de la instalación del Producto. Si demorar más de este período de cinco días para entregar el Producto reparado o sustituido, el Proveedor notificará inmediatamente al Comprador de tal circunstancia por escrito antes de terminar este período de cinco días. Si el Proveedor no puede reparar y devolver el Producto dentro de treinta (30) días, el Proveedor (bajo orientación por escrito del Comprador) proporcionará al Comprador un reembolso completo de acuerdo con la Sección 8.5 abajo. Cualquier Producto reparado o sustituido, o parte de él, o servicios ejecutados nuevamente tendrán garantías en los mismos términos establecidos arriba. Para cualquier reparación o sustitución, el Proveedor, por su cuenta, deberá realizar cualquier prueba solicitada por el Comprador para verificar la conformidad con este Pedido.</p>
<p>8.5 In addition to the remedies noted in Section 8.4 above, Supplier will also promptly reimburse Buyer for all costs and expenses associated with replacements of Nonconforming Products, including those costs associated with all Field Engineer (FE) labor and material costs (labor + travel). Supplier will pay such Buyer invoices for any refund, costs and expenses by wire transfer or check within thirty (30) days of Supplier receiving such invoice. Buyer may instead elect, at its sole discretion and at any time, to use the amount(s) that would otherwise be due hereunder as a credit or set-off that Buyer may use on any amount(s) owed to Supplier under this Order or otherwise. Supplier shall provide Buyer such support as Buyer may require in order to determine root causes related to any Product issues found in the field and/or provide MTBF (Mean Time Between Failures) data for Product-related repairs as requested by Buyer periodically.</p>	<p>8.5 Además de las soluciones indicadas en la Sección 8.4 arriba, el Proveedor también reembolsará con prontitud al Comprador por todos los costos y gastos asociados a la sustitución de Productos No Conformes, incluyendo los costos asociados a todos los costos de mano de obra y materiales del Ingeniero de Campo (FE) (mano de obra + viaje). El Proveedor pagará tales facturas del Comprador por cualquier reembolso, costos y gastos por transferencia bancaria o cheque en el plazo de treinta (30) días después de la recepción de tal factura por el Proveedor. El Comprador puede optar, a su exclusivo criterio y en cualquier momento, por usar el/los valor(es) que de otra forma serían debidos como crédito o compensación que el Comprador puede usar de cualquier valor(es) debido(s) al Proveedor bajo este Pedido o entonces. El Proveedor deberá proporcionar al Comprador el soporte que el Comprador pueda exigir para determinar las causas-raíz relacionadas a cualquier problema del Producto encontrados en campo y/o proporcionar datos de MTBF (Tiempo Medio Entre Fallas) para reparaciones relacionadas al Producto, de acuerdo con lo solicitado por el Comprador periódicamente.</p>
<p>8.6 <i>Data Wiping Requirements.</i> Supplier shall prevent the unauthorized disclosure of data that may reside in any Nonconforming Product returned to Supplier by conducting a secure wipe of the Nonconforming Product’s electronic or magnetic media (including, but not limited to, hard drives, flash-based storage devices such as ATA solid state drives, SCSI SSDs, USB removable media, memory cards, and embedded flash on boards and devices) prior to reissue or reuse of the Nonconforming Product by Buyer</p>	<p>8.6 <i>Requisitos de Exclusión de Datos.</i> El Proveedor debe impedir la divulgación no autorizada de datos que puedan tener de cualquier Producto No Conforme devuelto al Proveedor, realizando una exclusión segura de los medios electrónicos o magnéticos del Producto No Conforme (incluyendo, pero no limitándose a, discos duros, dispositivos de almacenamiento basados en flash, como ATA unidades de</p>

<p>or any third party. The secure wipe required hereunder shall be accomplished by completing a single pass overwrite of a “00” or “11” hex, consistent with the National Institute of Standards and Technology Guidelines for Media Sanitation. Subsequent to completion of this secure wipe, Supplier shall confirm and document that no usable data is recoverable using standard software methods.</p>		<p>estado sólido, SSDs SCSI, medios removibles USB, tarjetas de memoria y flash incorporado en placas y dispositivos) antes de la reemisión o reutilización del Producto No Conforme por el Comprador o por terceros. La exclusión segura exigida en este documento debe ser realizada completando un único paso de sobregrabación de un hexágono “00” o “11”, consistente con el Instituto Nacional de Estándares y Directrices de Tecnología para Saneamiento de Medios. Después de concluir, el Proveedor deberá confirmar y documentar que ningún dato utilizable es recuperable usando métodos de software estándar.</p>
<p>8.7 Supplier agrees to extend to Buyer and its customers any additional warranties received from Supplier’s Subcontractors. Supplier shall be liable to Buyer for all material, subcomponents and services purchased directly or indirectly from or performed by all of Supplier’s Subcontractors. Supplier shall use commercially reasonable efforts to flow down these GE Healthcare Standard Terms of Purchase to its Subcontractors, or at a minimum, hereby warrant and represent that all its contracts with its Subcontractors contain provisions, including warranty and indemnity, which are in conformity with and no less stringent than the provisions of this Order. Supplier shall enforce such terms on its behalf and for the benefit of Buyer, and if Supplier fails to enforce its terms with such suppliers then Buyer is hereby deemed a third-party beneficiary of Supplier’s contract(s) with such suppliers and is hereby assigned the rights to enforce such terms in lieu of Supplier at Supplier’s expense. NOTWITHSTANDING THE FOREGOING, THE PARTIES EXPRESSLY AGREE THAT ALL RISKS ARISING FROM GAPS IN WARRANTY, INDEMNITY AND/OR REMEDIES WITH SUPPLIER’S SUBCONTRACTORS SHALL BE BORNE BY SUPPLIER AND SHALL NOT LIMIT SUPPLIER’S WARRANTY OBLIGATION OR LIABILITY TO BUYER HEREUNDER.</p>		<p>8.7 El Proveedor concuerda en extender al Comprador y sus clientes cualquier garantía adicional recibida de los Subcontratados del Proveedor. El Proveedor será responsable ante el Comprador por todos los materiales, subcomponentes y servicios adquiridos directa o indirectamente de o ejecutados por todos los Subcontratados del Proveedor. El Proveedor deberá empeñar esfuerzos comercialmente razonables para transmitir estos Términos de Compra Estándar de GE Healthcare para sus Subcontratados o, como mínimo, garantizar y declarar que todos sus contratos con sus Subcontratados contienen disposiciones, incluyendo garantía e indemnización, que están de acuerdo y no menos rigurosas de que las disposiciones de este Pedido. El Proveedor debe hacer cumplir tales términos en su nombre y para el beneficio del Comprador, y si el Proveedor no cumple sus términos con tales proveedores, el Comprador es considerado un tercer beneficiario del/de los contrato(s) del Proveedor con tales proveedores y, por medio de este, es atribuido el derecho de hacer valer tales términos en lugar del Proveedor por cuenta del Proveedor. NO OBSTANTE, LO ANTERIOR, LAS PARTES CONCUERDAN EXPRESAMENTE QUE TODOS LOS RIESGOS RESULTANTES DE LAGUNAS EN LA GARANTÍA, INDEMNIZACIÓN Y/O RECURSOS CON LOS SUBCONTRATADOS DEL PROVEEDOR SERÁN POR CUENTA DEL PROVEEDOR Y NO LIMITARÁN LA OBLIGACIÓN DE GARANTÍA DEL PROVEEDOR O RESPONSABILIDAD PARA CON EL COMPRADOR.</p>
<p><b>9. REPAIR &amp; MAINTENANCE SERVICES.</b></p>		<p><b>9. SERVICIOS DE REPARACIÓN Y MANTENIMIENTO.</b></p>
<p>9.1 With respect to all Products shipped to Supplier for repair, overhaul and/or maintenance services: (a) Supplier shall maintain a record of shipments and receipts to determine warranty coverage of the Products, and provide to GEHC at the beginning of each calendar quarter with a written report that specifies the Products that were repaired or replaced during the immediately preceding calendar quarter, and whether each such Product was in or out of warranty. (b) At Buyer’s reasonable request, Supplier shall conduct a physical inventory of Nonconforming Products and Service Products on Supplier’s site and provide Buyer a written report. Supplier shall reasonably assist Buyer in determining any discrepancies between Buyer’s records and Supplier’s records pertaining to such physical inventory. Supplier shall either provide Buyer a credit, check, or replacement product, based on the value of the Product if Supplier loses, damages, or is otherwise is unable to account for Products returned by Buyer. (c) Supplier shall utilize Buyer’s resources consisting of the Electronic Repair Tracker (“eRT”) or Buyer’s approved equivalent</p>		<p>9.1 Con relación a todos los Productos enviados al Proveedor para servicios de reparación, revisión y/o mantenimiento: (a) El Proveedor deberá mantener un registro de remesas y recepción para determinar la cobertura de garantía de los Productos y proporcionar a GEHC al inicio de cada trimestre civil un informe escrito que especifica los Productos que fueron reparados o sustituidos durante el trimestre inmediatamente anterior y si cada uno de estos Productos estaba dentro o fuera de la garantía. (b) A pedido razonable del Comprador, el Proveedor deberá realizar un inventario físico de Productos No Conformes y Productos de Servicio en el sitio del Proveedor y proporcionará al Comprador un informe por escrito. El Proveedor deberá auxiliar razonablemente al Comprador en la determinación de cualquier discrepancia entre los registros del Comprador y los registros del Proveedor relativos a tal inventario físico. El</p>



system on a daily basis to track the flow of Products between Buyer and Supplier. Supplier must modify Buyer’s Order status in eRT from “In Route” to “At Supplier” within one (1) business day of Supplier receipt of such Product. Supplier must modify Buyer’s Order status in eRT from “At Supplier” to “Returned to Buyer” within one (1) business day of Supplier’s shipment of such Product back to Buyer. Supplier is responsible for using eRT to: (i) identify in warranty and out of warranty status of each returned Product; and (ii) request Buyer’s written pre-approval for any of the following: price changes for product-related non-standard repair, scrap, misidentification, and/or misdirected shipments. (d) Supplier shall appoint a single point of contact for managing Buyer’s information systems (e.g. eRT, iSP) and notifying Buyer of all shipment promise dates, requesting authorization for change requests, or communicating problems associated with such shipments. Buyer shall provide Supplier a single point of contact and such training for, and access to, applicable Buyer resources as Buyer determines to be reasonable and necessary under the circumstances in Buyer’s sole and absolute discretion. (e) Supplier shall ensure all Products are tracked effectively through the use of such Buyer’s resources in order to minimize loss. Supplier shall promptly communicate any problems associated with the shipment or tracking of Products to the Buyer’s repair team through Support Central Workflow forms, or any other process that Buyer reasonably requests of Supplier. Such issues shall include, but are not limited to: improperly shipped Products, repair Orders not in eRT, and Products received without paperwork.

Proveedor deberá proporcionar al Comprador un crédito, cheque o producto de sustitución, con base en el valor del Producto, si el Proveedor pierde, daña o no puede prestar cuentas de los Productos devueltos por el Comprador. (c) El Proveedor deberá utilizar los recursos del Comprador que consisten en el Rastreador Electrónico de Reparación (“eRT”) o sistema equivalente aprobado del Comprador diariamente para rastrear el flujo de Productos entre el Comprador y el Proveedor. El Proveedor debe modificar el status del Pedido del Comprador en el eRT de "En Ruta" para "En el Proveedor" dentro de un (1) día útil después de la recepción del Producto por el Proveedor. El Proveedor debe modificar el status del Pedido del Comprador en el eRT de "En el Proveedor" para "Devuelto al Comprador" dentro de un (1) día útil después del envío del envío del Proveedor de tal Producto de volta al Comprador. El Proveedor es responsable por usar el eRT para: (i) identificar el status de garantía y fuera de garantía de cada Producto devuelto; y (ii) solicitar la preaprobación por escrito del Comprador para cualquier de lo siguiente: alteraciones de precio para reparaciones fuera del estándar relacionados al producto, chatarra, identificación incorrecta y/o remesas mal direccionadas. (d) El Proveedor deberá nombrar un único punto de contacto para gestionar los sistemas de información del Comprador (por ejemplo, eRT, iSP) y notificar al Comprador sobre todas las fechas de promesa de remesa, solicitar autorización para solicitudes de alteración o comunicar problemas asociados a tales remesas. El Comprador deberá proporcionar al Proveedor un único punto de contacto y tal entrenamiento y acceso a los recursos aplicables del Comprador, de acuerdo con lo que el Comprador determine ser razonable y necesario bajo las circunstancias, a criterio exclusivo y absoluto del Comprador. (e) El Proveedor debe garantizar que todos los Productos sean rastreados de forma eficaz por medio del uso de los recursos de este Comprador para minimizar la pérdida. El Proveedor deberá comunicar inmediatamente cualquier problema asociado al envío o rastreo de Productos al equipo de reparación del Comprador por medio de los formularios de Flujo de Trabajo Central de Soporte o cualquier otro proceso que el Comprador solicite al Proveedor. Tales problemas deben incluir, pero no están limitados a: Productos enviados incorrectamente, Pedidos de reparación que no están en eRT y Productos recibidos sin documentación.

9.2 In the event Buyer purchases repair, overhaul and/or maintenance services for Products that are out of warranty (“**Service Products**”), the following additional terms shall apply: (a) Service Products are considered “Products” and subject to the terms & conditions of this Order. (b) Buyer shall have sole authority to make the determination whether a Service Product should be repaired or scrapped by Supplier and returned to a Buyer specified facility. Supplier shall not scrap any Service Product without first obtaining Buyer’s prior written authorization. (c) Title and risk of loss of the Service Product that Buyer authorizes to be scrapped shall pass to Supplier upon such removal and exchange. Supplier warrants that it will comply with Buyer’s written instructions concerning the disposal and/or scrapping of Service Products. Supplier hereby agrees to release, defend, indemnify and hold Buyer harmless against any and all claims resulting from the unauthorized or improper use, distribution, disposal, or scrapping of defective Products. (d) Except as set forth in 9.2(c), title to Service Products remains at all times exclusively with

9.2 Cuando el Comprador adquiera servicios de reparación, revisión y/o mantenimiento para Productos fuera de garantía (“**Productos de Servicio**”), los siguientes términos adicionales serán aplicados: (a) Productos de Servicio son considerados “Productos” y sujetos a los términos y condiciones de este Pedido; (b) el Comprador tendrá autoridad exclusiva para determinar si un Producto de Servicio debe ser reparado o descartado por el Proveedor y devuelto a una instalación especificada por el Comprador. El Proveedor no deberá descartar ningún Producto de Servicio sin primero obtener la autorización previa por escrito del Comprador; (c) la propiedad y el riesgo de pérdida del Producto de Servicio que el Comprador autoriza a ser descartado pasará para el Proveedor mediante tal remoción o cambio. El Proveedor garantiza que cumplirá las instrucciones escritas del Comprador relativas al descarte y/o

<p>Buyer or its customer, and Supplier warrants that it will take no action, or cause any action to be taken, that will result in any form of lien or encumbrance being placed on any Service Products. Supplier has no right, license or title to Service Products in whole or in part. (e) Supplier will communicate pricing for Service Products using a costed bill of materials, including, but not limited to, labor rate, material price, overhead, and margins. Supplier shall provide written notice to Buyer if any repair cost will exceed the agreed to contractual price of the Order, and Supplier will not commence any such repair unless and until Buyer has provided Supplier written authority through eRT.</p>		<p>chatarreo de Productos de Servicio. El Proveedor concuerda en liberar, defender, indemnizar y eximir al Comprador de toda y cualquier reclamación resultante del uso, distribución, descarte o descarte no autorizado o impropio de Productos defectuosos; (d) excepto de acuerdo con lo establecido en 9.2(c), la titularidad de los Productos de servicio permanece en todos los momentos exclusivamente con el Comprador o su cliente, y el Proveedor garantiza que no tomará ninguna acción o hará que alguna acción sea tomada que resulte en alguna forma de costo, siendo colocado en cualquier Producto de Servicio. El Proveedor no tiene derecho, licencia o título de Productos de Servicio en todo o en parte; (e) el Proveedor comunicará los precios de los Productos de Servicio usando una lista de materiales costeadas, incluyendo, pero no limitándose a, tasa de mano de obra, precio do material, gastos generales y márgenes. El Proveedor deberá proporcionar notificación por escrito al Comprador si algún costo de reparación excede el precio contractual acordado del Pedido, y el Proveedor no iniciará tal reparación a menos y hasta que el Comprador autorice por escrito al Proveedor por medio de eRT.</p>
<p><b>10. TERMINATION.</b></p>		<p><b>10. RESCISIÓN.</b></p>
<p>10.1 <i>Termination for Convenience.</i> Buyer may terminate all or part of this Order for convenience at any time by written notice to Supplier. Notwithstanding anything to the contrary, Buyer’s liability and Supplier’s exclusive remedy for such termination by Buyer is limited to Buyer’s payment for Products delivered and accepted in writing by Buyer prior to the effective date of said termination.</p>		<p>10.1 <i>Rescisión por Conveniencia.</i> El Comprador puede rescindir total o parcialmente este Pedido por conveniencia en cualquier momento, mediante notificación por escrito al Proveedor. No obstante, cualquier disposición contraria, la responsabilidad del Comprador y el recurso exclusivo del Proveedor para tal rescisión por el Comprador están limitados al pago del Comprador por los Productos entregados y aceptados por escrito por el Comprador antes de la fecha efectiva de tal rescisión.</p>
<p>10.2 <i>Termination for Default.</i> Buyer, without liability, may by written notice of default, terminate all or part of this Order if Supplier fails to comply with any term of this Order or fails to make progress which, in Buyer’s reasonable judgment, endangers performance of this Order. Such termination shall become effective if Supplier does not cure such failure within 10 days of receiving Buyer’s written notice of default; except that Buyer’s termination for Supplier’s breach of Sections 14, 18 or 19 of this Order shall become effective immediately upon Supplier’s receipt of Buyer’s written notice of default. Upon termination, Buyer may procure at Supplier’s expense and upon terms it deems appropriate Products similar to those so terminated, and Supplier shall be liable to Buyer for any excess costs for such Products and other related costs. Supplier shall continue performance of this Order to the extent not terminated by Buyer. If Supplier for any reason anticipates difficulty in complying with any requirements of this Order, Supplier shall promptly notify Buyer in writing. Without limiting any other rights herein, if Buyer agrees to accept deliveries after the delivery date has passed, Buyer may require delivery by the fastest method and the total cost of such shipment and handling shall be borne by Supplier. Buyer’s rights and remedies in this clause are in addition to any other rights and remedies provided by Law, equity or under this Order.</p>		<p>10.2 <i>Rescisión por Incumplimiento.</i> El Comprador, sin que le sea atribuida responsabilidad, puede, mediante notificación por escrito de incumplimiento, rescindir todo o parte de este Pedido si el Proveedor no cumple algún término de este Pedido o no haga progreso que, en el juzgamiento razonable del Comprador, ponga en riesgo el cumplimiento de este Pedido. Tal rescisión entrará en vigor si el Proveedor no resuelve tal falla dentro de 10 días después de la recepción de la notificación por escrito del Comprador de incumplimiento; excepto que la rescisión del Comprador por violación del Proveedor de las Secciones 14, 18 o 19 de este Pedido entrará en vigor inmediatamente después de la recepción del aviso por escrito del Comprador por parte del Proveedor. Después de la rescisión, el Comprador podrá adquirir, por cuenta del Proveedor y en los términos que juzgue apropiados, Productos semejantes a los rescindidos, y el Proveedor será responsable ante el Comprador por cualquier costo excedentes para tales Productos y otros costos relacionados. El Proveedor deberá continuar la ejecución de este Pedido en la medida que no sea rescindido por el Comprador. Si el Proveedor, por cualquier motivo, anticipe dificultades de cumplir cualquier requisito de este Pedido, el Proveedor deberá notificar inmediatamente al Comprador por escrito. Sin limitar cualquier otro derecho aquí contenido, si el Comprador concuerda en aceptar entregas después de la fecha de entrega, el Comprador podrá exigir la entrega por el</p>



		<p>método más rápido y el costo total de tal envío y manipulación correrá a cargo del Proveedor. Los derechos y recursos del Comprador en esta cláusula son adicionales a cualquier otro derecho y recurso previsto por Ley, equidad o bajo este Pedido.</p>
<p>10.3 <u>Termination for Insolvency.</u> If Supplier (a) dissolves or ceases to do business; (b) fails to pay its debts as they come due; or (c) or any other entity institutes insolvency, receivership, bankruptcy or any other proceeding for settlement of Supplier’s debts, Buyer may immediately terminate this Order without liability to the fullest extent permitted by applicable Law, except for Products completed, delivered and accepted within a reasonable period after termination (which shall be paid for at the Order price).</p>		<p>10.3 <u>Rescisión por Insolvencia.</u> Si el Proveedor (a) disuelve o deja de hacer negocios; (b) deja de pagar sus deudas en el vencimiento; o (c) o cualquier otra entidad instituye insolvencia, convocatoria preventiva de bancarrota, quiebra o cualquier otro proceso para liquidación de deudas del del Proveedor, el Comprador podrá rescindir inmediatamente este Pedido sin responsabilidad en la extensión máxima permitida por la Ley aplicable, excepto para Productos concluidos, entregados y aceptados dentro de un período razonable después de la rescisión (que será pagado al precio del Pedido).</p>
<p>10.4 <u>Supplier’s Obligations on Termination.</u> Upon Supplier’s receipt of a notice of termination of this Order, Supplier shall promptly: (a) stop work as directed in the notice; (b) place no further subcontracts/orders related to the terminated portion of this Order; (c) terminate, or if requested by Buyer assign, all subcontracts/orders to the extent they relate to work terminated; and (d) deliver all completed work, work in process, designs, drawings, specifications, documentation and material required and/or produced in connection with such work.</p>		<p>10.4 <u>Obligaciones del Proveedor mediante la Rescisión.</u> Después de la recepción de un aviso de rescisión de este Pedido por el Proveedor, el Proveedor deberá inmediatamente: (a) interrumpir el trabajo de acuerdo con lo indicado en el aviso; (b) no hacer más subcontratos/pedidos relacionados a la parte rescindida de este Pedido; (c) rescindir o, si solicitado por el Comprador, ceder, todos los subcontratos/pedidos en la medida en que estén relacionados al trabajo rescindido; y (d) entregar todo el trabajo concluido, trabajo en proceso, proyectos, diseños, especificaciones, documentación y material necesario y/o producido en conexión con tal trabajo.</p>
<p><b>11. BUYER’S PROPERTY.</b> All tangible and intangible property, including information or data compilation of any description, tools, materials, plans, drawings, software, knowhow, documents, intellectual property, equipment or material: (a) furnished or licensed to Supplier by Buyer; (b) specifically paid for by Buyer; or (c) created with Buyer’s IP Rights (defined in Section 12 below) shall be and remain Buyer’s personal property (collectively, “<b>Buyer’s Property</b>”). Such Buyer’s Property furnished by Buyer to Supplier shall be accepted by Supplier in “AS IS” and “WHERE IS” condition with all faults and without any warranty whatsoever, express or implied, and shall be used by Supplier at its own risk and for the sole purpose of performing this Order for Buyer. Supplier shall not substitute any other property for Buyer’s Property without first obtaining the express written consent of Buyer. Promptly upon receipt of a removal request from Buyer, Supplier shall prepare Buyer’s Property (if tangible) for shipment and deliver it to Buyer at Supplier’s expense in the same condition as originally received by Supplier, reasonable wear and tear excepted. Prior to using Buyer’s Property (if tangible), Supplier shall inspect it and train its personnel and other authorized users in its safe and proper operation. In addition, Supplier shall: (i) keep Buyer’s Property free of encumbrances and (if tangible) insured at its expense at an amount equal to the replacement cost thereof with loss payable to Buyer; (ii) plainly mark or otherwise adequately identify it (if tangible) as owned by Buyer; (iii) store it (if tangible) separate and apart from Supplier’s and third party owned property under Supplier’s control; (iv) maintain it (if tangible) properly, and in compliance with any handling and storage requirements provided by Buyer and/or the original manufacturer, or that accompanied it when delivered to Supplier; (v) supervise its use; and (vi) use it only to meet Buyer’s Orders without disclosing or otherwise reproducing it for any other purpose. Supplier shall, at its sole cost and</p>		<p><b>11. PROPIEDAD DEL COMPRADOR.</b> Todos los bienes tangibles e intangibles, incluyendo informaciones o compilación de datos de cualquier descripción, herramientas, materiales, planes, diseños, software, know-how, documentos, propiedad intelectual, equipo o material: (a) suministrados o licenciados al Proveedor por el Comprador; (b) pagado específicamente por el Comprador; o (c) creados con los Derechos de PI del Comprador (definidos en la Sección 12 abajo) serán y permanecerán como propiedad personal del Comprador (colectivamente, “<b>Propiedad del Comprador</b>”). La Propiedad del Comprador proporcionada por el Comprador al Proveedor será aceptada por el Proveedor en la condición “<b>COMO ESTÁ</b>” y “<b>DONDE ESTÁ</b>” con todas las fallas y sin ninguna garantía, expresa o implícita, y será usada por el Proveedor por su cuenta y riesgo y para el único propósito de realizar este Pedido para el Comprador. El Proveedor no sustituirá ninguna otra propiedad por la Propiedad del Comprador sin primero obtener el consentimiento expreso por escrito del Comprador. Inmediatamente después de la recepción de una solicitud de remoción del Comprador, el Proveedor deberá preparar la Propiedad del Comprador (si tangible) para envío y entregarla al Comprador por cuenta del Proveedor en la misma condición originalmente recibida por el Proveedor, excepto desgaste razonable. Antes de usar la Propiedad del Comprador (si tangible), el Proveedor debe inspeccionarla y entrenar a su personal y otros usuarios autorizados en su operación segura y adecuada. Además de eso, el Proveedor deberá: (i) mantener la Propiedad del Comprador libre de</p>



<p>expense, be responsible for operating, maintaining and calibrating the Buyer's Property in accordance with the manufacturer's specifications and recommended guidelines. Buyer shall have the right to audit all pertinent books and records of Supplier, and to make reasonable inspections of Supplier's facilities to verify compliance with this Section 11 and Section 12 below. Buyer hereby grants to Supplier a non-exclusive, non-assignable license, without the right to sublicense, which is revocable with or without cause at any time, to use Buyer's Property, and any applicable intellectual property rights of Buyer, for the sole purpose of performing this Order for Buyer.</p>		<p>costos y (si tangible) asegurada por su cuenta por un valor igual al costo de sustitución del mismo con pérdida por pagar al Comprador; (ii) marcar claramente o de otra forma identificarlo adecuadamente (si tangible) como propiedad del Comprador; (iii) almacenarlo (si tangible) separado y separado de la propiedad del Proveedor y de terceros bajo el control del Proveedor; (iv) mantenerlo (si tangible) adecuadamente, y de acuerdo con cualquier requisito de manipulación y almacenamiento proporcionado por el Comprador y/o fabricante original, o que lo acompañasen cuando entregado al Proveedor; (v) fiscalizar su uso; y (vi) usarlo solo para atender los Pedidos del Comprador sin divulgarlo o reproducirlo para cualquier otra finalidad. El Proveedor deberá, por su propio costo y gasto, ser responsable por operar, mantener y calibrar la Propiedad del Comprador de acuerdo con las especificaciones del fabricante y las directrices recomendadas. El Comprador tendrá el derecho de auditar todos los libros y registros pertinentes del Proveedor y hacer inspecciones razonables de las instalaciones del Proveedor para verificar la conformidad con esta Sección 11 y la Sección 12 abajo. El Comprador concede al Proveedor una licencia no exclusiva e intransferible, sin derecho a sublicenciar, que es revocable con o sin causa justa en cualquier momento, para usar la Propiedad del Comprador y cualquier derecho de propiedad intelectual aplicable del Comprador, para el único propósito de ejecutar este Pedido para el Comprador.</p>
<p><b>12. INTELLECTUAL PROPERTY.</b></p>		<p><b>12. PROPIEDAD INTELECTUAL.</b></p>
<p>12.1 <i>General.</i> Each respective party shall exclusively own all intellectual property it had prior to the commencement of this Order.</p>		<p>12.1 <i>Generalidades.</i> Cada parte deberá poseer exclusivamente toda la propiedad intelectual que poseía antes del inicio de este Pedido.</p>
<p>12.2 <i>Supplier Intellectual Property.</i> Supplier shall own intellectual property it owned prior to or developed independently of its obligations under this Order ("<b>Supplier Intellectual Property</b>"). Buyer shall have an unrestricted license to use, have used, modify, have modified, distribute, have distributed, sell, and have sold all Products purchased under this Order under the Supplier Intellectual Property. Supplier shall not assert any Supplier Intellectual Property against Buyer and its Affiliates, or any of their customers or suppliers, in any Products furnished under this Order, or the repair or refurbishment of any Products furnished under this Order.</p>		<p>12.2 <i>Propiedad Intelectual del Proveedor.</i> El Proveedor deberá poseer la propiedad intelectual de su propiedad anterior o desarrollada independientemente de sus obligaciones bajo este Pedido ("<b>Propiedad Intelectual del Proveedor</b>"). El Comprador tendrá una licencia irrestricta para usar, usar, modificar, modificar, distribuir, distribuir, vender y vender todos los Productos adquiridos bajo este Pedido bajo la Propiedad Intelectual del Proveedor. El Proveedor no debe reivindicar cualquier Propiedad Intelectual del Proveedor contra el Comprador y sus Afiliadas, o cualquiera de sus clientes o proveedores, de cualquier Producto suministrado bajo este Pedido, o la reparación o reforma de cualquier Producto suministrado bajo este Pedido.</p>
<p>12.3 <i>Buyer Intellectual Property.</i> Buyer shall own exclusively all rights in ideas, know-how, inventions, works of authorship, documentation, strategies, plans, data and databases created in or resulting from Supplier's performance under this Order, including all patent rights, copyrights, moral rights, rights in proprietary information, data rights, database rights, trademark rights and other intellectual property rights (collectively, "<b>Buyer's IP Rights</b>"). All Buyer's IP Rights for copyrightable subject matter shall be considered as though work(s) made for hire for Buyer (as the phrase "work(s) made for hire" is defined in the U.S. Copyright Act (17 U.S.C. § 101)) or the equivalent applicable Law in the relevant jurisdiction or, should applicable Law preclude such treatment, Supplier</p>		<p>12.3 <i>Propiedad Intelectual del Comprador.</i> El Comprador poseerá exclusivamente todos los derechos sobre ideas, know-how, invenciones, trabajos de autoría, documentación, estrategias, planes, datos y base de datos creadas o resultantes del desempeño del Proveedor bajo este Pedido, incluyendo todos los derechos de patente, derechos autorales, derechos morales, derechos de informaciones propietarias, derechos de datos, derechos de base de datos, derechos de marca registrada y otros derechos de propiedad intelectual (colectivamente, "<b>Derechos de PI del Comprador</b>"). Todos los Derechos de PI del Comprador para el asunto protegido</p>



shall give Buyer “first owner” status related to the work(s) under local copyright law where the work(s) was created. If by operation of Law any such intellectual property is not owned in its entirety by Buyer automatically upon creation, then Supplier agrees to, and hereby does, transfer and assign to Buyer Supplier’s entire right, title and interest throughout the world to such intellectual property. Supplier further agrees to enter into and execute any documents that may be required to transfer or assign ownership in and to any such Buyer’s IP Rights to Buyer. Supplier is prohibited from selling to any third party the Products or a substantially similar product that is either (i) developed for Buyer under this Order, (ii) incorporates any Confidential Information of Buyer or Buyer’s Property, or (iii) is specifically designed or configured for use with Buyer’s products or applications using Confidential Information of Buyer’s, Buyer’s Property or information received or know how developed in connection with this Order. Should Supplier, without Buyer’s prior written consent and authorization, design or manufacture for sale to any person or entity other than Buyer any goods substantially similar to, or which reasonably can substitute or repair, a Product purchased hereunder, or obtains governmental approval for such Product or repair, Buyer, in any adjudication or otherwise, may require Supplier to establish by clear and convincing evidence that neither Supplier nor its Subcontractors used in whole or in part, directly or indirectly, any of Buyer’s Property, Buyer’s Confidential Information or Buyer’s IP Rights, as set forth herein, in such design or manufacture of such Products or in obtaining governmental approval with respect to such Products or repair.

por derechos autorales deben ser considerados como trabajo(s) hecho(s) para alquiler para el Comprador (como la frase “trabajo(s) hecho(s) para alquiler” es definida en la Ley de Derechos Autorales de los EE.UU. (17 U.S.C. § 101)) o la Ley aplicable equivalente en la jurisdicción relevante o, cuando la Ley aplicable impida tal tratamiento, el Proveedor dará al Comprador el status de “primer propietario” relacionado al/a los trabajo(s) bajo la ley de derechos autorales local donde el/los trabajo(s) fue/fueron creado(s). Si, por fuerza de Ley, tal propiedad intelectual no es de propiedad total del Comprador automáticamente después de la creación, el Proveedor concuerda y, por medio de éste, transfiere y cede al Proveedor Comprador todo el derecho, título e interés en todo el mundo a tal propiedad intelectual. El Proveedor también concuerda en celebrar y firmar cualquier documento que pueda ser necesario para transferir o atribuir la propiedad de cualquier Derecho de PI del Comprador al Comprador. El Proveedor está prohibido de vender a terceros los Productos o un producto sustancialmente similar que sea (i) desarrollado para el Comprador bajo este Pedido, (ii) incorpore cualquier Información Confidencial del Comprador o de la Propiedad del Comprador, o (iii) sea específicamente proyectado o configurado para uso con productos o aplicaciones del Comprador usando Informaciones Confidenciales del Comprador, Propiedad del Comprador o informaciones recibidas o desarrolladas en conexión con este Pedido. Si el Proveedor, sin el consentimiento y autorización previa por escrito del Comprador, proyecta o fabrica para venta a cualquier persona o entidad que no sea el Comprador, cualquier bien sustancialmente semejantes o que puedan sustituir o reparar un Producto adquirido en los términos de este instrumento, u obtener aprobación gubernamental para tal Producto o reparación, el Comprador, en cualquier adjudicación o de otra forma, puede exigir que el Proveedor establezca, por medio de evidencias claras y convincentes, que ni el Proveedor ni sus Subcontratados usaron en todo o en parte, directa o indirectamente, cualquier Propiedad del Comprador, Informaciones Confidenciales del Comprador o Derechos de PI del Comprador, de acuerdo con lo establecido en este documento, en tal proyecto o fabricación de tales Productos o en la obtención de aprobación gubernamental con relación a tales Productos o reparaciones.

12.4 *Data Rights*. Supplier agrees that Buyer, its customers, third party contractors and all other users may access, receive, collect, transmit, maintain, prepare derivative works from, and otherwise use information about Supplier’s Products, including machine, technical, systems, usage and related information (“**Source Data**”) to facilitate the provision of Products, and to verify compliance with the terms of this Order. Buyer, its customers, third party contractors and all other users also have the right to use the Source Data for research, development and continuous improvement of its products, software and services. Buyer will own all data, concepts, products, services, software, intellectual property and other rights arising from and/or related to Buyer’s use, analysis, research and/or development of the Source Data.

12.4 *Derechos de Datos*. El Proveedor concuerda que el Comprador, sus clientes, contratados tercerizados y todos los otros usuarios pueden acceder, recibir, coleccionar, transmitir, mantener, preparar trabajos derivados y usar informaciones sobre los Productos del Proveedor, incluyendo máquinas, técnicas, sistemas, uso e informaciones relacionadas (“**Datos de Origen**”) para facilitar el suministro de Productos y verificar el cumplimiento de los términos de este Pedido. El Comprador, sus clientes, terceros contratados y todos los otros usuarios también tienen el derecho de usar los Datos de Origen para pesquisa, desarrollo y mejora continua de sus productos, software y servicios. El Comprador será propietario de todos los datos, conceptos, productos, servicios, software, propiedad intelectual y otros derechos resultantes y/o relacionados al uso, análisis, pesquisa y/o desarrollo de los Datos de Origen por el Comprador.



<p>12.5 <u>Documentation</u>. For any Documentation which is not covered by Buyers IP Rights, Supplier shall secure for and grant to Buyer an irrevocable, perpetual, sub-licensable (through all tiers of sub-licensees) worldwide, nonexclusive, paid-up, royalty-free right and license to use, reproduce, modify, distribute, perform, display, and prepare derivative works of any such Documentation, including excerpts thereof.</p>		<p>12.5 <u>Documentación</u>. Para cualquier Documentación que no sea cubierta por los Derechos de PI del Comprador, el Proveedor deberá garantizar y conceder al Comprador un derecho irrevocable, perpetuo, sublicenciable (a través de todos los niveles de sublicenciados) en todo el mundo, no exclusivo, pagado, exento de royalties y licencia para usar, reproducir, modificar, distribuir, ejecutar, exhibir y preparar trabajos derivados de cualquier Documentación, incluyendo trechos de esta.</p>
<p>12.6 <u>Trademarks</u>. Notwithstanding any other provision of this Order, Buyer trademarks, trade names, service marks, part numbers or other identifiers, including any Buyer packaging and copyright notices, constitute “<b>Buyer Marks</b>” for purposes of this Order. Supplier is only allowed to use Buyer Marks as specifically permitted and directed by Buyer in the Order and in accordance with Buyer guidelines, specifications, and policies, and Supplier agrees to comply fully with all guidelines adopted from time to time by Buyer.</p>		<p>12.6 <u>Marcas Comerciales</u>. No obstante, cualquier otra disposición de este Pedido, las marcas registradas del Comprador, nombres comerciales, marcas de servicio, números de pieza u otros identificadores, incluyendo cualquier embalaje del Comprador y avisos de derechos autorales, constituyen “<b>Marcas del Comprador</b>” para los fines de este Pedido. El Proveedor solo tiene permiso para usar las Marcas del Comprador de acuerdo con lo específicamente permitido y orientado por el Comprador en el Pedido y de acuerdo con las directrices, especificaciones y políticas del Comprador, y el Proveedor concuerda en cumplir totalmente todas las directrices adoptadas de vez en cuando por el Comprador.</p>
<p>12.7 <u>Supplier’s Marks</u>. Supplier grants to Buyer a non-exclusive, perpetual, irrevocable, worldwide, paid-up, royalty-free license to use Supplier’s trademarks, service marks, and trade names (collectively, “<b>Supplier Marks</b>”) on, or in connection with, any of Buyer’s marketing, sale, maintenance, repair, licensing, operation, and distribution of the Products. Use of Supplier Marks includes use: (a) in any advertising, (b) on Buyer’s websites, and (c) in any documentation or marketing materials for the Products or any Buyer product that incorporates the Supplier’s Product(s).</p>		<p>12.7 <u>Marcas del Proveedor</u>. El Proveedor concede al Comprador una licencia no exclusiva, perpetua, irrevocable, mundial, pagada y exenta de royalties para usar las marcas registradas, marcas de servicio y nombres comerciales del Proveedor (colectivamente, “<b>Marcas del Proveedor</b>”) en o en conexión con cualquiera de marketing, venta, mantenimiento, reparación, licenciamiento, operación y distribución de los Productos del Comprador. El uso de las Marcas del Proveedor incluye el uso: (a) en cualquier publicidad, (b) en los sitios del Comprador y (c) en cualquier documentación o material de marketing para los Productos o cualquier producto del Comprador que incorpore el/los Producto(s) del Proveedor.</p>
<p><b>13. SOFTWARE.</b></p>		<p><b>13. SOFTWARE.</b></p>
<p>13.1 <u>Embedded Software</u>. If any Products contain Embedded Software (defined below) that is not Buyer’s Property or Buyer’s IP Rights, Supplier shall, under all intellectual property rights, grant Buyer a non-exclusive worldwide, irrevocable, perpetual, royalty-free license, with the right to sublicense, to copy, modify, use, load, install, execute, demonstrate, market, test, resell, sublicense and distribute such Embedded Software and modifications thereto as an integral part of such Products or for servicing the Products (“<b>Buyer-Required License</b>”). If rights to Embedded Software or any part thereof are owned by a third party, prior to delivery, Supplier shall obtain the Buyer-Required License from such third party owner for Buyer. “<b>Embedded Software</b>” means any computer program or compilation of data that is fixed in any tangible medium of expression, or any storage medium from which the program may be perceived, reproduced or otherwise communicated, either directly or with the aid of a machine or device or network which are necessary for operation of the Products and/or embedded in or otherwise delivered or supplied as an integral part of the Products, and/or related Documentation.</p>		<p>13.1 <u>Software Incorporado</u>. Si cualquier Productos contiene Software Incorporado (definido abajo) que no sea Propiedad del Comprador o Derechos de PI del Comprador, el Proveedor deberá, bajo todos los derechos de propiedad intelectual, conceder al Comprador una licencia mundial no exclusiva, irrevocable, perpetua y exenta de royalties, con el derecho de sublicenciar, copiar, modificar, usar, cargar, instalar, ejecutar, demostrar, comercializar, probar, revender, sublicenciar y distribuir tal Software Incorporado y sus modificaciones como parte integrante de tales Productos o para mantenimiento de los Productos (“<b>Licencia Exigida por el Comprador</b>”). Si los derechos sobre el Software Incorporado o cualquier parte de él son de propiedad de terceros, antes de la entrega, el Proveedor deberá obtener la Licencia Exigida por el Comprador de este tercer propietario para el Comprador. “<b>Software Incorporado</b>” significa cualquier programa de computadora o compilación de datos que sea fijada en cualquier medio de expresión tangible, o cualquier medio de almacenamiento a partir del cual el programa pueda ser percibido, reproducido o comunicado de</p>

		<p>otra forma, directamente o con el auxilio de una máquina o dispositivo o rede que son necesarios para la operación de los Productos y/o incorporados o entregados o suministrados como parte integrante de los Productos y/o Documentación relacionada.</p>
<p>13.2 <u>Software Updates.</u> For all Embedded Software, Supplier shall promptly deliver to Buyer, and at least simultaneously to the time it delivers or otherwise makes available to other customers or users of similar software products, all error corrections, bug fixes, as well as new versions, releases, updates, and upgrades pertaining thereto.</p>		<p>13.2 <u>Actualizaciones de Software.</u> Para todo Software Incorporado, el Proveedor deberá entregar con prontitud al Comprador, y por lo menos simultáneamente al momento que entrega o disponibiliza a otros clientes o usuarios de productos de software semejantes, todas las correcciones de errores, correcciones de bugs, así como nuevas versiones, lanzamientos, actualizaciones y actualizaciones relacionadas a ellos.</p>
<p>13.3 <u>No Other Terms.</u> If Supplier provides Embedded Software under this Order which requires Buyer, a Buyer customer, or the user, or required the Supplier, to “Accept” various terms and conditions, including “click-wrap,” “click-through,” browse-wrap,” or “shrink-wrap,” such terms and conditions will be of no force and effect on Buyer or the user even though they are “accepted” by Buyer, a Buyer customer, or the user in order to access or use the Embedded Software. The relationship and obligations of the parties are solely governed by the terms of this Order. In addition, upon Buyer’s request, Supplier, at Supplier’s expense (including ongoing maintenance fees), will deposit in escrow all material relating to the Embedded Software (including a copy of the object code, source code, documentation and all annotations thereto) with an escrow agent designated by Buyer and under a written escrow agreement approved in writing by Buyer.</p>		<p>13.3 <u>Ausencia de Otros Términos.</u> Si el Proveedor suministra el Software Incorporado bajo este Pedido que exija que, al Comprador, un cliente del Comprador o el usuario, o exigió que el Proveedor “accepte” varios términos y condiciones, incluyendo “click-wrap”, “click-through”, browser-wrap” o “shrink-wrap”, tales términos y condiciones no tendrán fuerza y efecto sobre el Comprador o el usuario, inclusive siendo “aceptados” por el Comprador, un cliente del Comprador o el usuario para acceder o usar el Software Incorporado. La relación y las obligaciones de las partes son regidas exclusivamente por los términos de este Pedido. Además de eso, mediante solicitud del Comprador, el Proveedor, por cuenta del Proveedor (incluyendo tasas de mantenimiento continua), depositará en custodia todo el material relacionado al Software Incorporado (incluyendo una copia del código objeto, código fuente, documentación y todas las anotaciones de este) con un agente de depósito designado por el Comprador y bajo un contrato de depósito por escrito aprobado por escrito por el Comprador.</p>
<p>13.4 <u>Restrictions on Open Source.</u> Supplier warrants that: (a) the Products shall be free of any software code distributed under, or subject to, any open source license, including the GNU Public License, the GNU Lesser General Public License, or any other license, that requires in any instance that other software distributed with such software code be: (i) disclosed or distributed in source code form; (ii) licensed for purposes of making derivative works; and/or (iii) redistributed at no charge; (b) Buyer is not subject to any restrictions on assertions of patents or other intellectual property; and (c) the Products do not contain any software, key function, virus, worm, code, routine, device, or other harmful code (whether intended or not) that may disable, damage, impair, erase, deactivate, or electronically repossess such Products, data, or other equipment or software (including other goods).</p>		<p>13.4 <u>Restricciones al Código Abierto.</u> El Proveedor garantiza que: (a) los Productos estarán libres de cualquier código de software distribuido bajo, o sujeto a, cualquier licencia de código abierto, incluyendo la <i>GNU Public License</i>, la <i>GNU Lesser General Public License</i> o cualquier otra licencia, que exija en cualquier caso que otro software distribuido con tal código de software sea: (i) divulgado o distribuido en la forma de código-fuente; (ii) licenciado para fines de realización de trabajos derivados; y/o (iii) redistribuidos gratuitamente; (b) El Comprador no está sujeto a ninguna restricción sobre declaración de patentes u otra propiedad intelectual; y (c) los Productos no contienen ningún software, función llave, virus, worm, código, rutina, dispositivo u otro código nocivo (intencionado o no) que pueda desactivar, dañar, perjudicar, borrar, desactivar o recuperar electrónicamente tales Productos, datos u otros equipos o softwares (incluyendo otros bienes).</p>
<p>13.5 <u>Code Integrity Warranty.</u> Supplier Covenants that the Products: (a) do not contain any restrictive devices such as any key, node lock, time-out, time bomb, or other function, whether implemented by electronic, mechanical, or other means, which may restrict or otherwise impair the operation or use of the Products or any material embodying or comprising the Products; and (b) shall be free of viruses, malware, and other harmful code (including time-out features) which may interfere with the use of the</p>		<p>13.5 <u>Garantía de Integridad de Código.</u> El Proveedor se compromete a que los Productos: (a) no contengan ningún dispositivo restrictivo, como cualquier llave, bloqueo de nodo, tiempo límite, bomba-reloj u otra función, sea implementada por medios electrónicos, mecánicos u otros, que puedan restringir o de otra forma perjudicar la operación o uso de los Productos o cualquier material que incorpore o</p>

<p>Products regardless of whether Supplier or its personnel purposefully placed such code in the Products. Supplier shall provide Buyer, free of charge, with any and all new versions, upgrades, updates, releases, maintenance releases, and error or bug fixes of the Products (collectively, “<b>Revised Code</b>”) which prevents a breach of any of the warranties provided under this Order or corrects a breach of such warranties. Revised Code contained in the Products constitutes Products for purposes of this Order.</p>		<p>comprenda los Productos; y (b) debe estar libre de virus, malware y otros códigos nocivos (incluyendo recursos de tiempo límite) que puedan interferir en el uso de los Productos, independientemente del Proveedor o sus empleados haber colocado intencionalmente tal código en los Productos. El Proveedor deberá proporcionar al Comprador, gratuitamente, todas y cualquier nueva versión, upgrades, actualizaciones, lanzamientos, versiones de mantenimiento y correcciones de errores o bugs de los Productos (colectivamente, “<b>Código Revisado</b>”) que evite la violación de cualquiera de las garantías proporcionadas bajo este Pedido o corrige una violación de tales garantías. El Código Revisado contenido en los Productos constituye Productos para los fines de este Pedido.</p>
<p><b>14. CONFIDENTIALITY, DATA PROTECTION AND PUBLICITY.</b></p>		<p><b>14. CONFIDENCIALIDAD, PROTECCIÓN Y DIVULGACIÓN DE DATOS.</b></p>
<p>14.1 <i>Confidentiality</i>. Supplier may receive or have access to certain information that is Confidential Information (as hereinafter defined) of Buyer or its Affiliates in performance of this Order.</p>		<p>14.1 <i>Confidencialidad</i>. El Proveedor puede recibir o tener acceso a ciertas informaciones que son Informaciones Confidenciales (de acuerdo con lo definido a continuación) del Comprador o de sus Afiliadas en el cumplimiento de este Pedido.</p>
<p>(a) “<b>Confidential Information</b>” shall, whether furnished before or after the date of this Order and irrespective of the form of communication, mean: (i) the terms of this Order; (ii) all information and material disclosed or provided by Buyer to Supplier, including Buyer’s Property and GEHC Confidential Information as defined in the <i>GE HealthCare Privacy and Data Protection Appendix (“PDPA”)</i> located at <a href="https://www.gehealthcare.com/about/suppliers/terms-and-conditions">https://www.gehealthcare.com/about/suppliers/terms-and-conditions</a>; (iii) all information derived from Buyer’s Property; and (iv) all of Buyer’s IP Rights (defined in Section 12 above).</p>		<p>(a) “<b>Informaciones Confidenciales</b>” significarán, sean estas proporcionadas antes o después de la fecha de este Pedido e independientemente de la forma de comunicación: (i) los términos de este Pedido; (ii) todas las informaciones y materiales divulgados o suministrados por el Comprador al Proveedor, incluyendo la Propiedad del Comprador y las Informaciones Confidenciales de GEHC, de acuerdo con lo definido en el <i>Apéndice de Privacidad y Protección de Datos de GE HealthCare (“PDPA”)</i> localizado en <a href="https://www.gehealthcare.com/about/suppliers/terms-and-conditions">https://www.gehealthcare.com/about/suppliers/terms-and-conditions</a>; (iii) todas las informaciones derivadas de la Propiedad del Comprador; y (iv) todos los Derechos de PI del Comprador (definidos en la Sección 12 arriba).</p>
<p>(b) Supplier shall: (i) use Confidential Information only for the purposes of fulfilling its obligations under this Order; and (ii) without limiting the requirements under Section 14.2 below, use the same degree of care as with its own confidential information, which shall be at least a reasonable standard of care, to prevent disclosure of the Confidential Information, except to its officers, directors, managers and employees (collectively, “<b>Authorized Parties</b>”), solely to the extent necessary to permit them to assist Supplier in performing its obligations under this Order. Prior to disclosing Confidential Information to any Authorized Party, Supplier shall advise the Authorized Party of the confidential nature of the Confidential Information and ensure that such party has signed a confidentiality agreement no less restrictive than the terms of this Section. Supplier acknowledges that irreparable harm shall result to the Buyer if Confidential Information is used or disclosed contrary to this Section.</p>		<p>(b) El Proveedor deberá: (i) usar Informaciones Confidenciales solamente para fines de cumplimiento de sus obligaciones bajo este Pedido; y (ii) sin limitar los requisitos de la Sección 14.2 abajo, use el mismo grado de cuidado con sus propias informaciones confidenciales, que debe ser por lo menos un estándar razonable de cuidado, para evitar la divulgación de las Informaciones Confidenciales, excepto para sus directores, gerentes y empleados (colectivamente, “<b>Partes Autorizadas</b>”), apenas en la medida necesaria para permitir que ellos ayuden al Proveedor a cumplir sus obligaciones bajo este Pedido. Antes de divulgar Informaciones Confidenciales a cualquier Parte Autorizada, el Proveedor deberá informar a la Parte Autorizada sobre la naturaleza confidencial de las Informaciones Confidenciales y garantizar que tal parte haya firmado un acuerdo de confidencialidad no menos restrictivo de que los términos de esta Sección. El Proveedor reconoce que daños irreparables resultarán para el Comprador si Informaciones Confidenciales son usadas o divulgadas de forma contraria a esta Sección.</p>





<p>(c) The restrictions in this Section 14 regarding the Confidential Information shall be inoperative as to particular portions of the Confidential Information disclosed by Buyer to Supplier if such information: (i) is or becomes generally available to the public other than as a result of disclosure by Supplier; (ii) was available on a non-confidential basis prior to its disclosure to Supplier; (iii) is or becomes available to Supplier on a non-confidential basis from a source other than Buyer when such source is not, to the best of Supplier's knowledge, subject to a confidentiality obligation with Buyer; or (iv) was independently developed by Supplier, without reference to the Confidential Information, and Supplier can verify the development of such information by written documentation;</p>		<p>(c) Las restricciones en esta Sección 14 con relación a las Informaciones Confidenciales serán inoperantes con relación a partes específicas de las Informaciones Confidenciales divulgadas por el Comprador al Proveedor si tales informaciones: (i) están o se tornan generalmente disponibles al público, excepto como resultado de la divulgación por el Proveedor ; (ii) estaba disponible de forma no confidencial antes de su divulgación al Proveedor; (iii) está o se torna disponible para el Proveedor en una base no confidencial de una fuente que no sea el Comprador cuando tal fuente no está, hasta donde es de conocimiento del Proveedor, sujeta a una obligación de confidencialidad con el Comprador; o (iv) fue desarrollada de forma independiente por el Proveedor, sin referencia a las Informaciones Confidenciales, y el Proveedor puede verificar el desarrollo de tales informaciones por medio de documentación escrita;</p>
<p>(d) Within 14 days of the completion or termination of this Order, Supplier shall return to Buyer or destroy (with such destruction certified in writing to Buyer) all Confidential Information, including any copies thereof. No such return or destruction of the Confidential Information shall affect the confidentiality obligations of Supplier all of which shall continue in effect as provided for in this Order;</p>		<p>(d) Dentro de 14 días de la conclusión o rescisión de este Pedido, el Proveedor deberá devolver al Comprador o destruir (con tal destrucción certificada por escrito al Comprador) todas las Informaciones Confidenciales, incluyendo cualesquiera copias de éstas. Ninguna devolución o destrucción de las Informaciones Confidenciales afectará las obligaciones de confidencialidad del Proveedor, todas las cuales continuarán vigentes de acuerdo con lo previsto en este Pedido;</p>
<p>(e) Any knowledge or information, which Supplier shall have disclosed or may hereafter disclose to Buyer and which in any way relates to the Products purchased under this Order (except to the extent deemed to be Buyer's Property as set forth in Section 11 above), shall not be deemed to be confidential or proprietary and shall be acquired by Buyer free from any restrictions (other than a claim for infringement) as part of the consideration for this Order, and notwithstanding any copyright or other notice thereon, Buyer and its Affiliates shall have the right to use, copy, modify and disclose the same as it sees fit;</p>		<p>(e) Cualquier conocimiento o información que el Proveedor haya divulgado o pueda divulgar al Comprador y que de alguna forma se relacione con los Productos adquiridos bajo este Pedido (excepto en la medida considerada como Propiedad del Comprador de acuerdo con lo establecido en la Sección 11 arriba), no debe ser considerado confidencial o propietario y debe ser adquirido por el Comprador libre de cualquier restricción (excepto una reclamación por violación) como parte de la consideración de este Pedido, y no obstante cualquier derecho autoral u otro aviso, el Comprador y sus Afiliadas tendrán el derecho de usar, copiar, modificar y divulgar lo mismo que entienda;</p>
<p>(f) Notwithstanding the foregoing, if Supplier is requested or required by interrogatories, subpoena or similar legal process, to disclose any Confidential Information, it agrees to provide Buyer with prompt written notice (no later than 2 days following receipt of such request) of each such request/requirement, to the extent practicable, so that Buyer may seek an appropriate protective order, waive compliance by Supplier with the provisions of this Section, or both. If, absent the entry of a protective order or receipt of a waiver, Supplier is, in the opinion of its counsel, legally compelled to disclose such Confidential Information, Supplier may disclose such Confidential Information to the persons and to the extent required without liability under this Order and shall use its best efforts to obtain confidential treatment for any Confidential Information so disclosed.</p>		<p>(f) No obstante lo arriba expuesto, si el Proveedor es solicitado o solicitado por interrogatorios, notificaciones o proceso legal semejante, a divulgar cualquier Información Confidencial, él concuerda en proporcionar al Comprador una notificación inmediata por escrito (a más tardar 2 días después de la recepción de tal solicitud) de cada solicitud /requisito, en la medida de lo posible, para que el Comprador pueda solicitar una orden de protección apropiada, renunciar al cumplimiento por el Proveedor de las disposiciones de esta Sección, o ambos. Si, en la ausencia de la entrada de una orden de protección o recepción de una renuncia, el Proveedor es, en la opinión de su abogado, legalmente obligado a divulgar tales Informaciones Confidenciales, el Proveedor podrá divulgar tales Informaciones Confidenciales a las personas y, en la medida exigida, sin responsabilidad bajo este Pedido y hará sus mejores esfuerzos para obtener tratamiento confidencial para cualquier Información Confidencial así divulgada.</p>



<p>14.2 <i>Privacy, Data Protection &amp; Third Party Security Requirements.</i> Supplier agrees that (a) Processing of GEHC Confidential Information, (b) access to GEHC Information Systems, or (c) the provision of certain services to Buyer (all as defined in and as described more fully in the PDPA) shall be subject to the organizational, technical, and physical controls and other safeguards set out in the GE HealthCare Privacy and Data Protection Appendix, incorporated herein and available at <a href="https://www.gehealthcare.com/about/suppliers/terms-and-conditions">https://www.gehealthcare.com/about/suppliers/terms-and-conditions</a>. The capitalized terms set forth in this Section not otherwise defined in this Order shall have the meaning ascribed to them in the PDPA. In the event of any inconsistency of such defined terms, the definitions set forth in the PDPA shall prevail for purposes of interpreting the subject matter covered thereby. Supplier understands and agrees that Buyer may require Supplier to provide certain personal information of Supplier’s representatives to facilitate the performance of this Order, and that information shall be processed and maintained by Buyer as set forth in the PDPA.</p>	<p>14.2 <i>Requisitos de Privacidad, Protección de Datos y Seguridad de Terceros.</i> El Proveedor concuerda que (a) Procesamiento de Informaciones Confidenciales de GEHC, (b) acceso a los Sistemas de Informaciones de GEHC o (c) suministro de determinados servicios al Comprador (todos de acuerdo con lo definido y descrito detalladamente en el PDPA) estarán sujetos a los controles organizacionales, técnicos y físicos y otras salvaguardas establecidas en el Apéndice de Privacidad y Protección de Datos de GE HealthCare, aquí incorporado y disponible en <a href="https://www.gehealthcare.com/about/suppliers/terms-and-conditions">https://www.gehealthcare.com/about/suppliers/terms-and-conditions</a>. Los términos en mayúsculas establecidos en esta Sección no definidos de otra forma en este Pedido tendrán el significado atribuido a ellos en el PDPA. En caso de cualquier inconsistencia de tales términos definidos, las definiciones establecidas en el PDPA prevalecerán para fines de interpretación del asunto por el cubierto. El Proveedor entiende y concuerda que el Comprador puede exigir que el Proveedor suministre ciertas informaciones personales de los representantes del Proveedor para facilitar la ejecución de este Pedido, y estas informaciones deben ser procesadas y mantenidas por el Comprador de acuerdo con lo establecido en el PDPA.</p>
<p>14.3 <i>Publicity.</i> Supplier and its Subcontractors shall not make any announcement, take or release any photographs (except for its internal operation purposes for the manufacture and assembly of the Products), or release any information concerning this Order or with respect to its business relationship with Buyer or any Affiliate, or reference any of Buyer’s Products to any third party except as required by applicable Law without Buyer or its Affiliate’s prior written consent. Supplier agrees that it shall not, without prior written consent of Buyer or its Affiliates as applicable, (a) use in advertising, publicity or otherwise, the name, trade name, trademark logo or simulation thereof of Buyer or its Affiliate or the name of any officer or employee of Buyer or its Affiliates or (b) represent in any way that any Product provided by Supplier has been approved or endorsed by Buyer or its Affiliate</p>	<p>14.3 <i>Publicidad.</i> El Proveedor y sus Subcontratados no deben hacer ningún anuncio, tomar o divulgar cualquier fotografía (excepto para fines de operación interna para la fabricación y montaje de los Productos), o divulgar cualquier información relativa a este Pedido o con relación a su relacionamiento comercial con el Comprador o cualquier Afiliada o hacer referencia a cualquiera de los Productos del Comprador a terceros, excepto de acuerdo con lo exigido por la Ley aplicable sin el consentimiento previo por escrito del Comprador o de su Afiliada. El Proveedor concuerda que no deberá, sin el previo consentimiento por escrito del Comprador o de sus Afiliadas, de acuerdo con lo aplicable, (a) usar en publicidad, publicidad o de otra forma, el nombre, nombre comercial, logotipo de marca registrada o simulación del Comprador o de su Afiliada o el nombre de cualquier ejecutivo o empleado del Comprador o de sus Afiliadas o (b) declarar de cualquier forma que cualquier Producto suministrado por el Proveedor fue aprobado o endosado por el Comprador o por su Afiliada.</p>
<p><b>15. INDEMNIFICATION.</b></p>	<p><b>15. INDEMNIZACIÓN.</b></p>
<p>15.1 <i>Intellectual Property Indemnity.</i> Supplier warrants that all Products provided and/or utilized pursuant to this Order, whether provided/utilized by Supplier or a Subcontractor, will be free of any and all claims. Supplier shall indemnify, defend and hold Buyer, its Affiliates and its and their customers, and each of its and their directors, officers, managers, employees, agents, representatives, distributors, resellers, sublicensees, contractors, successors and assigns (collectively, “<b>Indemnitees</b>”) harmless from any and all claims against Indemnitees alleging infringement or misappropriation of any patent, copyright, trademark, trade secret or other intellectual property rights of any third party arising out of the use, sale, importation, distribution, reproduction or licensing of any Product furnished under this Order as well as any device or process necessarily resulting from the use thereof (“<b>Indemnified Product</b>”), including any use, sale, importation, distribution, reproduction or licensing in contravention of such Indemnified IP by Products as</p>	<p>15.1 <i>Indemnización de Propiedad Intelectual.</i> El Proveedor garantiza que todos los Productos suministrados y/o utilizados de acuerdo con este Pedido, sean suministrados/utilizados por el Proveedor o por un Subcontratado, estarán exentos de toda y cualquier reclamación. El Proveedor deberá indemnizar, defender y mantener al Comprador, sus Afiliadas y sus clientes, y cada uno de sus directores, ejecutivos, gerentes, empleados, agentes, representantes, distribuidores, revendedores, sublicenciados, contratados, sucesores y cesionarios (colectivamente, “<b>Indemnizados</b>”) exentos de toda y cualquier reclamación contra los Indemnizados alegando violación o apropiación indebida de cualquier patente, derecho autoral, marca registrada, secreto comercial u otros derechos de propiedad intelectual de terceros resultantes del</p>



provided. Buyer shall notify Supplier promptly of any such suit, claim or proceeding and give Supplier authority and information and assistance (at Supplier's expense) for the defense of same, and Supplier shall pay all damages, costs and expenses incurred or awarded therein, including reasonable attorneys' fees. Notwithstanding the foregoing, any settlement of such suit, claim or proceeding shall be subject to Buyer's consent, such consent not to be unreasonably withheld. If use of any Indemnified Product is enjoined, Supplier shall, at Buyer's option and Supplier's expense, either: (a) procure for Indemnitees the right to continue using such Indemnified Product; (b) replace the same with a non-infringing equivalent; or (c) remove the Indemnified Product and/or halt such use of the Indemnified Product in providing Products under this Order and refund the purchase price to Buyer, and in all cases, Supplier shall be responsible for all related costs and expenses. Supplier agrees that it shall obtain an intellectual property infringement indemnity from its direct or indirect Subcontractors providing Products as part of the deliverables under this Order consistent with the intellectual property infringement indemnity it provides to Buyer in this Order and to enforce such terms on its behalf and for the benefit of Buyer, and if Supplier fails to enforce its terms with such Subcontractors then Buyer is hereby deemed a third-party beneficiary of Supplier's contract(s) with such Subcontractors and is hereby assigned the rights to enforce such terms in lieu of Supplier at Supplier's expense.

uso, venta, importación, distribución, reproducción o licenciamiento de cualquier Producto suministrado bajo este Pedido, así como cualquier dispositivo o proceso necesariamente resultante del uso del mismo ("**Producto Indemnizado**"), incluyendo cualquier uso, venta, importación, distribución, reproducción o licenciamiento de violación de tal PI Indemnizado por Productos de acuerdo con lo suministrado. El Comprador deberá notificar al Proveedor inmediatamente sobre cualquier proceso, reclamación o procedimiento y dar al Proveedor autoridad e informaciones y asistencia (por cuenta del Proveedor) para la defensa de mismo, y el Proveedor deberá pagar todos los daños, costos y gastos incurridos o concedidos, incluyendo abogados razonables ' honorarios. No obstante, lo arriba expuesto, cualquier acuerdo de tal proceso, reclamación o proceso estará sujeto al consentimiento del Comprador, tal consentimiento no debe ser retenido injustificadamente. Si el uso de cualquier Producto Indemnizado prescribe, el Proveedor deberá, a criterio del Comprador y por cuenta del Proveedor: (a) obtener para los Indemnizados el derecho de continuar usando tal Producto Indemnizado; (b) sustituir el mismo por un equivalente no infractor; o (c) remover el Producto Indemnizado y/o interrumpir tal uso del Producto Indemnizado en el suministro de Productos bajo este Pedido y reembolsar el precio de compra al Comprador y, en todos los casos, el Proveedor será responsable por todos los costos y gastos relacionados. El Proveedor concuerda que deberá obtener una indemnización por violación de propiedad intelectual de sus Subcontratados directos o indirectos que suministran Productos como parte de las entregas bajo este Pedido, consistente con la indemnización por violación de propiedad intelectual que proporciona al Comprador en este Pedido y para hacer cumplir tales términos en su nombre y para el beneficio del Comprador, y si el Proveedor no cumple sus términos con tales Subcontratados, el Comprador es considerado un tercero beneficiario del/de lo contrato(s) del Proveedor con tales Subcontratados y, por medio de este, recibe los derechos de hacer cumplir tales términos en lugar del Proveedor por cuenta del Proveedor.

**15.2 General Indemnity.** Supplier shall defend, indemnify, release and hold the Indemnitees, whether acting in the course of their employment or otherwise, harmless from and against any and all claims, legal actions, demands, settlements, losses, judgments, fines, penalties, damages, liabilities, costs and expenses of any nature, resulting from, arising out of, or relating to: (i) the breach by Supplier of any covenant, representation, or warranty contained in this Order; (ii) any act or omission of Supplier or its Subcontractors; or (iii) any Products. Buyer will notify Supplier of any such claim, suit, or proceeding, and will reasonably cooperate with Supplier (at Supplier's expense) in the defense of the same. Supplier agrees to include a clause substantially similar to the preceding clause in all subcontracts it enters into related to its fulfillment of this Order. Supplier agrees to enforce such terms on its behalf and for the benefit of Buyer. If Supplier fails to enforce its terms with such Subcontractors, Buyer is hereby deemed a third-party beneficiary of Supplier's contract(s) with such Subcontractors and is hereby assigned the rights to enforce such terms in lieu of Supplier. Supplier further agrees to indemnify Buyer for any attorneys' fees or other costs Buyer incurs to enforce its rights hereunder.

**15.2 Indemnización General.** El Proveedor debe defender, indemnizar, liberar y eximir los Indemnizados, ya se actuando en curso de su empleo o de otra forma, de y contra todas y cualquier reivindicación, acciones legales, demandas, acuerdos, pérdidas, juzgamientos, multas, penalidades, daños, responsabilidades, costos y gastos de cualquier naturaleza, resultantes o relacionados a: (i) violación por el Proveedor de cualquier acuerdo, representación o garantía contenida en este Pedido; (ii) cualquier acto u omisión del Proveedor o de sus Subcontratados; o (iii) cualquier Producto. El Comprador notificará al Proveedor sobre cualquier reclamación o proceso y cooperará razonablemente con el Proveedor (por cuenta del Proveedor) en defensa de este. El Proveedor concuerda en incluir una cláusula sustancialmente semejante a la cláusula anterior en todos los subcontratos que celebre relacionados al cumplimiento de este Pedido. El Proveedor concuerda en aplicar tales términos en su nombre y en beneficio del Comprador. Si el Proveedor no cumple sus términos con tales Subcontratados, el Comprador será considerado un tercero beneficiario del/de los contrato(s) del Proveedor con tales Subcontratados y, por

		<p>medio de este, tendrá los derechos de hacer cumplir tales términos en lugar del Proveedor. El Proveedor también concuerda en indemnizar al Comprador por cualquier honorario de abogados u otros costos incurridos por el Comprador para hacer valer sus derechos en los términos de este instrumento.</p>
<p><b>15.3 <i>Limitation of Liability.</i> IN NO EVENT WILL BUYER BE LIABLE TO SUPPLIER FOR ANY SPECIAL, EXEMPLARY, INCIDENTAL, INDIRECT, PUNITIVE, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES (INCLUDING LOST PROFITS, REVENUE, AND BUSINESS), WHETHER BASED ON BREACH OF CONTRACT, TORT (INCLUDING NEGLIGENCE), STATUTE, EQUITY, PRODUCT LIABILITY, FUNDAMENTAL BREACH, OR OTHERWISE ARISING OUT OR RELATED TO THIS ORDER, REGARDLESS OF WHETHER BUYER HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF ANY SUCH DAMAGES.</b></p>		<p><b>15.3 <i>Limitación de Responsabilidad.</i> EN NINGÚN CASO EL COMPRADOR SERÁ RESPONSABLE ANTE EL PROVEEDOR POR CUALQUIER DAÑO ESPECIAL, EJEMPLARES, INCIDENTALES, INDIRECTOS, PUNITIVOS O CONSECUENCIALES (INCLUYENDO LUCROS CESANTES, INGRESOS Y NEGOCIOS), SEA CON BASE EN INCUMPLIMIENTO DE CONTRATO, ACTO ILÍCITO (INCLUYENDO NEGLIGENCIA), ESTATUTO, PATRIMONIO, RESPONSABILIDAD DEL PRODUCTO, VIOLACIÓN FUNDAMENTAL O DE OTRA FORMA RESULTANTE O RELACIONADA A ESTE PEDIDO, INDEPENDIENTEMENTE DEL COMPRADOR HABER SIDO AVISADO DE LA POSIBILIDAD DE TALES DAÑOS.</b></p>
<p><b>16. INSURANCE.</b> For the duration of this Order and for a period of 6 years from the date of delivery of the Products or performance of the services, Supplier shall maintain, through insurers with a minimum A.M. Best rating of A-VII or S&amp;PA or the equivalent in those jurisdictions that do not recognize such rating classification and licensed in the jurisdiction where the Products are sold and/or where services are performed, the following insurance: (a) Commercial General/Public Liability, on an occurrence form, in the minimum amount of USD \$5,000,000.00 per occurrence with coverage for: (i) bodily injury/property damage; (ii) personal/advertising injury; and (iii) products/completed operations liability, including coverage for contractual liability insuring the liabilities assumed in this Order, with all such coverages in this Section 16 applying on a primary basis, providing for cross liability, not being subject to any self-insured retention and being endorsed to name Buyer, its Affiliates, and its and their respective directors, officers, and employees as additional insureds; (b) Business Automobile Liability Insurance covering all owned, hired and non-owned vehicles used in the performance of this Order in the amount of USD \$1,000,000.00 combined single limit each occurrence; (c) Employers' Liability in the amount of USD \$1,000,000.00 each accident, injury or disease; (d) Property Insurance on an "All-risk" basis covering the full replacement cost value of all of Buyer's Property in Supplier's care, custody or control, naming Buyer as "Loss Payee"; and (e) Statutory Workers' Compensation Insurance. To the extent this Order is for professional services, Supplier shall maintain Professional/ Errors and Omission Liability insurance in the minimum amount of USD \$3,000,000.00 per claim. If the Products contain Embedded Software, this insurance shall include coverage for failure of IT security and data privacy breach and software copyright infringement. If such insurance is on a claims-made basis, the retro date must precede the date of issuance of this Order, and Supplier must maintain continuity of coverage for 3 years following termination, expiration and/or completion of this Order. Insurance specified in sub-sections 16(c), (d) and (e) above shall provide a waiver of subrogation in favor of Buyer, its Affiliates and its and their respective directors, officers and employees for all losses and damages covered by the insurances required in such subsections. The application and payment of any self-insured retention or deductible on any policy carried by Supplier shall be the sole responsibility of Supplier. Should Buyer be called upon to satisfy any self-insured retention or deductible</p>		<p><b>16. SEGURO.</b> Por la duración de este Pedido y por un período de 6 años a partir de la fecha de entrega de los Productos o ejecución de los servicios, el Proveedor deberá mantener, por medio de aseguradoras con un mínimo de A.M. Mejor clasificación de A VII o S&amp;PA o equivalente en las jurisdicciones que no reconocen tal clasificación de clasificación y licenciada en la jurisdicción donde los Productos son vendidos y/o donde los servicios son ejecutados, el siguiente seguro: (a) Responsabilidad Civil General/Pública Comercial, en ficha de ocurrencia, por el valor mínimo de US\$ 5.000.000,00 por ocurrencia con cobertura para: (i) lesiones corporales/daños materiales; (ii) daños personales/de publicidad; y (iii) responsabilidad por productos/operaciones concluidas, incluyendo cobertura de responsabilidad contractual asegurando las responsabilidades asumidas en este Pedido, con todas las coberturas de esta Sección 16 aplicables en base primaria, previendo responsabilidad cruzada, no estando sujeta a cualquier retención autoasegurada y siendo endosado para nombrar al Comprador, sus Afiliadas y sus respectivos directores, ejecutivos y empleados como asegurados adicionales; (b) Seguro de Responsabilidad Civil Automóvil Empresarial cubriendo todos los vehículos propios, alquilados y no propios utilizados en la ejecución de este Pedido por el valor de US\$ 1.000.000,00 con límite único combinado para cada ocurrencia; (c) Responsabilidad de los Empleadores por el valor de US\$ 1.000.000,00 por accidente, lesión o enfermedad; (d) Seguro de Propiedad en una base de "todos los riesgos" cubriendo el valor total del costo de reposición de toda la Propiedad del Comprador bajo los cuidados, custodia o control del Proveedor, nombrando al Comprador como "Beneficiario de la Pérdida"; y (e) Seguro Estatutario de Accidentes de Trabajo. En la medida en que este Pedido es para servicios profesionales, el Proveedor deberá mantener un seguro de Responsabilidad Profesional/Errores y Omisión por el valor mínimo de US\$ 3.000.000,00 por reclamación. Si los Productos contienen Software Incorporado, este seguro incluirá cobertura para fallas de seguridad de TI y violación</p>

under Supplier’s policies, Buyer may seek indemnification or reimbursement from Supplier where allowed by Law. Upon request by Buyer, Supplier shall provide Buyer with a certificate(s) of insurance evidencing that the required minimum insurance is in effect. The certificate(s) of insurance shall reference that the required coverage extensions are included. Upon request by Buyer, copies of endorsements evidencing the required additional insured status, waiver of subrogation provision and/or loss payee status shall be attached to the certificate(s) of insurance. Acceptance of such certificate(s), which are not compliant with the stipulated coverages, shall in no way imply that Buyer has waived its insurance requirements or any other obligations set forth herein. The above-referenced insurance limits in subsections 16(a), (b) and (c) can be met either via each policy or via a combination of these policies and an excess/umbrella liability insurance.

de privacidad de datos y violación de derechos autorales de software. Si tal seguro es hecho con base en reclamaciones, la fecha retro debe preceder a la fecha de emisión de este Pedido, y el Proveedor debe mantener la continuidad de la cobertura por 3 años después de la rescisión, vencimiento y/o conclusión de este Pedido. El seguro especificado en las subsecciones 16(c), (d) y (e) arriba proporcionará una renuncia de subrogación en favor del Comprador, sus Afiliadas y sus respectivos directores, ejecutivos y empleados por todas las pérdidas y daños cubiertos por los seguros exigidos en tales subsecciones. La aplicación y el pago de cualquier retención o franquicia autoasegurada en cualquier póliza realizada por el Proveedor serán de responsabilidad exclusiva del Proveedor. Cuando el Comprador sea solicitado a satisfacer cualquier retención o franquicia autoasegurada de acuerdo con las pólizas del Proveedor, el Comprador podrá solicitar indemnización o reembolso del Proveedor, cuando permitido por ley. Mediante solicitud del Comprador, el Proveedor deberá proporcionar al Comprador un/unos certificado(s) de seguro comprobando que el seguro mínimo exigido está en vigor. El/los certificado(s) de seguro debe(n) indicar que las extensiones de cobertura exigidas están incluidas. Mediante solicitud del Comprador, copias de endosos que comprueben el status de asegurado adicional exigido, renuncia a la provisión de subrogación y/o status de beneficiario de la pérdida deberán ser anexadas al/a los certificado(s) de seguro. La aceptación de tal/tales certificado(s), que no esté de acuerdo con las coberturas estipuladas, no implicará de forma alguna que el Comprador haya renunciado a sus requisitos de seguro o cualquier otra obligación aquí establecida. Los límites de seguro mencionados arriba en las subsecciones 16(a), (b) y (c) pueden ser atendidos por medio de cada póliza o por medio de una combinación de estas pólizas y un seguro de responsabilidad civil excedente/colectiva.

**17. ASSIGNMENT, SUBCONTRACTING AND CHANGE OF CONTROL.** Supplier may not assign, delegate, subcontract or transfer (including by change of ownership or control by operation of Law or otherwise) this Order or any of its rights or obligations hereunder, including payment, without Buyer’s prior written consent. Should Buyer grant consent to Supplier’s assignment, Supplier shall ensure that such assignee shall be bound by the terms and conditions of this Order. Supplier shall advise Buyer of any Subcontractor to Supplier: (a) that shall have at its facility any parts, components or Products with Buyer’s or any of its Affiliates’ name, logo or trademark (or that shall be responsible to affix the same); and/or (b) 50% or more of whose output from a specific location is purchased by Buyer. In addition, Supplier shall obtain for Buyer written acknowledgement by such assignee or Subcontractor to Supplier of its commitment to act in a manner consistent with Buyer’s integrity policies, and to submit to, from time to time, on-site inspections or audits by Buyer or Buyer’s third party designee as requested by Buyer. Subject to the foregoing, this Order shall be binding upon and inure to the benefit of the parties, their respective successors and assigns.

**17. CESIÓN, SUBCONTRATACIÓN Y ALTERACIÓN DE CONTROL.** El Proveedor no puede ceder, delegar, subcontratar o transferir (inclusive por mudanza de propiedad o control por fuerza de ley o de otra forma) este Pedido o cualquiera de sus derechos u obligaciones aquí contenidos, incluyendo pago, sin el previo consentimiento por escrito del Comprador. Cuando el Comprador concorde con la cesión del Proveedor, el Proveedor deberá garantizar que tal cesionario esté vinculado a los términos y condiciones de este Pedido. El Proveedor deberá informar al Comprador de cualquier Subcontratado al Proveedor: (a) que tenga en sus instalaciones cualquier pieza, componentes o Productos con el nombre, logotipo o marca registrada del Comprador o de cualquiera de sus Afiliadas (o que sea responsable por fijar el mismo); y/o (b) 50% o más de cuya producción de un local específico sea comprada por el Comprador. Además de eso, el Proveedor deberá obtener para el Comprador un reconocimiento por escrito por tal cesionario o Subcontratado al Proveedor de su compromiso de actuar de manera consistente con las políticas de integridad del Comprador y someterse, de vez en cuando, a inspecciones o auditorías en el local por el Comprador o por el Comprador tercero designado de acuerdo con lo solicitado por el Comprador. Sujeto a lo arriba expuesto, este Pedido

		será vinculativo y revertirá en beneficio de las partes, sus respectivos sucesores y cesionarios.
<p><b>18. COMPLIANCE WITH GEHC POLICIES.</b> Supplier acknowledges that it has read and understands the <i>GE HealthCare Integrity Guide for Suppliers, Contractors and Consultants</i> (“<b>Guide</b>”) located at <a href="https://www.gehealthcare.com/about/suppliers/requirements-and-training">https://www.gehealthcare.com/about/suppliers/requirements-and-training</a>. Supplier agrees to fully comply with the Guide with regard to provision of the Products and has reviewed (and/or will review, as appropriate) the Guide with all Subcontractors and personnel of the Supplier who will be performing activities in connection with this Order, and has instructed all such Subcontractors and personnel to comply with the Guide. As an essential element of this Order, Supplier shall remain solely responsible to take all necessary measures to ensure Supplier, its Subcontractors and personnel comply with the Guide. Supplier shall act in a manner consistent with all Laws concerning improper or illegal payments and gifts or gratuities (including the U.S. Foreign Corrupt Practices Act and the UK Bribery Act), and Supplier agrees not to pay, promise to pay, give or authorize the payment of any money or anything of value, directly or indirectly, to any person for the purpose of illegally or improperly inducing a decision or obtaining or retaining business in connection with this Order. Buyer may update its policies, including the Guide, the Global Packaging Requirements, the GE Healthcare Government Acquisition of Commercial Items Appendix and the PDPA, from time-to-time.</p>		<p><b>18. CONFORMIDAD CON LAS POLÍTICAS DE GEHC.</b> El Proveedor reconoce que leyó y comprendió la <i>Guía de Integridad de GE HealthCare para Proveedores, Contratados y Consultores</i> (“<b>Guía</b>”) localizado en <a href="https://www.gehealthcare.com/about/suppliers/requirements-and-training">https://www.gehealthcare.com/about/suppliers/requirements-and-training</a>. El Proveedor concuerda en cumplir integralmente la Guía con relación al suministro de los Productos y revisó (y/o revisará, de acuerdo con lo apropiado) la Guía con todos los Subcontratados y empleados del Proveedor que realizarán actividades relacionadas a este Pedido, e instruyo todos estos Subcontratados y personal a cumplir la Guía. Como elemento esencial de este Pedido, el Proveedor permanecerá el único responsable por tomar todas las medidas necesarias para garantizar que el Proveedor, sus Subcontratados y personal cumplan la Guía. El Proveedor debe actuar de manera consistente con todas las leyes relativas a pagos y presentes o gratificaciones impropias o ilegales (incluyendo la Ley de Prácticas de Corrupción en el Exterior de los EE.UU. y la Ley de Soborno del Reino Unido), y el Proveedor concuerda en no pagar, prometer pagar, dar o autorizar el pago de cualquier dinero o cualquier cosa de valor, directa o indirectamente, a cualquier persona con la finalidad de inducir ilegal o indebidamente una decisión u obtener o retener negocios relacionados a este Pedido. El Comprador puede actualizar sus políticas, incluyendo la Guía, los Requisitos de Embalaje Global, el Apéndice de Adquisición de Ítems Comerciales de Gobierno de GE Healthcare y el PDPA, periódicamente.</p>
<p><b>19. COMPLIANCE WITH LAWS.</b></p>		<p><b>19. CONFORMIDAD CON LAS LEYES.</b></p>
<p>19.1 <i>General.</i> Supplier represents, warrants, certifies and covenants (“<b>Covenants</b>”) that it shall comply with all then-current laws, treaties, conventions, protocols, regulations, ordinances, codes, standards, directives, orders and rules issued by governmental agencies or authorities, which are applicable in any way to the activities relating to this Order or the manufacture, labeling, transportation, importation, exportation, licensing, certification, or approval of the Products or the chemical substances contained therein (collectively, “<b>Law(s)</b>”) and the Guide. Without limitation to the foregoing, Supplier Covenants that the Products sold to Buyer and their manufacture will comply with all applicable drug and medical device Laws, including regulations promulgated by the U.S. Food and Drug Administration (FDA), the U.S. Nuclear Regulatory Commission (NRC), the quality system regulations as set forth in 21 CFR part 820 or the equivalent applicable Law in the relevant jurisdiction, and any other relevant state and federal Laws, and any comparable international Laws in countries where the Products are sold.</p>		<p>19.1 <i>Generalidades.</i> El Proveedor declara, garantiza, certifica y se compromete (“<b>Acuerdos</b>”) que cumplirá todas las leyes, tratados, convenios, protocolos, reglamentos, resoluciones, códigos, estándares, directrices, órdenes y reglas vigentes en la época emitidos por agencias o autoridades gubernamentales, que sean aplicables de cualquier forma a las actividades relacionadas a este Pedido o a la fabricación, etiquetado, transporte, importación, exportación, licenciamiento, certificación o aprobación de los Productos o de las sustancias químicas en ellos contenidas (colectivamente, “<b>Ley(es)</b>”) y la Guía. Sin limitación a lo expuesto, el Proveedor se compromete a que los Productos vendidos al Comprador y su fabricación cumplirán todas las leyes aplicables a medicamentos y dispositivos médicos, incluyendo reglamentos promulgados por <i>Food and Drug Administration</i> (FDA - Administración de Drogas y Alimentos) de los EE.UU., Comisión Reguladora Nuclear de los EE.UU. (NRC), los reglamentos del sistema de calidad de acuerdo con lo establecido en 21 CFR parte 820 o la ley aplicable equivalente en la jurisdicción relevante y cualquier otra ley estadual y federal relevantes y cualquier ley internacional comparables en los países donde los Productos son vendidos.</p>
<p>19.2 <i>Environment, Health and Safety.</i></p>		<p>19.2 <i>Medio Ambiente, Salud y Seguridad.</i></p>



<p>(a) <u>General.</u> Supplier Covenants that it shall take appropriate actions necessary to protect health, safety and the environment and has established effective requirements to ensure any Subcontractors it uses to perform the work called for under this Order shall be in compliance with Section 19 of this Order.</p>		<p>(a) <u>Generalidades.</u> El Proveedor se compromete a tomar las medidas apropiadas necesarias para proteger la salud, seguridad y medio ambiente y estableció requisitos eficaces para garantizar que cualquier Subcontratado que utilice para realizar el trabajo solicitado por este Pedido, esté de acuerdo con la Sección 19 de este Pedido.</p>
<p>(b) <u>Material Content and Labeling.</u> Supplier Covenants that each chemical substance or hazardous material constituting or contained in the Products is suitable for use and transport and is properly packaged, marked, labeled, documented shipped and/or registered under applicable Law. Supplier Covenants that none of the Products contains any chemicals that are restricted or otherwise banned under the Montreal Protocol, the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants, the U.S. Toxic Substances Control Act, the European Union’s Restrictions on Hazardous Substances and REACH legislation or the equivalent applicable Law in the relevant jurisdiction, and other comparable chemical regulations, unless Buyer expressly agrees in writing. Upon request from Buyer, Supplier shall provide Buyer with safety data sheets, the chemical composition, including proportions or nanoscale properties, of any substance, preparation, mixture, alloy or Products supplied under this Order and any other relevant information or data in all readily available languages. The term “hazardous material” as shall mean any substance or material regulated on the basis of potential impact to safety, health or the environment pursuant to applicable Law.</p>		<p>(b) <u>Contenidos y Etiquetas de Material.</u> El Proveedor se compromete a que cada sustancia química o material peligroso que constituya o esté contenido en los Productos, sea adecuado para uso y transporte y esté debidamente embalado, marcado, etiquetado, documentado, enviado y/o registrado de acuerdo con la Ley aplicable. El Proveedor concuerda que ninguno de los Productos contiene cualquier producto químico que sea restringido o prohibido bajo el Protocolo de Montreal, la Convención de Estocolmo sobre Contaminantes Orgánicos Persistentes, la Ley de Control de Sustancias Tóxicas de los EE.UU., las Restricciones de la Unión Europea sobre Sustancias Peligrosas y la legislación REACH o el equivalente aplicable a la Ley en la jurisdicción relevante y otros reglamentos químicos comparables, a no ser que el Comprador concorde expresamente por escrito. Mediante solicitud del Comprador, el Proveedor deberá proporcionar al Comprador las fichas de datos de seguridad, la composición química, incluyendo proporciones o propiedades en nano escala, de cualquier sustancia, preparación, mezcla, aleación o Productos suministrados bajo este Pedido y cualquier otra información o datos relevantes en todos los idiomas fácilmente disponibles. El término "material peligroso" significa cualquier sustancia o material reglamentado con base en el impacto potencial a la seguridad, salud o medio ambiente de acuerdo con la Ley aplicable.</p>
<p>To ensure that Buyer may utilize the Products in compliance with applicable Laws, such as Regulation 1907/2006/EC (“<b>REACH</b>”) and EU Directive 2011/65/EU (“<b>RoHS Directive</b>”), Supplier shall: (i) comply with Buyer’s REACH Guidance for Suppliers 5396068GSP and (ii) RoHS Directive requirements for Suppliers of Buyer Part and Assemblies 5240305GSP or the equivalent applicable Law in the relevant jurisdiction. Supplier agrees to notify Buyer immediately in writing should it or any of its Subcontractors determine that non-compliant Products have been shipped and to provide Buyer with the identification number(s) of the non-compliant Products and stop shipping non-compliant Products.</p>		<p>Para garantizar que el Comprador pueda utilizar los Productos de acuerdo con las Leyes aplicables, como el Reglamento 1907/2006/EC (“<b>REACH</b>”) y la Directiva de la UE 2011/65/UE (“<b>Directiva RoHS</b>”), el Proveedor deberá: (i) cumplir Orientación REACH del Comprador para Proveedores 5396068GSP y (ii) requisitos de la Directiva RoHS para Proveedores de Piezas y Conjuntos del Comprador 5240305GSP o la ley aplicable equivalente en la jurisdicción relevante. El Proveedor concuerda en notificar al Comprador inmediatamente por escrito si él o cualquiera de sus Subcontratados determina que Productos no conformes fueron enviados y proporcionar al Comprador el/los número(s) de identificación de los Productos no conformes e interrumpir el envío de Productos no conformes.</p>
<p>19.3 <u>Subcontractor Flow-downs for U.S. Government Contracts.</u> Where the Products being procured by Buyer from Supplier are in support of a U.S. Government end customer or an end customer funded in whole or part by the U.S. Government, the following additional terms in the <i>GE Healthcare Government Acquisition of Commercial Items Appendix</i>, which may be updated or modified by Buyer from time to time and which is located at <a href="https://www.gehealthcare.com/about/suppliers/terms-and-conditions">https://www.gehealthcare.com/about/suppliers/terms-and-conditions</a>, shall apply to this Order. Supplier acknowledges it has reviewed such Appendix and agrees to comply with such terms if applicable and Covenants that it has not been declared ineligible to</p>		<p>19.3 <u>Flujos de subcontratados para contratos gubernamentales de los EE.UU.</u> Cuando los Productos adquiridos por el Comprador del Proveedor estén en apoyo a un cliente final del Gobierno de los EE.UU. o a un cliente final financiado total o parcialmente por el Gobierno de los EE.UU., los siguientes términos adicionales en el <i>Apéndice de Adquisición de Ítems Comerciales de Gobierno de GE Healthcare</i>, que pueden ser actualizados o modificados por el Comprador de vez en cuando y localizado en <a href="https://www.gehealthcare.com/about/suppliers/terms-and-conditions">https://www.gehealthcare.com/about/suppliers/terms-</a></p>

<p>contract with the U.S. Government or an end customer funded in whole or part by the U.S. Government. Supplier agrees to comply with the requirements of section 27 of the “Office of Federal Procurement Policy Act” (41 U.S.C. 423), as amended by section 814 of Public Law 101-189, and with the implementing regulations contained in FAR 3.104, and agrees to indemnify Buyer for any costs and liabilities incurred by Buyer as a result of violations of the act or regulations by Supplier or its Subcontractors.</p>		<p><u>and-conditions</u>, debe ser aplicado a este Pedido. El Proveedor reconoce que revisó tal Apéndice y concuerda en cumplir con tales términos, si aplicable, y Convenios de que no fue declarado inelegible para contratar con el gobierno de los EE.UU. o un cliente final financiado total o parcialmente por el gobierno de los EE.UU. El Proveedor concuerda en cumplir los requisitos de la sección 27 de “Office of Federal Procurement Policy Act” (Ley de Política de la Oficina Federal de Compras) (41 U.S.C. 423), de acuerdo con lo alterado por la sección 814 de la Ley Pública 101-189, y con los reglamentos de implementación contenidos en FAR 3.104, y concuerda en indemnizar al Comprador por cualquier costo y responsabilidad incurrido por el Comprador como resultado de violaciones de la ley o reglamentos por el Proveedor o sus Subcontratados.</p>
<p>19.4 <u>Import &amp; Export Compliance.</u></p>		<p>19.4 <u>Conformidad con Importación y Exportación.</u></p>
<p>(a) <u>General.</u> Supplier Covenants that it is knowledgeable regarding all applicable export, export control, customs and import laws and shall comply with such laws and any instructions and/or policies provided by Buyer. This shall include securing all necessary clearance requirements, export and import licenses and exemptions from such licenses, and making all proper customs declarations and filings with and notifications to appropriate governmental bodies, including disclosures relating to the provision of services and the release or transfer of Products, hardware, software and technology to foreign destinations or nationals. Supplier Covenants that it shall not cause or permit any Products, technical data, software or the direct product thereof furnished by Buyer in connection with this Order to be exported, transshipped, re-exported or otherwise transferred except where expressly permitted by applicable Law. Supplier Covenants that it is not suspended, debarred or declared ineligible to export by any government entity. If Supplier is suspended, debarred or declared ineligible by any government entity, Buyer may terminate this Order immediately without liability to Buyer.</p>		<p>(a) <u>Generalidades.</u> El Proveedor se compromete a conocer todas las leyes aplicables de exportación, control de exportación, aduana e importación y debe cumplir tales leyes y cualquier instrucción y/o política proporcionadas por el Comprador. Eso debe incluir garantizar todos los requisitos de liberación necesarios, licencias de exportación e importación y exenciones de tales licencias, y hacer todas las declaraciones y archivos aduaneros adecuados y notificaciones a los órganos gubernamentales apropiados, incluyendo divulgaciones relacionadas a la prestación de servicios y liberación o transferencia de Productos, hardware, software y tecnología para destinos extranjeros o nacionales. El Proveedor se compromete a no causar o permitir que cualquier Producto, datos técnicos, software o producto directo suministrado por el Comprador en conexión con este Pedido sean exportados, transbordados, reexportados o transferidos de otra forma, excepto cuando expresamente permitido por la Ley aplicable. El Proveedor se compromete a no ser suspendido, impedido o declarado inelegible para exportación por cualquier entidad gubernamental. Si el Proveedor es suspendido, excluido o declarado inelegible por cualquier entidad gubernamental, el Comprador podrá rescindir este Pedido inmediatamente sin responsabilidad para el Comprador.</p>
<p>(b) <u>Trade Restrictions.</u></p> <p>(i) Supplier Covenants that it shall not source from or otherwise sell, distribute, disclose, release, receive or otherwise transfer any item or technical data provided under this Order to or from: (1) any country designated as a “State Sponsor of Terrorism” or “SST” by the U.S. Department of State, (2) any entity located in, or owned by an entity located in a SST country, or (3) any person or entity listed on the “Specifically Designated Nationals and Blocked Persons” list maintained by the U.S. Department of Treasury. This clause shall apply regardless of the legality of such a transaction under local Law.</p> <p>(ii) Buyer may, from time to time and for business reasons, withdraw from and/or restrict its business dealings in certain jurisdictions, regions, territories and/or countries. Thus, subject to applicable Law, Supplier hereby agrees not to supply any Products to Buyer under this Order that are sourced directly or indirectly from any such jurisdiction, region, territory and/or country identified to Supplier by Buyer, which</p>		<p>(b) <u>Restricciones a la Comercialización.</u></p> <p>(i) El Proveedor se compromete a no obtener o de otra forma vender, distribuir, divulgar, liberar, recibir o transferir cualquier ítem o datos técnicos suministrados bajo este Pedido para o de: (1) cualquier país designado como “Estado Patrocinador de Terrorismo” o “SST” por el Departamento de Estado de los EE.UU., (2) cualquier entidad localizada o de propiedad de una entidad localizada en un país SST, o (3) cualquier persona o entidad listada en la lista “Nacionales Específicamente Designados y Personas Bloqueadas” mantenida por el Departamento de Tesoro de los Estados Unidos. Esta cláusula se aplicará independientemente de la legalidad de tal transacción bajo la ley local.</p> <p>(ii) El Comprador puede, de vez en cuando y por motivos comerciales, retirar y/o restringir sus negocios en determinadas jurisdicciones, regiones, territorios y/o países. Así, sujeto a la Ley aplicable, el Proveedor concuerda en no</p>



<p>currently includes Cuba, North Korea and the disputed region of Crimea unless an appropriate U.S. Government license is obtained.</p>		<p>suministrar cualquier Producto al Comprador bajo este Pedido que sean adquiridos directa o indirectamente de cualquier jurisdicción, región, territorio y/o país identificado al Proveedor por el Comprador, que actualmente incluye Cuba, Corea del Norte y la región disputada de Crimea, a no ser que una licencia apropiada del gobierno de los EE.UU. sea obtenida.</p>
<p>(c) <u>Trade Remedy Laws.</u></p> <p>(i) Supplier agrees to mark each Product and, as appropriate/applicable, Product packaging, labels, or invoices with the country of origin (manufacture) for the Product, in accordance with applicable customs/import laws and regulations. Supplier shall also provide Buyer, upon request, acceptable and auditable documentation establishing country of origin for all Products provided under this Order, including without limitation, certifications of origin. Supplier warrants the accuracy of its declarations of origin, including but not limited to certificates of origin, such that Buyer can rely on any origin declarations to determine eligibility for preferential duty under free trade agreements. If Supplier subsequently revokes such declaration of origin, Supplier agrees, to the extent permitted by law, to indemnify, defend and hold Buyer harmless from and against any additional customs duty, fees, and other costs or expenses arising out of or in connection to any declared eligibility for a free trade agreement.</p> <p>(ii) Supplier Covenants that no Products sold to Buyer hereunder are subject to antidumping or countervailing duties. Supplier Covenants that all sales made hereunder shall be made in circumstances that shall not give rise to the imposition of new antidumping or countervailing duties or other duties or tariffs including, in connection with a trade dispute or as a remedy in an “escape clause”, under the Law of any countries to which the Products may be exported. If any jurisdiction imposes such duties or tariffs on Products subject to this Order, Buyer may terminate this Order immediately upon written notice to Supplier without liability to Buyer.</p>		<p>(c) <u>Leves de Recursos Comerciales.</u></p> <p>(i) El Proveedor concuerda en marcar cada Producto y, de acuerdo con lo apropiado/aplicable, embalaje, etiquetas o facturas de Producto con el país de origen (fabricación) del Producto, de acuerdo con las leyes y reglamentos aduaneros/de importación aplicables. El Proveedor también deberá proporcionar al Comprador, mediante solicitud, documentación aceptable y auditable estableciendo el país de origen para todos los Productos suministrados bajo este Pedido, incluyendo, sin limitación, certificaciones de origen. El Proveedor garantiza la exactitud de sus declaraciones de origen, incluyendo, pero no limitándose a certificados de origen, de modo que el Comprador pueda confiar en cualquier declaración de origen para determinar la elegibilidad para derechos preferenciales bajo acuerdos de libre comercio. Si el Proveedor posteriormente revoca tal declaración de origen, el Proveedor concuerda, en la medida permitida por ley, en indemnizar, defender y eximir al Comprador de y contra cualquier derecho aduanero adicional, tasas y otros costos o gastos resultantes o relacionados a cualquier declaración de elegibilidad para un acuerdo de libre comercio.</p> <p>(ii) El Proveedor se compromete a que ningún Producto vendido al Comprador esté sujeto a derechos antidumping o compensatorios. El Proveedor se compromete a que todas las ventas hechas en los términos de este instrumento sean hechas en circunstancias que no den origen a la imposición de nuevos derechos antidumping o compensatorios u otros derechos o tarifas, incluyendo, en conexión con una disputa comercial o como remedio en una “cláusula de escape”, bajo la Ley de cualquier país para los cuales los Productos puedan ser exportados. Si cualquier jurisdicción impune tales deberes o tarifas a los Productos sujetos a este Pedido, el Comprador podrá rescindir este Pedido inmediatamente, mediante notificación por escrito al Proveedor, sin responsabilidad para el Comprador.</p>
<p>(d) <u>International Shipments.</u> If Products cross an international border, Supplier shall perform customs clearance as per the applicable Incoterm and provide a copy of the export declaration together with the commercial/pro forma invoice. The invoice shall be in English and the language of the destination country, and shall include the information noted in Section 19.4(e) below. Furthermore, all Products provided by Buyer to Supplier for the performance, and not included in the purchase price, of the Order shall be identified separately on the invoice (e.g., consigned materials, tooling, free issue goods, etc.). Each invoice shall also include any reference information for any consigned Products and shall identify any discounts, credits or rebates from the base price used in determining the invoice value.</p>		<p>(d) <u>Remesas Internacionales.</u> Si los Productos cruzan una frontera internacional, el Proveedor deberá realizar el despacho aduanero de acuerdo con el Incoterm aplicable y suministrará una copia de la declaración de exportación junto con la factura comercial/proforma. La factura debe estar en inglés y en el idioma del país de destino, y debe incluir las informaciones indicadas en la Sección 19.4(e) abajo. Además de eso, todos los Productos suministrados por el Comprador al Proveedor para la ejecución, y no incluidos en el precio de compra del Pedido deben ser identificados separadamente en la factura (por ejemplo, materiales consignados, herramientas, mercaderías de emisión gratuita, etc.). Cada factura también debe incluir cualquier información de referencia para cualquier Producto consignado y debe</p>



		<p>identificar cualquier descuento, créditos o reducción del precio base usado para determinar el valor de la factura.</p>
<p>(e) <u>Shipping/Documentation Requirements.</u> With each shipment, Supplier shall provide (1) a packing list containing all information specified in Section 3.3; (2) a commercial or pro forma invoice containing all information specified below; and (3) all required security-related information needed to import the Products. The commercial/pro forma invoice shall include: (i) contact names and telephone numbers of representatives of Buyer and Supplier who have knowledge of the transaction; (ii) Buyer’s order number; (iii) order line item; (iv) part number; (v) release number (in the case of a “blanket order”); (vi) detailed description of the merchandise; (vii) quantity; (viii) unit purchase price in the currency of the transaction, including any additions to the value, including surcharges, premiums, assists or commissions that are pertinent to the sale; (ix) Incoterms® 2020 used in the transaction; (x) the named place of delivery; and (xi) both “country of origin” of the Products (including certifications of origin for Products qualifying for preferential duty provisions, (including but not limited to, the United States-Mexico-Canada Agreement (USMCA/CUSMA), as applicable) <i>and</i> customs tariff numbers of the country of consignment, as each are determined under customs law; the applicable national export control numbers; and if the Products are subject to U.S. export regulations, ECCN or ITAR classifications and Harmonized Tariff numbers. Where Products contain U.S. components, Supplier will also provide Buyer with details of the United States content value as a percentage of the price of the Products upon Buyer’s request. In addition, Supplier shall provide, in a timely, complete and accurate manner, to Buyer or Buyer’s designated agent, all data required to enable Buyer’s compliance with the U.S. Customs Importer Security Filing and additional Carrier Requirements regulation, 19 C.F.R. Part 149 (the “<b>ISF Rule</b>”) for all of Supplier’s ocean shipments of Products to Buyer destined for or passing through a U.S. port, including the timely, complete and accurate provision of the ISF-10 Elements thereunder.</p>		<p>(e) <u>Requisitos de Embarque/Documentación.</u> Con cada remesa, el Proveedor deberá proporcionar (1) una lista de embalaje conteniendo todas las informaciones especificadas en la Sección 3.3; (2) una factura comercial o proforma conteniendo todas las informaciones especificadas abajo; y (3) todas las informaciones relacionadas a la seguridad necesarias para importar los Productos. La factura comercial/proforma deberá incluir: (i) nombres de contacto y teléfonos de representantes del Comprador y del Proveedor que tengan conocimiento de la transacción; (ii) número de pedido del Comprador; (iii) ítem de línea del pedido; (iv) número de la pieza; (v) número de la liberación (en caso de “pedido general”); (vi) descripción detallada de la mercadería; (vii) cantidad; (viii) precio unitario de compra en la moneda de la operación, incluyendo cualquier adición al valor, inclusive sobretasas, premios, asistencias o comisiones pertinentes a la venta; (ix) Incoterms® 2020 utilizados en la transacción; (x) el local de entrega indicado; y (xi) ambos “país de origen” de los Productos (incluyendo certificaciones de origen para Productos calificados para disposiciones de derechos preferenciales, (incluyendo, pero no limitado a, el Acuerdo Estados Unidos-México-Canadá (USMCA/CUSMA), de acuerdo con lo aplicable) y números de tarifas aduaneras del país de remesa, de acuerdo con cada uno es determinado por la ley aduanera; los números de control de exportación nacionales aplicables; y si los Productos están sujetos a reglamentos de exportación de los EE.UU., clasificaciones ECCN o ITAR y números de Tarifa Armonizada. Cuando los Productos contienen componentes de los EE.UU., el Proveedor también proporcionará al Comprador detalles del valor del contenido de los Estados Unidos como un porcentaje del precio de los Productos mediante solicitud del Comprador. Además de eso, el Proveedor deberá proporcionar, de manera oportuna, completa y precisa, al Comprador o agente designado del Comprador, todos los datos necesarios para permitir la conformidad del Comprador con el Archivo de Seguridad del Importador de la Aduana de los EE.UU. y el reglamento adicional de Requisitos de la Transportadora, 19 C.F.R. Parte 149 (a “<b>Regla ISF</b>”) para todas las remesas marítimas de Productos del Proveedor para el Comprador destinadas o pasando por un puerto de los EE.UU., incluyendo el suministro oportuno, completo y preciso de los Elementos ISF-10 en los términos del mismo.</p>
<p>(f) <u>Preferential Trade Agreements/Duty Drawback.</u> If Products shall be delivered to a destination country having a trade preferential or customs union agreement (“<b>Trade Agreement</b>”) with Supplier’s country, Supplier shall cooperate with Buyer to review the eligibility of the Products for any special program for Buyer’s benefit and provide Buyer with any required documentation, including declarations or certificates of origin to support the applicable special customs program or Trade Agreement to allow duty free or reduced duty for entry of Products into the destination country. If Supplier is the importer of record for any Products purchased hereunder, including any component parts thereof, upon Buyer’s request, Supplier shall provide Buyer with all necessary customs documentation to enable Buyer to file for and obtain duty drawback. Similarly, should any Trade</p>		<p>(f) <u>Contratos de Comercio Preferencial/Restitución de <u>tasas aduaneras.</u></u> Si los Productos son entregados a un país de destino con un acuerdo de preferencia comercial o unión aduanera (“<b>Acuerdo Comercial</b>”) con el país del Proveedor, el Proveedor deberá cooperar con el Comprador para revisar la elegibilidad de los Productos para cualquier programa especial en beneficio del Comprador y proporcionar al Comprador cualquier documentación necesaria, incluyendo declaraciones o certificados de origen para apoyar el programa aduanero especial aplicable o Acuerdo Comercial para permitir exención de impuestos o tasas reducidas para entrada de Productos en el país de destino. Si el Proveedor es</p>



<p>Agreement or special customs program applicable to this Order be introduced at any time during the Order performance and be of benefit to Buyer, in Buyer’s judgment, Supplier shall cooperate with Buyer’s efforts to realize any such available credits, including counter-trade or offset credit value which may result from this Order, and Supplier acknowledges that such credits and benefits shall inure solely to Buyer’s benefit. Supplier shall promptly notify Buyer of any known documentation errors and/or changes to the origin of Products. Supplier shall indemnify Buyer for any costs, fines, penalties or charges arising from Supplier’s inaccurate documentation or untimely cooperation.</p>		<p>el importador registrado de cualquier Producto adquirido en los términos de este instrumento, incluyendo cualquier parte componente de estos, mediante solicitud del Comprador, el Proveedor deberá proporcionar al Comprador toda la documentación aduanera necesaria para permitir que el Comprador registre y obtenga restitución de tasas aduaneras. De la misma forma, cuando cualquier Acuerdo Comercial o programa aduanero especial aplicable a este Pedido sea introducido en cualquier momento durante la ejecución del Pedido y beneficie el Comprador, en el juzgamiento del Comprador, el Proveedor deberá cooperar con los esfuerzos del Comprador para realizar tales créditos disponibles, incluyendo valor de crédito comercial o compensado que pueda resultar de este Pedido, y el Proveedor reconoce que tales créditos y beneficios revertirán exclusivamente en beneficio del Comprador. El Proveedor deberá notificar inmediatamente al Comprador sobre cualquier error de documentación conocidos y/o alteraciones en el origen de los Productos. El Proveedor deberá indemnizar al Comprador por cualquier costo, multas, penalidades o cargos resultantes de documentación imprecisa del Proveedor o cooperación intempestiva.</p>
<p>19.5 <i>Supplier Certification.</i> Supplier will notify Buyer in writing if Supplier is qualified as a small business, small disadvantaged business, or women-owned small business as defined in 48 CFR 52.219-8. If Buyer’s purchases exceed, or are expected to exceed, \$500,000 during any consecutive 12-month period, Supplier will adopt and implement a small business and small disadvantaged business subcontracting plan that complies with 48 CFR 52.219-9.</p>		<p>19.5 <i>Certificación de Proveedor.</i> El Proveedor notificará al Comprador por escrito si el Proveedor es calificado como una pequeña empresa, pequeña empresa desfavorecida o pequeña empresa de propiedad de mujeres, de acuerdo con lo definido en 48 CFR 52.219-8. Si las compras del Comprador exceden, o se espera que excedan, US\$ 500.000 durante cualquier período consecutivo de 12 meses, el Proveedor adoptará e implementará un plan de subcontratación para pequeñas empresas y pequeñas empresas desfavorecidas que esté de acuerdo con 48 CFR 52.219-9.</p>
<p>19.6 <i>Subcontractor Flowdown.</i> Supplier Covenants that it has included requirements substantially similar to the covenants in this Order in all subcontracts it enters into related to the fulfillment of this Order.</p>		<p>19.6 <i>Flujo de Subcontratado.</i> El Proveedor se compromete a incluir requisitos sustancialmente similares a los acuerdos en este Pedido en todos los subcontratos celebrados con relación al cumplimiento de este Pedido.</p>
<p><b>20. BUSINESS CONTINUITY PLANNING AND SUPPLY CHAIN SECURITY.</b></p>		<p><b>20. PLANIFICACIÓN DE CONTINUIDAD DE NEGOCIOS Y SEGURIDAD DE LA CADENA DE SUMINISTROS.</b></p>
<p>20.1 <i>Business Continuity Planning.</i> Supplier shall prepare, maintain and provide, at no additional cost to Buyer, a Business Continuity Plan (“BCP”), and upon Buyer’s or its designated third party’s request, Supplier shall provide a written BCP that outlines Supplier’s internal contingency arrangements to ensure continuity of supply if Supplier or any of Supplier’s Subcontractors are unable to provide Products to Buyer. Supplier’s BCP shall, at a minimum, provide for: (a) the retention and retrieval of data and files; (b) obtaining resources necessary for recovery; (c) appropriate continuity plans to maintain adequate levels of staffing required to provide the Products as well as services during a disruptive event; (d) procedures to activate an immediate, orderly response to emergency situations; (e) procedures to address potential disruptions to Supplier’s supply chain; (f) a defined prompt escalation process for notification of Buyer in the event of a BCP-triggering interruption; and (g) training for key Supplier personnel who are responsible for monitoring and maintaining Supplier’s continuity plans and records. Supplier shall test the BCP at least annually, and Supplier will immediately notify Buyer</p>		<p>20.1 <i>Planificación de Continuidad de Negocios.</i> El Proveedor deberá preparar, mantener y proporcionar, sin costo adicional al Comprador, un Plan de Continuidad de Negocios (“BCP”) y, mediante solicitud del Comprador o de terceros designados, el Proveedor deberá proporcionar un BCP por escrito que describa los arreglos internos de contingencia para garantizar la continuidad del suministro si el Proveedor o cualquiera de los Subcontratados del Proveedor no puede suministrar Productos al Comprador. El BCP del Proveedor deberá, como mínimo, prever: (a) la retención y recuperación de datos y archivos; (b) obtención de los recursos necesarios para la recuperación; (c) planes de continuidad apropiados para mantener los niveles adecuados de personal necesarios para suministrar los Productos, así como los servicios durante un evento disruptivo; (d) procedimientos para activar una respuesta inmediata y ordenada a situaciones de emergencia; (e) procedimientos</p>

<p>of any changes to the BCP. Supplier will use all commercially reasonable efforts to ensure continuity of supply of Products to the extent the implementation of such changes in Supplier’s BCP could cause a disruption in supply.</p>		<p>para lidiar con posibles interrupciones en la cadena de suministros del Proveedor; (f) un proceso de escalonamiento inmediato definido para notificación del Comprador en caso de una interrupción que desencadene el BCP; y (g) entrenamiento para el personal clave del Proveedor que es responsable por monitorizar y mantener los planes y registros de continuidad del Proveedor. El Proveedor deberá probar el BCP por lo menos anualmente, y el Proveedor notificará inmediatamente al Comprador sobre cualquier alteración den el BCP. El Proveedor realizará todos los esfuerzos comercialmente razonables para garantizar la continuidad del suministro de Productos en la medida que la implementación de tales alteraciones en el BCP del Proveedor pueda causar una interrupción en el suministro.</p>
<p>20.2 <i>Supply Chain Security</i>. Supplier shall maintain a written security plan consistent with the Customs Trade Partnership Against Terrorism (“C-TPAT”) program of U.S. Customs and Border Protection, the Canadian “Partners in Protection” (“PIP”), the Authorized Economic Operator for Security program of the European Union (“EU AEO”) and similar World Customs Organization SAFE Framework of Standards to Secure and Facilitate Global Trade (collectively, “SAFE Framework Programs” or “Program”) and implement appropriate procedures pursuant to such plan (“Security Plan”). All costs associated with development and implementation of Supplier’s Security Plan and supply chain security compliance shall be borne by the Supplier. Supplier shall: (a) communicate such SAFE Framework Programs recommendations to its Subcontractors and transportation providers (“Subtiers”); (b) condition its relationship with those entities upon their implementation of a Security Plan; and (c) upon request of Buyer, Supplier shall certify to Buyer in writing that its Subtiers’ Security Plans comply with all applicable SAFE Framework Programs. In addition to the above requirements, Supplier:</p>		<p>20.2 <i>Seguridad de la Cadena de Suministros</i>. El Proveedor debe mantener un plan de seguridad por escrito consistente con el programa <i>Customs Trade Partnership Against Terrorism</i> (Asociación de Aduanas y Comercio contra el Terrorismo) (“C-TPAT”) de la Aduana y Protección de Fronteras de los EE.UU., los “Socios en Protección” canadienses (“PIP”), el programa Operador Económico Autorizado para Seguridad de la Unión Europea (“EU AEO”) y semejante Estructura de Estándares SAFE de la Organización Mundial de las Aduanas para Garantizar y Facilitar el Comercio Global (colectivamente, “Programas-Cuadro SAFE” el “Programa”) e implementar procedimientos apropiados de acuerdo con tal plan (“Plan de Seguridad”). Todos los costos asociados al desarrollo e implementación del Plan de Seguridad del Proveedor y conformidad de seguridad de la cadena de suministros correrán a cargo del Proveedor. El Proveedor deberá: (a) comunicar tales recomendaciones de los Programas-Cuadro SAFE a sus Subcontratados y proveedores de transporte (“Subniveles”); (b) condicionar su relación con estas entidades a la implementación de un Plan de Seguridad; y (c) mediante solicitud del Comprador, el Proveedor deberá certificar al Comprador, por escrito, que los Planes de Seguridad de sus Subcapas están de acuerdo con todos los Programas-Cuadro SAFE aplicables. Además de los requisitos arriba, el Proveedor:</p>
<p>(i) Covenants that if it is eligible to be Program-certified, it will be a member, it complies with the requirements of the Program as applicable and has such procedures that will include those modifications prescribed from time-to-time by the BCP or Buyer. In the event Supplier is ineligible to be Program-certified, Supplier agrees to develop and implement a plan to enhance security procedures in accordance with the recommendations to meet C-TPAT Minimum Security Criteria (including GPS tracking, cellular contact, and detection capabilities), AEO, PIP or similar programs;</p>		<p>(i) Se compromete a que, si es elegible para ser certificado por el Programa, será un miembro, cumplirá los requisitos del Programa de acuerdo con lo aplicable y posee procedimientos que incluirán las modificaciones prescritas periódicamente por el BCP o por el Comprador. Cuando el Proveedor no sea elegible para ser certificado por el Programa, el Proveedor concuerda en desarrollar e implementar un plan para mejorar los procedimientos de seguridad de acuerdo con las recomendaciones para atender los Criterios Mínimos de Seguridad C-TPAT (incluyendo rastreo por GPS, contacto celular y recursos de detección), AEO, PIP o programas similares.</p>
<p>(ii) shall identify an individual contact responsible for Supplier’s facility, personnel and shipment security measures and provide such individual’s name, title, address, email address and telephone and fax numbers, upon request by Buyer;</p>		<p>(ii) deberá identificar un contacto individual responsable por las instalaciones, personal y medidas de seguridad de remesa del Proveedor y proporcionar el nombre, cargo, dirección, dirección de e-mail y números de teléfono y fax de este individuo, mediante solicitud del Comprador;</p>



<p>(iii) will place and seal on all truckload shipments (whether Full Truck Load (FTL) or Full Container Load (FCL)) with an ISO 17712 seal properly applied. Supplier agrees to purchase, as well as maintain a log of, ISO 17712 seals for tracking purposes, and maintain on file the current and applicable ISO Seal Certification issued within the past 2 years;</p>		<p>(iii) colocará y sellará en todas las remesas de camión (ya sea <i>Full Truck Load</i> (FTL – Carga de Camión Completa) o <i>Full Container Load</i> (FCL – Carga de Container Completa)) con un sello ISO 17712 aplicado correctamente. El Proveedor concuerda en comprar, así como mantener un registro de sellos ISO 17712 para fines de rastreo y mantener en archivo la Certificación de Sello ISO actual y aplicable emitida en los últimos 2 años;</p>
<p>(iv) inform Buyer of its C-TPAT, AEO, PIP or similar program membership status, and if Program-certified, inform Buyer of its SVI number or membership number, as well as such other information as Buyer may require and immediately inform Buyer of any changes to its Program certification status.</p>		<p>(iv) informará el Comprador sobre su status de asociación al programa C-TPAT, AEO, PIP o similar y, si certificado por el Programa, informará al Comprador su número SVI o número de asociación, así como otras informaciones que el Comprador pueda exigir e informará inmediatamente el Comprador sobre cualquier alteración a su status de certificación del Programa.</p>
<p><b>21. GOVERNING LAW AND DISPUTE RESOLUTION.</b></p>		<p><b>21. LEY APLICABLE Y RESOLUCIÓN DE DISPUTAS.</b></p>
<p>21.1 <i>Governing Law.</i> This Order shall in all respects be governed by and interpreted in accordance with the substantive law of the country where Buyer is located, excluding its conflicts of law provisions. The parties exclude application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods.</p>		<p>21.1 <i>Ley Aplicable.</i> Este Pedido será, en todos los aspectos, regido e interpretado de acuerdo con la ley substantiva del país donde el Comprador está localizado, excluyendo sus conflictos de disposiciones legales. Las partes excluyen la aplicación de la Convención de las Naciones Unidas sobre Contratos de Venta Internacional de Mercaderías.</p>
<p>21.2 <i>Dispute Resolution.</i> Any dispute, controversy, or claim relating to this Order (“<b>Dispute</b>”) will be resolved first through good faith negotiations between the parties. If the Dispute cannot be resolved through good faith negotiation, for such Dispute with a total value less than \$500,000 USD, then the parties agree to submit the Dispute exclusively to the competent court of the city where the Buyer’s main legal entity is located in the jurisdiction defined in the Governing Law section above. Otherwise, the parties agree to submit the Dispute to mediation. The requirement of mediation and negotiation may be waived upon mutual agreement of Buyer and Supplier. If the Dispute is not otherwise resolved through negotiation or mediation within a reasonable time period (such time period not to exceed 75 days), either party may submit the Dispute to binding arbitration with the American Arbitration Association (“<b>AAA</b>”) in accordance with the AAA’s Commercial Arbitration Rules then in effect, as amended by this Order by 3 arbitrators appointed in accordance with such Rules. If a party hereto submits a demand for arbitration, Supplier and Buyer agree that arbitration will be the exclusive forum for adjudication of the dispute, provided that such demand precedes the filing of a complaint in any court of competent jurisdiction. The cost of the arbitration (including the fees and expenses of the arbitrator(s)) will be shared equally by the parties; provided, however, that each party will pay its own attorney’s fees. The arbitration award will be presented to the parties in writing, and upon the request of either party, will include findings of fact and conclusions of law. The award may be confirmed and enforced in any court of competent jurisdiction. With regard to any action for breach of confidentiality or intellectual property obligations, nothing in this Section shall preclude either party from seeking interim equitable relief in the form of a temporary restraining order or preliminary injunction. Any such request by a party of a court for interim equitable relief shall not be deemed a waiver of the obligation to arbitrate hereunder. <b>THE PARTIES</b></p>		<p>21.2 <i>Resolución de Disputas.</i> Cualquier disputa, controversia o reclamación relacionada a este Pedido (“<b>Disputa</b>”) será resuelta primero por medio de negociaciones de buena fe entre las partes. Si la Disputa no puede ser resuelta por medio de negociación de buena fe, para tal Disputa con valor total inferior de US\$ 500.000, las partes concuerdan en someter la Disputa exclusivamente al tribunal competente de la ciudad donde la principal entidad legal del Comprador está localizada en la jurisdicción definido en la sección Legislación Aplicable arriba. En caso contrario, las partes concuerdan en someter la Disputa a la mediación. La exigencia de mediación y negociación puede ser dispensada mediante acuerdo mutuo del Comprador y del Proveedor. Si la Disputa no es resuelta de otra forma por medio de negociación o mediación dentro de un período de tiempo razonable (tal período de tiempo no debe exceder 75 días), cualquiera de las partes podrá someter la Disputa a arbitraje obligatoria con la Asociación de Arbitraje Americana (“<b>AAA</b>”) de acuerdo con Las Reglas de Arbitraje Comercial de la AAA entonces en vigor, de acuerdo con alteradas por este Pedido por 3 árbitros nombrados de acuerdo con tales Reglas. Se una de las partes presenta un pedido de arbitraje, el Proveedor y el Comprador concuerdan que el arbitraje será el foro exclusivo para el juzgamiento de la disputa, desde que tal demanda preceda la presentación de una reclamación en cualquier tribunal de jurisdicción competente. El costo del arbitraje (incluyendo los honorarios y gastos del/de los árbitro(s)) será dividido igualmente por las partes; desde que, sin embargo, cada parte pague los honorarios de su propio abogado. La sentencia arbitral será presentada a las partes por escrito y, mediante solicitud de cualquiera de las partes, incluirá constataciones de hecho y conclusiones de derecho.</p>

<p>EXPRESSLY WAIVE THEIR RESPECTIVE RIGHTS TO A JURY TRIAL.</p>		<p>La sentencia puede ser confirmada y ejecutada en cualquier tribunal de jurisdicción competente. Con relación a cualquier acción por violación de obligaciones de confidencialidad o propiedad intelectual, nada en esta Sección impedirá a cualquiera de las partes de buscar una medida cautelar equitativa en la forma de una orden de restricción temporal o recurso. Cualquier solicitud de una parte de un tribunal para una medida cautelar equitativa no será considerada una renuncia a la obligación de arbitrar en los términos de este instrumento. LAS PARTES RENUNCIAN EXPRESAMENTE A SUS RESPECTIVOS DERECHOS A UN JUZGAMIENTO CON JURADO.</p>
<p><b>22. ELECTRONIC COMMERCE.</b> Supplier agrees to participate in Buyer’s current and future electronic commerce applications and initiatives. For purposes of this Order, each electronic message sent between the parties within such applications or initiatives shall be deemed: (a) ”written” and a “writing”; (b) “signed” (in the manner below); and (c) an original business record when printed from electronic files or records established and maintained in the normal course of business. The parties expressly waive any right to object to the validity, effectiveness or enforceability of any such electronic message on the grounds that a “statute of frauds” or any other law or rule of evidence requires written, signed agreements. Any such electronic documents may be introduced as substantive evidence in any proceedings between the parties as business records as if originated and maintained in paper form. Neither party shall object to the admissibility of any such electronic document for any reason. By placing a name or other identifier on any such electronic message, the party doing so intends to sign the message with his/her signature attributed to the message content. The effect of each such message shall be determined by the electronic message content and by New York law, excluding any such law requiring signed agreements or otherwise in conflict with this Section.</p>		<p><b>22. COMERCIO ELECTRÓNICO.</b> El Proveedor concuerda en participar de las aplicaciones e iniciativas de comercio electrónico actuales y futuras del Comprador. Para los fines de este Despacho, cada mensaje electrónico enviado entre las partes dentro de tales aplicaciones o iniciativas será considerado: (a) “escrito” y “por escrito”; (b) “firmado” (en la forma abajo); y (c) un registro comercial original cuando impreso a partir de archivos electrónicos o registros establecidos y mantenidos en el curso normal de los negocios. Las partes renuncian expresamente a cualquier derecho de oponerse a la validez, eficacia o efectividad de cualquier mensaje electrónico con base en el hecho de que una “ley de fraude” o cualquier otra ley o regla de prueba exige acuerdos escritos y firmados. Cualquiera de estos documentos electrónicos puede ser introducido como prueba substantiva en cualquier proceso entre las partes como registros comerciales como si originados y mantenidos en papel. Ninguna de las partes se opondrá a la admisibilidad de cualquier documento electrónico por cualquier motivo. Al colocar un nombre u otro identificador en cualquier mensaje electrónico, la parte que lo haga pretende firmar el mensaje con su firma atribuida al contenido del mensaje. El efecto de cada mensaje será determinado por el contenido del mensaje electrónico y por la ley de Nueva York, excluyendo cualquier ley que exija contratos firmados o de otra forma en conflicto con esta Sección.</p>
<p><b>23. INDEPENDENT CONTRACTORS/ADDITIONAL SERVICE-RELATED PROVISIONS.</b></p>		<p><b>23. CONTRATADOS INDEPENDIENTES/DISPOSICIONES RELACIONADAS A SERVICIOS ADICIONALES.</b></p>
<p>23.1 <i>Independent Contractor.</i> The relationship of Buyer and Supplier is that of independent contractors. Nothing in this Order shall be interpreted or construed as creating or establishing the relationship of employer and employee between Buyer and Supplier or Supplier personnel (which for purposes of this Section 23, shall also include any personnel of Supplier’s Subcontractors). Buyer has no right to control directly or indirectly the terms and conditions of the employment of Supplier personnel. As appropriate, Buyer shall give direction as to the ultimate objective of the project to the Supplier. The Supplier shall ensure that its personnel adhere to the terms and policies in this Order and that they have the requisite knowledge, training and ability to perform work under this Order competently and in accordance with applicable Laws and regulations. Buyer shall have the right to reject or have removed immediately from the performance of work hereunder any Supplier personnel who, in Buyer’s sole judgment, lack such knowledge, training or ability. Supplier’s</p>		<p>23.1 <i>Contratados Independientes.</i> La relación de Comprador y Proveedor es la de contratantes independientes. Nada en este Pedido debe ser interpretado o interpretado como creando o estableciendo la relación de empleador y empleado entre el Comprador y el Proveedor o el personal del Proveedor (que para los fines de esta Sección 23, también debe incluir cualquier personal de los Subcontratados del Proveedor). El Comprador no tiene el derecho de controlar directa o indirectamente los términos y condiciones de contratación del personal del Proveedor. De acuerdo con lo apropiado, el Comprador deberá dar orientación cuanto al objetivo final del proyecto al Proveedor. El Proveedor debe garantizar que su personal cumpla los términos y políticas de este Pedido y que tenga el conocimiento, entrenamiento y capacidad necesarias para realizar el trabajo bajo este Pedido con competencia y de acuerdo con las Leyes y reglamentos</p>

<p>personnel are not authorized to enter into any agreements or to make any commitments financial or otherwise on behalf of Buyer.</p>		<p>aplicables. El Comprador tendrá el derecho de rechazar o remover inmediatamente de la ejecución del trabajo bajo este instrumento cualquier empleado del Proveedor que, a criterio exclusivo del Comprador, no posea tal conocimiento, entrenamiento o habilidad. El personal del Proveedor no está autorizado a celebrar cualquier acuerdo o asumir cualquier compromiso financiero u otros en nombre del Comprador.</p>
<p>23.2 <i>Work on Buyer's and Buyer Customer Premises.</i> All Supplier personnel will be subject to and will conform to the applicable site regulations, requirements and rules governing conduct of personnel while at Buyer's or its customer's premises, location, facility or work site (each a "Buyer Site"), including safety and security requirements. Supplier is responsible at all times for its, as well as its personnel's, compliance with all of the foregoing. When Supplier's personnel are at a Buyer Site, Buyer or its customers will have the right to remove Supplier, including any personnel, from its premises. At no cost to Buyer or Buyer's customers, Supplier will immediately replace any and all personnel that are removed or violate any of the foregoing regulations, rules, and/or requirements with personnel possessing requisite skills and experience. If any portion of the activities under this Order is performed by Supplier or any member of the Supplier personnel in, on or near a Buyer Site, Supplier shall defend, indemnify, release and hold harmless Buyer, its Affiliates and its or their customers, and its and their directors, officers, employees, agents, representatives, successors and assigns from and against any and all suits, actions or proceedings, at law or in equity, and from any and all claims, demands, losses, judgments, fines, penalties, damages, costs, expenses, or liabilities, which may arise in any way out of (a) injury to or death of any of the members of the Supplier personnel, (b) damage to the property of any of the members of the Supplier personnel, or (c) any environmental claim of whatsoever nature emanating from the equipment, premises and/or property of, or under the control of, Supplier and/or other members of the Supplier personnel, however such injury, death or damage may be caused, whether caused or alleged to be caused by the negligence of any party or third party, the conditions of the premises or otherwise.</p>		<p>23.2 <i>Trabajo en las Instalaciones del Comprador y del Cliente del Comprador.</i> Todo el personal del Proveedor estará sujeto y estará de acuerdo con los reglamentos, requisitos y reglas aplicables del local que rigen la conducta del personal mientras esté en las instalaciones, localización, instalación o local de trabajo del Comprador o de su cliente (cada uno de ellos es un "Local del Comprador"), incluyendo requisitos de seguridad y protección. El Proveedor es responsable en todo momentos por el cumplimiento de todos los ítems arriba, así como de su personal. Cuando el personal del Proveedor esté en el Local del Comprador, el Comprador o sus clientes tendrán el derecho de remover el Proveedor, incluyendo cualquier personal, de sus instalaciones. Sin ningún costo para el Comprador o para los clientes del Comprador, el Proveedor sustituirá inmediatamente todo y cualquier personal que sea removido o viole cualquiera de los reglamentos, reglas y/o requisitos anteriores, por personal que posea las habilidades y experiencia necesarias. Si cualquier parte de las actividades bajo este Pedido es realizada por el Proveedor o por cualquier miembro del personal del Proveedor en, o próximo a un Local del Comprador, el Proveedor deberá defender, indemnizar, liberar y eximir al Comprador, sus Afiliadas y sus clientes, y sus directores, ejecutivos, empleados, agentes, representantes, sucesores y cesionarios de y contra todo y cualquier proceso, acciones o procedimientos, de ley o de equidad, y de toda y cualquier reivindicación, demandas, pérdidas, juzgamientos, multas, penalidades, daños, costos, gastos o responsabilidades, que pueden surgir de cualquier forma de (a) lesión o muerte de cualquiera de los miembros del personal del Proveedor, (b) daños a la propiedad de cualquiera de los miembros del Proveedor personal, o (c) cualquier reclamación ambiental de cualquier naturaleza emanada del equipo, instalaciones y/o propiedad o bajo el control del Proveedor y/u otros miembros del personal del Proveedor, sin embargo, tales lesiones, muerte o daños puede ser causado, ya sea causado o alegado de ser causado por negligencia de cualquier parte o tercero, las condiciones de las instalaciones o de otra forma.</p>
<p>23.3 <i>Background Checks.</i> To the extent permissible by applicable Law and after securing appropriate written authorization from Supplier personnel, Supplier shall, through the utilization of an authorized background checking agency, perform background checks pursuant to the <i>GE HealthCare Guidelines for Background Checking</i> located at <a href="https://www.gehealthcare.com/about/suppliers/terms-and-conditions">https://www.gehealthcare.com/about/suppliers/terms-and-conditions</a> prior to: (a) stationing any Supplier personnel to perform services at any Buyer Site (for clarity, "stationing" shall not include periodic attendance or visits to a Buyer Site); (b) granting Supplier personnel access to Buyer networks ; (c) assigning Supplier personnel to duties that are directly related to the safe operation or security of a Buyer Site, which, if not performed properly, could cause a serious environmental, health or safety hazard; or (d) assigning Supplier personnel to a Buyer Site that is</p>		<p>23.3 <i>Verificaciones de Histórico.</i> En la medida de lo permitido por ley aplicable y después de obtener la autorización apropiada por escrito del personal del Proveedor, el Proveedor deberá, a través de la utilización de una agencia de verificación de antecedentes autorizada, realizar verificaciones de antecedentes de acuerdo con las <i>Directrices GE HealthCare para Verificación de Antecedentes</i> localizadas en <a href="https://www.gehealthcare.com/about/suppliers/terms-and-conditions">https://www.gehealthcare.com/about/suppliers/terms-and-conditions</a> antes de: (a) asignar cualquier empleado del Proveedor para realizar servicios en cualquier Site del Comprador (para mayor claridad, "estacionamiento" no debe incluir asistencia o visitas periódicas a un Site del</p>

<p>designated in its entirety as “security sensitive,” even though the work responsibilities, if performed in another context, would not be security sensitive.</p>	<p>Comprador); (b) conceder acceso al personal del Proveedor a las redes del Comprador; (c) designar el personal del Proveedor para tareas que estén directamente relacionadas a la operación segura o a la seguridad de un Local del Comprador, que, si no ejecutadas adecuadamente, pueden causar serios riesgos ambientales, de salud o seguridad; o (d) designar el personal del Proveedor para un Site del Comprador que sea designado en su totalidad como “sensible a la seguridad”, aunque las responsabilidades de trabajo, si ejecutadas en otro contexto, no sean sensibles a la seguridad.</p>
<p>23.4 <i>Drug Testing</i>. To the extent permissible by applicable Law and after securing appropriate written authorization from Supplier personnel, [Supplier Covenants that all of its personnel who will perform work under this Order at a Buyer Site have been tested and are free from illegal drugs. The term “illegal drugs” does not include the use of a controlled substance pursuant to a valid prescription. The prescription medication must not prevent the personnel from performing competent and safe work.] OR (to be used instead of the bracketed language in circumstances where Supplier does not have the right to conduct routine drug testing) [Supplier Covenants that it will use reasonable endeavors to ensure that all of its personnel who will perform work under this Order at a Buyer Site are free from illegal drugs. In the event Supplier has reason to suspect that any of its personnel performing work under this Order at a Buyer Site are not free of illegal drugs, Supplier agrees to take immediate steps to remove such personnel from the Buyer Site and ensure that the personnel does not continue to perform work under this Order. The term “illegal drugs” does not include the use of a controlled substance pursuant to a valid prescription. The prescription medication must not prevent the employee from performing competent and safe work.]</p>	<p>23.4 <i>Exámenes de Drogas</i>. En la medida de lo permitido por la ley aplicable y después de obtener la apropiada autorización por escrito del personal del Proveedor, [el Proveedor concuerda que todo su personal que realizará el trabajo bajo este Pedido en un Local del Comprador fue probado y está libre de drogas ilegales. El término “drogas ilegales” no incluye el uso de una sustancia controlada de acuerdo con una prescripción válida. El medicamento prescrito no debe impedir al personal de realizar un trabajo competente y seguro.] O (a ser usado en vez del idioma entre corchetes en circunstancias en que el Proveedor no tenga el derecho de realizar de rutina pruebas de drogas) [El Proveedor se compromete a realizar esfuerzos razonables para garantizar que todo su personal que realizará el trabajo bajo este Pedido en un Local del Comprador esté libre de drogas ilegales. Cuando el Proveedor tenga motivos para sospechar que alguno de sus empleados realizando trabajo bajo este Pedido en un Local del Comprador no está libre de drogas ilegales, el Proveedor concuerda en tomar medidas inmediatas para remover tal personal del Local del Comprador y garantizar que el personal no continúe realizando el trabajo bajo este Pedido. El término “drogas ilegales” no incluye el uso de una sustancia controlada de acuerdo con una prescripción válida. El medicamento prescrito no debe impedir al empleado de realizar un trabajo competente y seguro.]</p>
<p><b>24. MISCELLANEOUS.</b> This Order, with documents as are expressly incorporated herein by reference, is intended as a complete, exclusive and final expression of the parties’ agreement with respect to the subject matter herein and supersedes any prior or contemporaneous agreements, whether written or oral, between the parties. No course of prior dealings and no usage of the trade shall be relevant to determine the meaning of this Order even though the accepting or acquiescing party has knowledge of the performance and opportunity for objection. No claim or right arising out of a breach of this Order can be discharged by a waiver or renunciation unless supported by consideration and made in writing signed by the aggrieved party. Either party’s failure to enforce any provision hereof shall not be construed to be a waiver of such provision or the right of such party thereafter to enforce such provision. Buyer’s rights and remedies in this Order are in addition to any other rights and remedies provided by Law, contract or equity, and Buyer may exercise all such rights and remedies singularly, alternatively, successively or concurrently. The term “including” shall mean and be construed as “including, but not limited to” or “including, without limitation”. The invalidity of any section or paragraph of this Order shall not affect the remainder of such section or paragraph or any other section or paragraph, which shall continue in full force and effect. Any section or paragraph deemed invalid will be given a lawful interpretation that most closely reflects the original intention of Buyer and Supplier. All provisions or</p>	<p><b>24. DISPOSICIONES DIVERSAS.</b> Este Pedido, con los documentos aquí expresamente incorporados por referencia, pretende ser una expresión completa, exclusiva y final del acuerdo de las partes con relación al asunto aquí tratado y sustituye cualquier acuerdo anterior o contemporáneo, escrito o verbal, entre las partes. Ningún curso de negociaciones anteriores y ningún uso de la negociación serán relevantes para determinar el significado de este Pedido, incluso si la parte aceptante o concordante tiene conocimiento del desempeño y de la oportunidad de objeción. Ninguna reclamación o derecho resultante de una violación de este Pedido puede ser dispensada por una renuncia, a no ser que sea apoyada por contraprestación y hecha por escrito y firmada por la parte perjudicada. La falla de cualquiera de las partes de aplicar cualquier disposición de este instrumento no debe ser interpretada como una renuncia de tal disposición o el derecho de tal parte posteriormente de hacer cumplir tal disposición. Los derechos y recursos del Comprador en este Pedido son adicionales a cualquier otro derecho y recursos previstos por Ley, contrato o equidad, y el Comprador puede ejercer todos estos derechos y recursos individual, alternativa, sucesiva o simultáneamente. El término “incluyendo” debe significar y ser interpretado como</p>





obligations in this Order, which by their nature or effect are required or intended to be observed, kept or performed after termination or expiration of this Order shall survive and remain binding upon and for the benefit of the parties, their successors (including successors by merger) and permitted assigns including Sections 2.2(d), 2.3, 6, 7, 8, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 21, 22 and 24 of this Order.

“incluyendo, pero no limitado a” o “incluyendo, sin limitación”. La invalidez de cualquier sección o párrafo de este Pedido no afectará el resto de dicha sección o párrafo o cualquier otra sección o párrafo, que continuará en pleno vigor y efecto. Cualquier sección o párrafo considerado inválido recibirá una interpretación legal que refleje más de cerca la intención original del Comprador y del Proveedor. Todas las disposiciones u obligaciones de este Pedido, que por su naturaleza o efecto son exigidas o destinadas a ser observadas, mantenidas o ejecutadas después de la rescisión o expiración de este Pedido, sobrevivirán y permanecerán vinculantes y en beneficio de las partes, sus sucesores (incluyendo sucesores por fusión) y cesionarios permitidos, incluyendo las Secciones 2.2 (d), 2.3, 6, 7, 8, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 21, 22 y 24 de este Pedido.

25. **LANGUAGE.** This Order is issued in Spanish and English. In case of conflict, the English version shall prevail.

25. **IDIOMA.** El presente Pedido se emite en español e inglés. En caso de conflicto, prevalecerá la versión en inglés.